

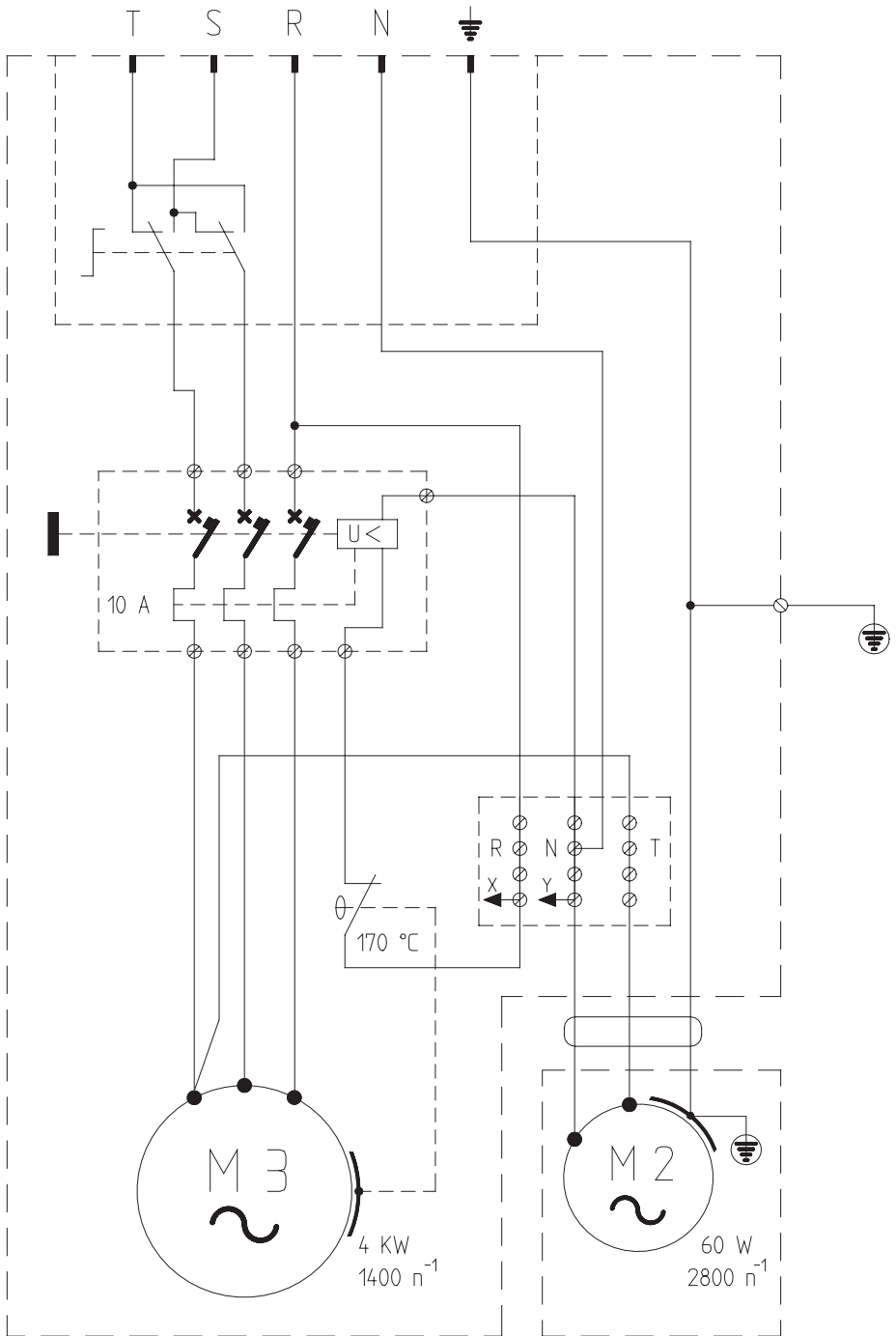
- NL** Gebruiksaanwijzing
Zaagmachine voor bouwmaterialen
- F** Mode d'emploi
Scie surtable de chantier
- GB** Operating Instructions
Masonry saws
- D** Bedienungsanleitung
Sägemaschine für das Bauwesen
- DK** Betjeningsvejledning
Maskinsav til byggearbejde
- E** Manual de instrucciones
Cortadora para obra

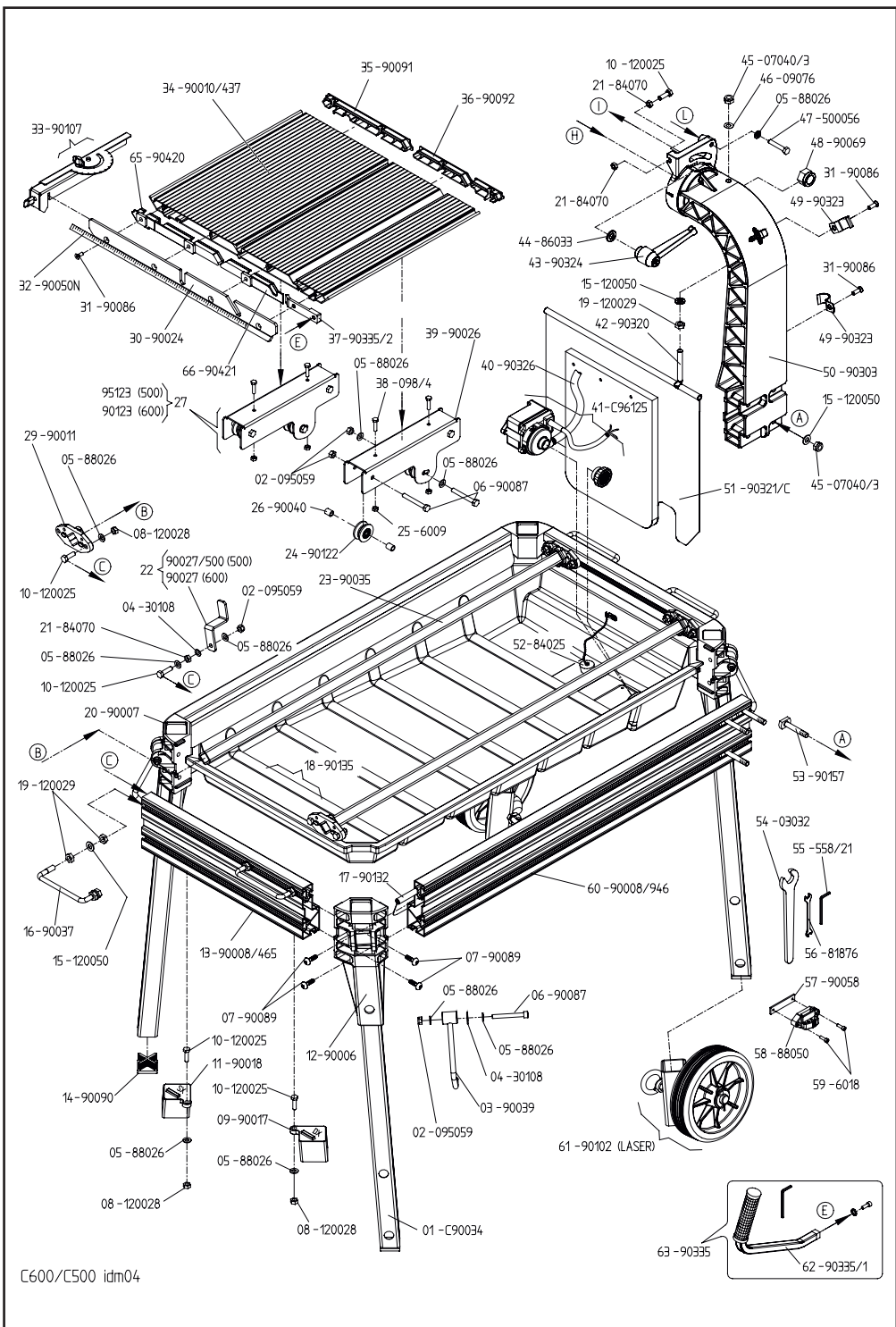
T-6010

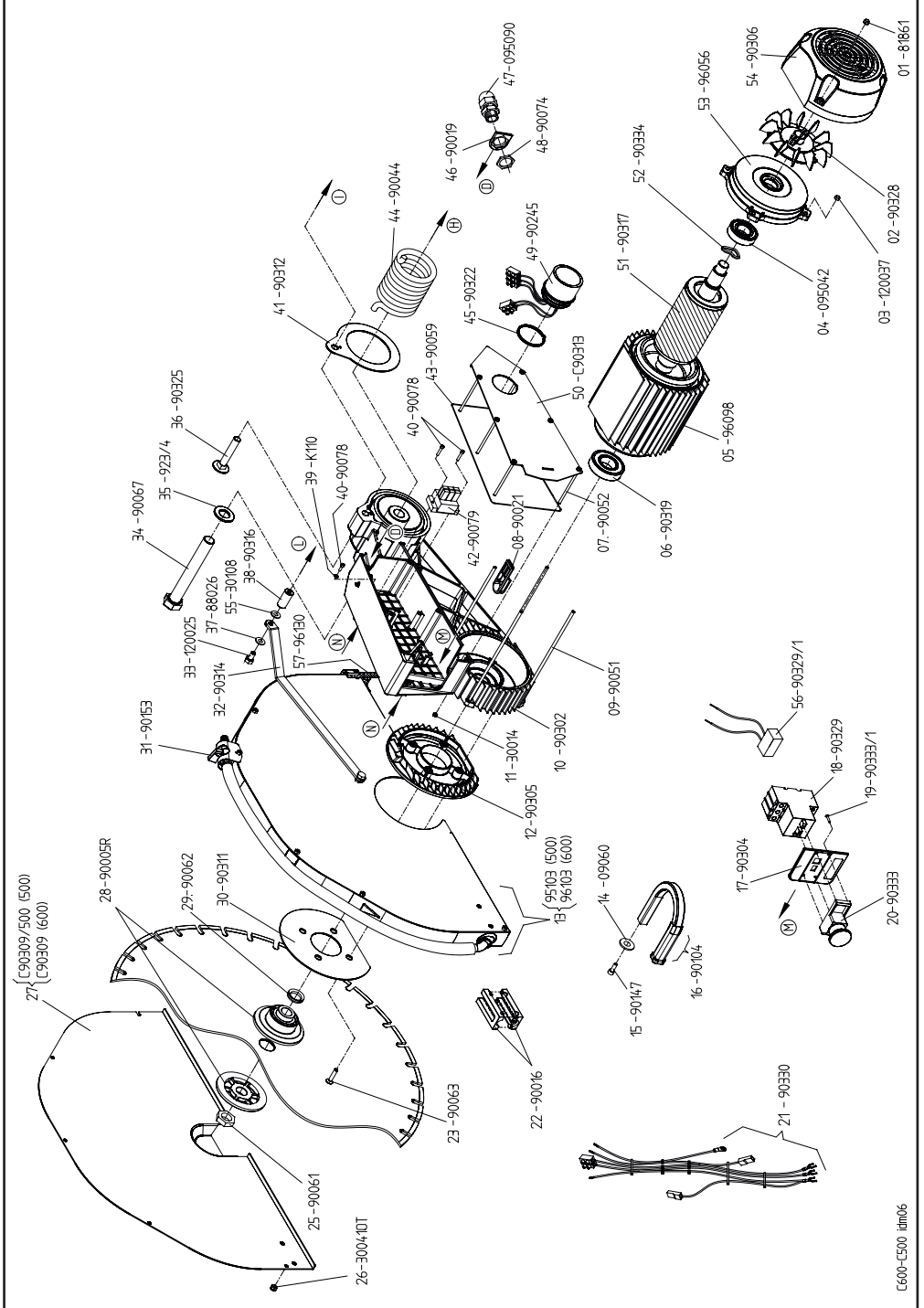
T-5010



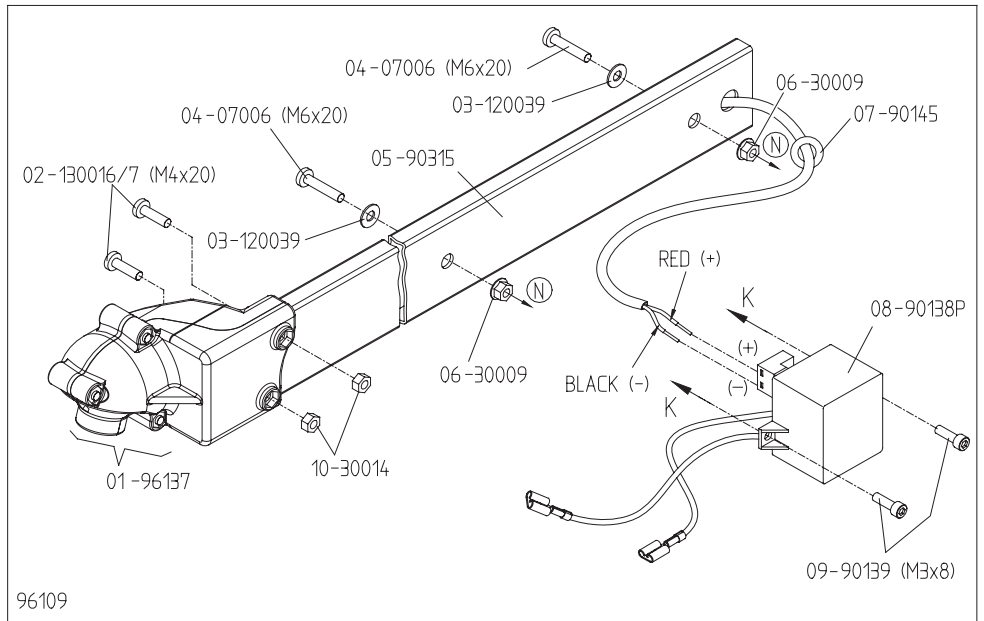
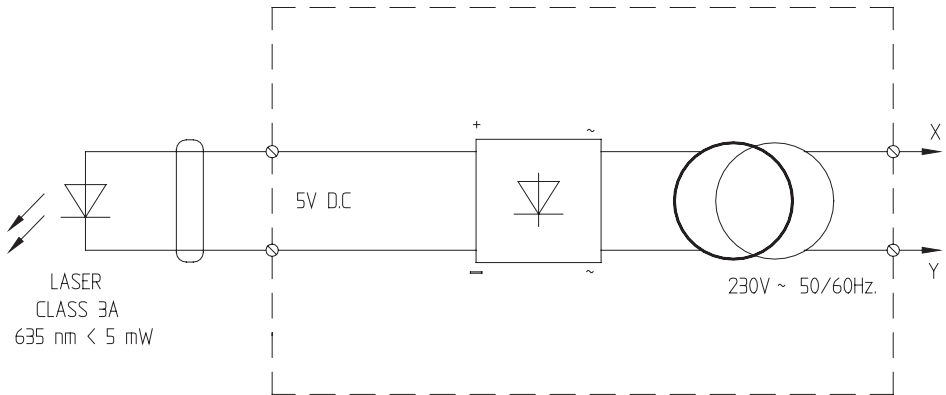
C A R A T®















Laser



96109

<p align="center">I</p>	<p align="center">GB</p>	<p align="center">F</p>	<p align="center">D</p>
<p>DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</p>	<p>EC DECLARATION OF CONFORMITY</p>	<p>DECLARATION CE DE CONFORMITE</p>	<p>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</p>
<p>Il sottoscritto, rappresentante il seguente costruttore</p>	<p>The undersigned, representing the following manufacturer</p>	<p>Le soussigné, représentant le constructeur ci-après</p>	<p>Der Unterzeichner, der den nachstehenden Hersteller vertritt</p>
<p align="center">Carat Centrale B.V. Nikkelstraat 18. - 4823 AB Breda The Netherlands</p>			
<p>dichiara qui di seguito che la tagliarina da cantiere per laterizi, manufatti in cemento e simili</p>	<p>herewith declares that the masonry saws for bricks, concrete items and similar materials</p>	<p>déclare par la présente que la scie sur table de chantier pour briques, ouvrages en béton et similaires</p>	<p>erklärt hiermit, daß die Schneidemaschine für die Baustelle, das sich für Schneidarbeiten auf Ziegel, Zementerzeugnissen, usw. eignet</p>
<p align="center">BT6010L000, BT5010L000 400V ~ 50 Hz 4 Kw S6 40% 1400 min⁻¹ MOTOR CLASS F</p>			
<p>risulta in conformità a quanto previsto dalle seguenti direttive comunitarie: DIRETTIVA 98/37/CE, DIRETTIVA 89/336/CEE, DIRETTIVA 93/68/CEE, DIRETTIVA 92/31/CEE, DIRETTIVA 73/23/CEE; DIRETTIVA 2002/96/CEE; e che sono state applicate tutte le norme e/o specifiche tecniche indicate.</p>	<p>is in conformity with the provisions of the following EC directives: 98/37, 89/336, 93/68, 92/31, 73/23, 2002/96 and that the standards and/or technical specifications referenced have been applied.</p>	<p>est conforme aux dispositions des directives CE suivantes: DIRECTIVE 98/37/CEE, DIRECTIVE 89/336/CEE, DIRECTIVE 93/68/CEE, DIRECTIVE 92/31/CEE, DIRECTIVE 73/23/CEE, 2002/96/CEE et que les normes et/ou spécifications techniques ont été appliquées.</p>	<p>in Übereinstimmung ist mit den Bestimmungen der nachstehenden EG-Richtlinien: EG RICHTLINIE 89/37, EG RICHTLINIE 89/336, EG RICHTLINIE 93/68, EG RICHTLINIE 92/31, EG RICHTLINIE 73/23, EG RICHTLINIE 2002/96 und daß die Normen und/oder technischen Spezifikationen, zur Anwendung gelangt sind.</p>
<p align="center">EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 61029-1, IEC 1029-2-7, EN 60335-1, EN 60335-2-41 EN 12418, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-4-4, EN 61000-4-5, EN 61000-4-11</p>			
<p>Data di costruzione</p>	<p>Date of manufacture</p>	<p>Date de fabrication</p>	<p>Produktionsdatum</p>
<p>N° di Serie:</p>	<p>Series N.</p>	<p>N° de série</p>	<p>Seriennummer</p>
<p>Direttore Generale Henk Van Riy</p> 	<p>General Manager Henk Van Riy</p> 	<p>Le Directeur Général Henk Van Riy</p> 	<p>Der Generaldirektor Henk Van Riy</p> 

<p align="center">E</p>	<p align="center">NL</p>	<p align="center">DK</p>	<p align="center">P</p>
<p align="center">DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE</p>	<p align="center">EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</p>	<p align="center">EF OVERENSTEMMELSESRKLÆRING</p>	<p align="center">DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDADE</p>
<p>El abajo firmante, en representación de</p>	<p>Ondergetekende, vertegenwoordiger van de volgende fabrikant</p>	<p>Undertegnede, der repræsenterer følgende fabrikant</p>	<p>O abaixo assinado, em representação do seguinte fabricante</p>
<p align="center">Carat Centrale B.V. Nikkelstraat 18. - 4823 AB Breda The Netherlands</p>			
<p>declara que la cortadora para obra adecuado para trabajos de corte de ladrillos, manufacturas de cemento y similares</p>	<p>verklaart hiermee dat de professionele tegelsnijmachine voor het snijden van bouwmaterialen, cement en dergelijke</p>	<p>erklærer hermed at den professionelle skæremaskine egnet til skæring af mursten, cementkonstruktioner og lignende</p>	<p>pela presente declara que a serra circular para obras adequado para trabalhos de corte em tijolos, artefactos de cimento e semelhantes</p>
<p align="center">BT6010L000, BT5010L000 400V ~ 50 Hz 4 Kw S6 40% 1400 min⁻¹ MOTOR CLASS F</p>			
<p>es conforme con las disposiciones de las siguientes directivas CE: DIRECTIVA 98/37/CE, DIRECTIVA 89/336/CE, DIRECTIVA 92/31/CE, DIRECTIVA 73/23/CE y DIRECTIVA 2002/96/CE y que se han aplicado las normas y/o especificaciones técnicas referenciadas.</p>	<p>voldoet aan de bepalingen van de volgende EG-richtlijnen: RICHTLIJN 98/37/EEG, RICHTLIJN 89/336/EEG, RICHTLIJN 92/31/EEG, RICHTLIJN 73/23/EEG, RICHTLIJN 2002/96/EEG en dat de aan de achterzijde vermelde normen en/of technische specificaties.</p>	<p>er i overensstemmelse med bestemmelseme i følgende EF direktiver: EF direktiv 98/37, EF direktiv 89/336, EF direktiv 92/31 samt EF direktiv 93/68, EF direktiv 92/31 og at alle standarder og/eller tekniske specifikationer er blevet anvendt.</p>	<p>está em conformidade com o estabelecido nas seguintes directivas comunitárias: DIRETIVA 98/37, DIRETIVA 89/336 CEE, DIRETIVA 93/68 CEE, DIRETIVA 92/31 CEE, DIRETIVA 73/23 CEE, DIRETIVA 2002/96 CEE e que foram aplicadas as normas e/ou especificações técnicas referenciadas.</p>
<p align="center">EN 292-1, EN 292-2, EN 294, EN 61029-1, IEC 1029-2-7, EN 60335-1, EN 60335-2-41 EN 12418, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-4-4, EN 61000-4-5, EN 61000-4-11</p>			
<p>Fecha de fabricación</p>	<p>N° de serie:</p>	<p>Productiedatum</p>	<p>N° de serie</p>
<p>Director General Henk Van Ruy</p> 	<p>Algemeen Directeur Henk Van Ruy</p> 	<p>Direktor Henk Van Ruy</p> 	<p>Director Geraal Henk Van Ruy</p> 

"VERTALING VAN DE ORIGINALE AANWIJZINGEN"**Technische gegevens**

Voeding: 400V 50Hz~

Opgenomen vermogen: 4 Kw

Toegestane werking:

AFWISSELEND - PRODUCTIE S6 40%

40% vollast

60% onbelast

Draaisnelheid: 1400 min⁻¹

Overbelastingschakelaar: 10-16A

Thermische schakelaar: 160°C

IP graad: 54

Gewicht tijdens gebruik: 80 Kg

Kuipinhoud (min/max): 19 / 25 L

Zaag gereedschap**WATERGEKOELDE DIAMANTZAAG**LASER/SECTOREN:
cement, natuursteen, graniet, schurende materialen**DE COMBINATIES VAN GEREEDSCHAP EN TE
SNIJDEN MATERIAAL GELDEN SLECHTS ALS
VOORBEELD.****VOLG STIPT DE GEBRUIKSAANWIJZINGEN
VAN DE FABRIKANT VAN HET
ZAAGGEREEDSCHAP VOOR U ERMEE BEGINT
TE WERKEN.**

T-5010 T-6010

Diameter van de diamantzaag: Ø500 mm Ø600 mm

Asgat: 25,4 mm 25,4 mm

Maximale snijdiepte:

zagen onder 90°: 170 mm 220 mm

zagen onder 90° in twee gangen: 235 mm 285 mm

Max. zaaglengte: 750 mm

Waterpomp: S3 230V 50/60Hz

**Tijdens het werken heeft de machine een
lawaaiuitstoot hoger 85dB (A).**

Het lawaainiveau va de machine werd gemeten conform de normen UNI EN12418, EN3744, overeenkomstig de richtlijn 98/37/EG.

LW- NIVEAU GELUIDSVERMOGEN = 88.1/0.6 dB(A) /mW(A)

LOP- NIVEAU GELUIDSDRUK OP DE PLAATS VAN DE OPERATOR = 77.6 dB(A)

LOP Max-PIEKNIVEAU GELUIDSDRUK OP DE PLAATS VAN DE OPERATOR = 85.2 dB(C)

De metingen werden uitgevoerd zonder lading en aan de maximale snelheid, door gebruik te maken van een zaag gereedschap met diameter 600 mm type turbo art.896C.

Tijdens het werken heeft de machine een lawaaiuitstoot hoger 85dB (A).

Het niveau van de trilling dat naar het systeem hand-arm wordt gestuurd werd gemeten conform de norm UNI EN ISO 5349-1 tijdens het zagen van baksteen type poroton (L 275 x L 190 x H 135 mm) met zaag gereedschap met diameter 600 mm type turbo art. 896C.

-Gewogen versnelling bij = 0.82 m/s²
(meetonzekerheid 0,19m/s²)

1. Gebruik



ATTENTIE !

Lees aandachtig het hoofdstuk over de veiligheidsvoorschriften voordat u de machine gebruikt. Voordat ze de fabriek verlaten worden alle machines onderworpen aan keuringen en testen en worden ze nauwgezet gecontroleerd. Carat Centrale B.V. werkt constant aan de ontwikkeling van haar machines en behoudt zich dus het recht voor deze te wijzigen. De gegevens en afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzingen zijn dus niet rechtgevend.

De professionele snijmachine T-5010/T-6010 is een technologisch hoogstaand product dat geschikt is om bouwstenen te snijden, poroton, cement en andere bouwmaterialen.

2. Waarschuwingen

- De fabrikant is niet aansprakelijk voor het gebruik van de snijmachine T-5010/T-6010 met gereedschappen die niet voorgeschreven zijn in de paragraaf "SNIJGEREEDSCHAPPEN".



- De machine T-5010/T-6010 is alleen bedoeld om te werken in de condities die voldoen aan de "TOEGESTANE WERKWIJZEN" die zijn vermeld in de paragraaf "TECHNISCHE GEGEVENS".
- Laat tijdens het zagen de machine rusten volgens de voorschriften.
- T-5010/T-6010 is niet bedoeld om constant onder vollast te draaien.
Deze machine is bedoeld voor zagen van $\varnothing 500$ en/of $\varnothing 600$ mm. Voor zagen die enkele millimeters groter zijn, moet de motorkop een beetje naar boven worden vastgezet zodat deze niet tegen het snijvlak komt tijdens het zagen.
- GEBRUIK DE DRAAIRICHTING ALTIJD ZONDER GEMONTEERDE ZAAG.



ATTENTIE !

GEBRUIK GEEN DIAMANTZAGEN VAN EEN SLECHTE KWALITEIT OF DIE NIET DE TECHNISCHE KENMERKEN HEBBEN DIE ZIJN VOORGESCHREVEN DOOR DE FABRIKANT.

DIAMANTZAGEN VAN EEN SLECHTE KWALITEIT KUNNEN VERWONDINGEN EN SCHADE VEROORZAKEN EN UW WERKZAAMHEDEN AANZIENLIJK VERTRAGEN.



ATTENTIE !

OM DE GEVAREN TE REDUCEREN DIE ZIJN VERBONDEN AAN MATERIAALVERSPLINTERING DIENT DE BEDIENER EEN GESCHIKTE VEILIGHEIDSBRIL TE DRAGEN.



ATTENTIE !

EEN CONTINU GEBRUIK VAN DE MACHINE, 8 (ACHT) UUR LANG, BETEKENT DAT DE BEDIENER IS BLOOTGESTELD AAN EEN GELUID VAN MEER DAN 85 DB(A); DRAAG DUS GEHOORBESCHERMINGEN ZOALS WETTELIJK VOORGESCHREVEN ZIJN.



ATTENTIE !

Wij raden de volgende voorzorgsmaatregelen aan:

- laat de slede tijdens het zagen traag lopen en rem de diamantzaag niet te hard af;
- zorg ervoor dat het te snijden materiaal goed tegen de materiaalaanslag zit.

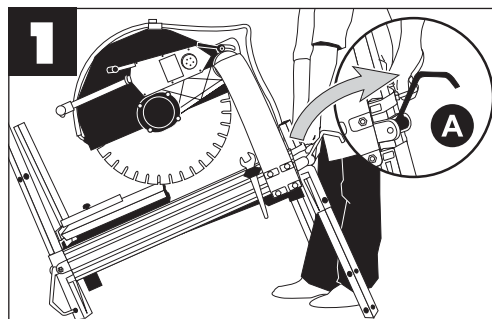
3. Installatie

De machine op een stabiele ondergrond zetten. Zet de machine op de volgende manier klaar voor het snijden:



ATTENTIE !

CONTROLEER OF DE MOTORKOP VOLDOENDE NAAR ONDER VAST IS GEZET MET DE HENDEL DIE OP DE MOTORZIJDE ZIT. CONTROLEER OF DE SLEDE VAST ZIT MET DE SLEDEVERGREDELING.

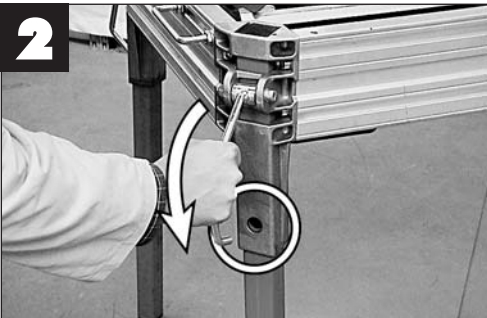


- a) de pootvergrendelingen losmaken (foto 1A).
 b) de achterkant (motorzijde) optillen met de handgrepen tot de machine in de snijstand staat (foto 1).



ATTENTIE !

DE MACHINE STAAT GOED ALS DE OPENING IN DE POTEN BOVENAAN OP DE POTEN SAMENVALT MET DE OPENING IN DE PootVERBINDING. ALLEEN IN DIT GEVAL MAG DE MACHINE DEFINITIEF WORDEN VASTGEZET (FOTO 2).



- c) zet elke poot afzonderlijk vast (foto 2).



ATTENTIE !

ONDERSTEUN DE MACHINE TIJDENS HET VASTZETTEN VAN DE POTEN.

- d) Herhaal deze verrichtingen aan de voorkant.



ATTENTIE !

ALS U DE POTEN ER HELEMAAL UIT HAALT, ZET U DEZE IN DE 4 OPENINGEN ONDERAAN EN OP DE BUITENKANT (foto 1).

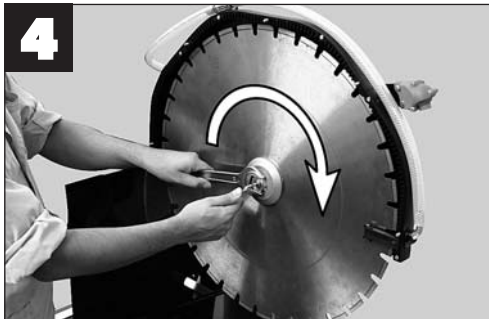
Zet de hendel van het snijblad vast met een inbussleutel van 6 mm zoals op de foto 3.



4. De diamantzaag monteren en demonteren

De 5 (vijf) moeren op de zaagkap losdraaien en de zaag verwijderen.

De borgmoer van de zaag verwijderen met een sleutel van 30 mm en een inbussleutel van 5 mm.



ATTENTIE !

DE SCHROEFDRAAD OP DE BORGMOER DRAAIT NAAR LINKS.

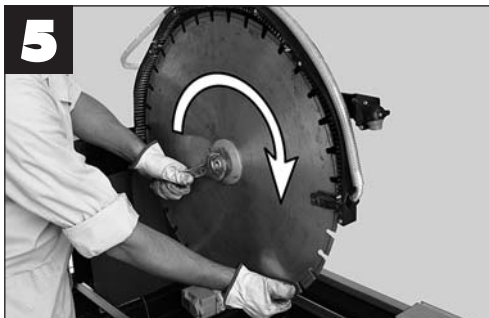
- Bij het monteren van de zaag dient u rekening te houden met de draairichting die duidelijk is aangeduid op het gereedschap.
- Zet de zaag vast en monteer de kap weer.



INFORMATIE

DEMONTEER DE ZAAG OP DE VOLGENDE MANIER.

Draag veiligheidshandschoenen, pak de diamantschijf stevig beet en draai met uw andere hand de borgmoer los met een sleutel van 30 mm.



5. Transport

De machine T-5010/T-6010 kan gemakkelijk worden getransporteerd met de daarvoor bestemde handvaten.

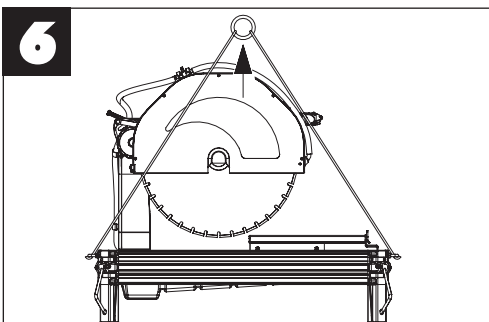
Voordat u de machine verplaatst, dient u ervoor te zorgen dat:

- de slede vastzit met de sledevergrendeling;
- de motorkop helemaal naar beneden is gezet met de vergrendelingshendel;
- de poten in de transportstand staan (foto 9).



VOORDAT U DE POTEN VERPLAATST, DEMONTEERT U DE WERKBLADHENDEL.

OM DE MACHINE TE TRANSPORTEREN GEBRUIKT U EEN VIERARMSPANNER WAARVAN U DE HAKEN IN DE HANDVATEN STEEKT (FOTO 6).



6. Wielenkit

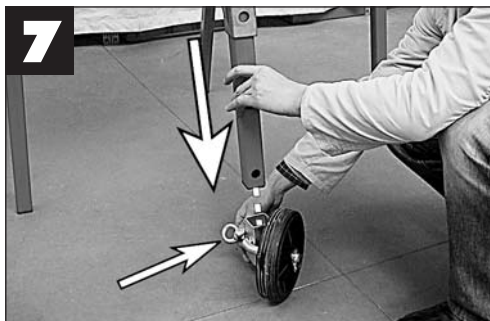
Met de "transportwielen" kan de machine worden verplaatst zonder de hulp van een tweede persoon.



LEEF ZORGVULDIG DE HIERNA OPGESOMDE VOORSCHRIFTEN NA OM DE STABILITEIT VAN DE MACHINE NIET IN GEVAAR TE BRENGEN. ONDERSTEUN DE MACHINE TIJDENS HET INSTALLEREN VAN DE TRANSPORTWIELEN.

De machine staat klaar voor het zagen en met behulp van een tweede persoon:

- a) ondersteun de machine en maak de linker pootvergrendeling los (motorzijde)
- b) til de poot op en steek deze in de wielhouder (foto 7).
- c) zet de poot vast met de pootvergrendeling



- d) draai de vergrendelingschroef op de wielhouder vast (foto 7)
- e) ga op dezelfde manier te werk voor de rechter poot.



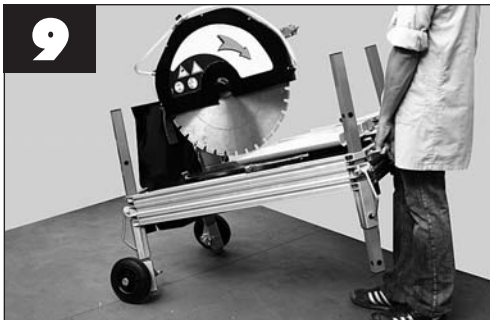
OM DE T-5010/T-6010 GEMAKKELIJKER OP DE WERKPLEK TE VERPLAATSEN, RADEN WIJ AAN DEZE IN TE KLAPPEN.

- a) maak elke pootvergrendeling vooraan (werkbladzijde) afzonderlijk los en houd hierbij de machine vast met de handvaten voor het transport.
- b) laat de voorkant van de machine zakken waarbij de poten in de houders glijden totdat het middelste gat in de poten samenvalt met de opening in de houders.



- c) zet de poten vast met de pootvergrendelingen
- d) herhaal de verrichtingen (a), (b), (c) voor de achterkant van de machine (motorzijde).

VERPLAATS DE MACHINE ZOALS GEILLUSTREERD IN FOTO 9.



7. De machine aansluiten op het lichtnet



De machine dient op het net te worden aangesloten met een differentieelschakelaar met de volgende kenmerken:

Differentieel: **In 16 A Id 30 mA**

Opm. Controleer regelmatig of de differentiaalschakelaar goed werkt met de controleknop die op de schakelaar zelf zit.

- Controleer of de stroomkabelgeleiders sterk genoeg zijn voor de piekstroom en voor de benodigde lengte. Voor kabels met een lengte tot 50 mt is een draad van 4 mm² voldoende.
- Voordat u de stekker in het stopcontact steekt, controleert u of de netspanning geschikt is voor de machine. Controleer dit op het identificatieplaatje van de machine .
- Sluit de machine alleen aan op een geaard net. Als u twijfelt, zet u de machine niet aan.



Telkens als u de machine op het stroomnet aansluit, controleert u eerst de draairichting van de motor die op de schijfkap staat.

CONTROLEER DE DRAAIRICHTING ALTIJD ZONDER GEMONTEERDE SCHIJF.

ZET DE MACHINE OM GEEN ENKELE REDEN AAN ALS DE MOTOR IN DE VERKEERDE RICHTING DRAAIT.

Als de motor in de verkeerde richting draait, keert u de twee fasepinnen om in de stekker zoals volgt:

- steek een normale schroevendraaier in de daarvoor bestemde gleufjes en draai aan de pinnen (foto 10).
- controleer of de motor nu in de goede richting draait.



8. Controleren voor het gebruik

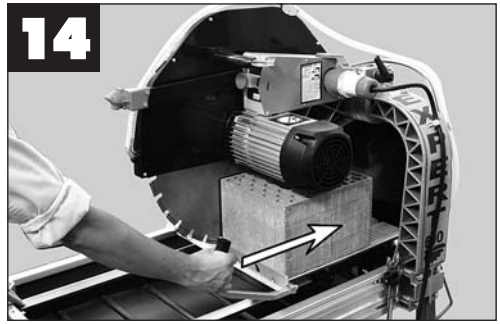
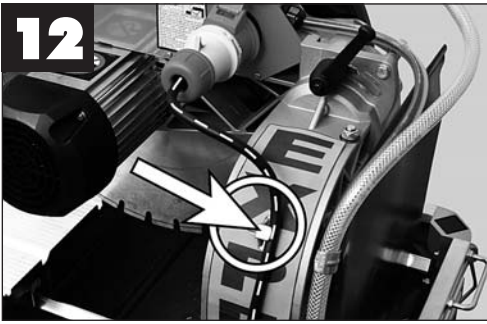


DE T-5010/T-6010 IS BEDOELD OM TE WORDEN GEBRUIKT MET WATER.

- Controleer altijd, voordat u begint te zagen, als er genoeg water in de kuip staat (peil aangeduid op foto 11).



- Zorg ervoor dat het stroomsnoer niet hindert tijdens het zagen. Gebruik de kabelblokkering om de kabel goed te leggen (foto 12).



Controleer voor elke ingebruikname of er netstroom is.

9. Snijden



VOORDAT U BEGINT TE ZAGEN, DIET U TE CONTROLEREN OF HET TE VERSPANEN MATERIAAL GOED VASTZIT TEGEN DE MATERIAALAANSLAG.

ZAGEN IN MATERIAAL MET EEN DIKTE TOT 220 mm
Vergrendel de zaagkop met de hendel zoals op de foto 13.

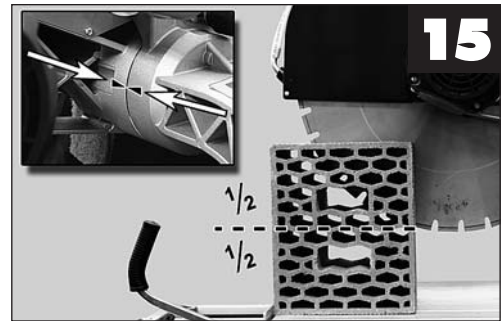


- Leg het te verspanen materiaal op de zaagwagen, op de gewenste zaagbreedte.
- Start de machine en wacht tot het koelwater regelmatig loopt. Regel de nodige hoeveelheid koelwater met de waterkraan op de zaagkop (foto 13).
- Begin te zagen en duw hierbij tegen de zaagwagen zoals op foto 14.

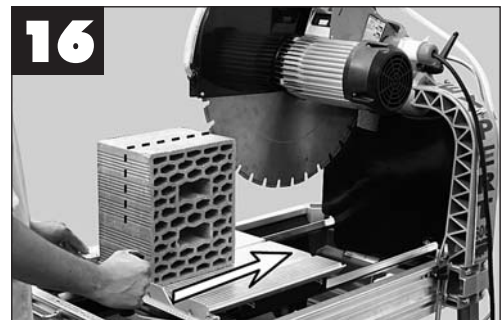
ZAGEN IN MATERIAAL MET EEN DIKTE TOT 280 mm

Regel de stand van de zaagkop met de hendel. U kunt in twee gangen materialen met een dikte tot 280 mm zagen.

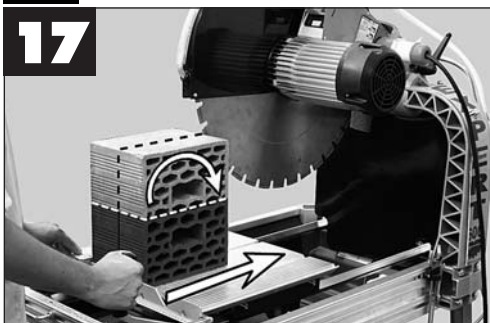
Zet de snijkop naar boven tot aan de twee hoogte-indicators (foto 15).



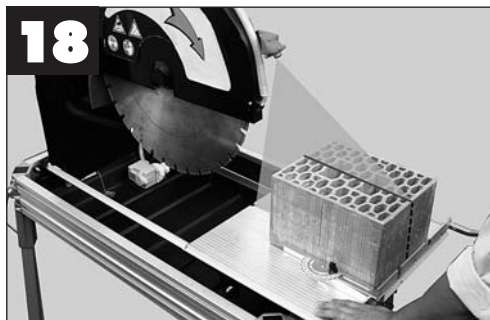
- Leg het te verspanen materiaal op de zaagwagen, op de gewenste breedte en met behulp van de materiaalaanslag.
- Zet de machine aan en begin te zagen (foto 16).



- Draai het materiaal 180° en zaag opnieuw (foto 17).



- snijden zoals beschreven in de paragraaf "ZAGEN".



10. Laserlijnaal



ATTENTIE !

LASERAPPARAAT KLASSE IIIA

Met behulp van de laserlijnaal kunt u sneller snijden.

Dit lasersysteem duidt de snijlijn aan op de zaagwagen voor het diamantzaag.



ATTENTIE !

DE LASER IS INGESCHAKELD ZODRA DE MACHINE OP HET STROOMNET WORDT



INFORMATIE

DIRECTE BLOOTSTELLING AAN ZONNELICHT KAN DE LASERWERKING NEGATIEF BEÏNVLOEDEN.

WIJ RADEN DUS AAN DE MACHINE IN OVERDEKTE RUIMTES TE GEBRUIKEN.

WERKEN MET DE LASER

- sluit de machine aan op het stroomnet – zet de motorkop zoals is beschreven in de paragraaf "ZAGEN".
- leg het materiaal zo op de machine dat de zaaglijn van de laser op de gewenste maat ligt



ATTENTIE !

RICHT DE LASERSTRAAL NOOIT OP DE OGEN VAN DE BEDIENER.

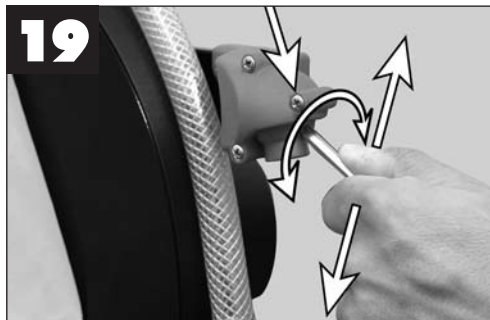
KIJK NIET MET HET BLOTE OOG IN DE LASERSTRAAL EN KIJK ER OOK NIET NAAR MET OPTISCHE INSTRUMENTEN.

DE LASERSTRAAL RICHTEN

De laserstraal kan worden bijgericht als deze niet correct de snijlijn aanduidt.

Ga als volgt te werk om de laserstraal aan te passen:

- draai de drie schroeven los waarmee de lenshouder vastzit, zodat u deze kunt bewegen (foto 19)



- zet de zaagkop naar boven, maar niet te hoog zodat de laser niet wordt uitgeschakeld (foto 20)



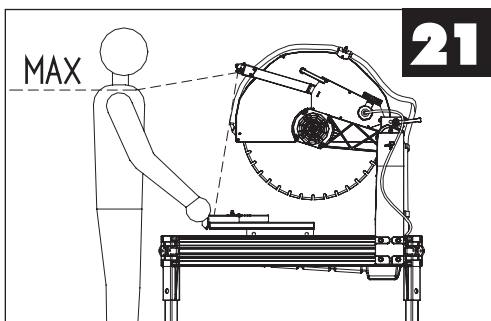
- steek de met de machine meegeleverde inbusleutel van 5 mm in de inbusopening op de lenshouder (foto 19)
- draai de lenshouder met de sleutel totdat de straal samenvalt met de zaaglijn van het gereedschap (foto 20).



ZORG ERVOOR DAT TIJDENS DEZE AFSTELLINGEN DE LASERSTRAAL NIET OP DE OGEN VAN DE BEDIENER WORDT GERICHT (FOTO 21)



LAAT ALTIJD EEN VEILIGE AFSTAND TUSSEN DE OGEN VAN DE BEDIENER EN HET LAATSTE STUKJE VAN DE LIJN (FOTO 21).



DE FABRIKANT IS NIET AANSPRAKELIJK VOOR HET GEBRUIK VAN HET LASERSYSTEEM VOOR ANDERE DAN DE VOORGESCHREVEN EN BEDOELDE DOELEINDEN.

11. Onderhoud

REINIGEN



REINIG DE MACHINE NOOIT MET EEN HOGEDRUKREINIGER.

Op de onderkant van de opvangkuip zit een dop. Als u deze opent, kunt u het snijafval en –water aftappen.

Reinig de sproeier regelmatig zoals voorgeschreven (foto 22 en 23).



Reinig regelmatig de glijgeleiders (foto 24).

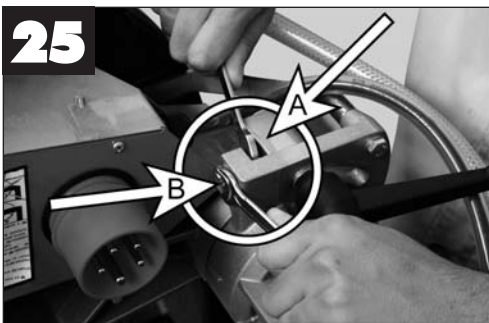


DE STAND VAN DE MOTORKOP WIJZIGEN

De stand van de motorkop kan worden gewijzigd voor vlak zagen.

Als deze standen mettertijd niet meer kloppen, corrigeert u deze als volgt:

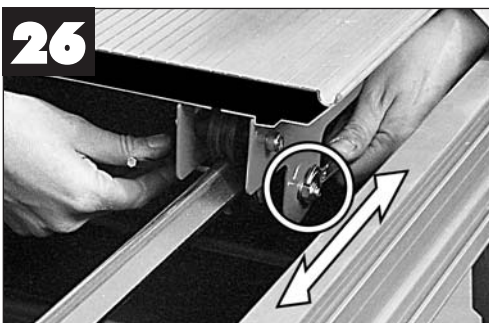
- 1) draai de borgmoer van het afstelmechanisme los met een sleutel van 13 mm.
- 2) zet het afstelmechanisme met een sleutel van 13 mm in de gewenste stand.
- 3) zet het afstelmechanisme weer vast met de borgmoer.



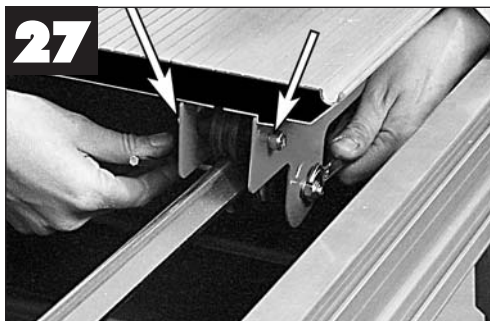
DE STAND VAN DE ZAAGWAGEN AFSTELLEN

De stand van de zaagwagen kan worden bijgesteld. Ga als volgt te werk om een overmatige verticale of zijwaartse speling op de zaagwagen te corrigeren:

- 1) met een sleutel van 13 mm en een inbussleutel van 6 mm draait u de onderste wielhouders los (foto 26)
- 2) de onderste wielhouder in de afstelopening verschuiven om de verticale speling te corrigeren (foto 26).
- 3) de onderste wielhouder opnieuw vastzetten.



ALS DE ZAAGWAGEN HORIZONTAAL SLIPT, DRAAIT U DE WIELHOUDERS NOG BETER VAST (FOTO 27).



12. De machine ontmantelen

Als u de hele machine of delen ervan ontmantelt, dient u dit volgens de wettelijke voorschriften te doen.



Elektrische motor

Aluminium	AL
Staal	AC
Koper	CU
Polyamide	PA

Hoofddeelste

Staal	AC
Polyamide	PA
Aluminium	AL

Dompelpomp

Polyamide	PA
Staal	AC
Aluminium	AL
Koper	CU
Epoxyhars	

De Europese Richtlijn 2002/96/EG schrijft voor dat afgedankte elektrische apparatuur niet mogen worden behandeld als normale afvalstoffen, maar gescheiden dienen te worden om



de afvalmaterialen zo veel mogelijk opnieuw te kunnen gebruiken en te recyclen, maar vooral om gevaar voor de gezondheid en het milieu te kunnen voorkomen.

Volgens de Richtlijn 2002/96/EG dient op alle verpakkingen van elektrisch materiaal het symbool van een doorgehaald papiermandje te staan.

De verpakking van de machine dient volgens de plaatselijk geldende voorschriften inzake afval te worden behandeld.

Wend u tot u tot de openbare afvaldiensten voor meer informatie over een correcte behandeling van afval van elektrische apparatuur.

13. Defecten en oplossingen

LAAT DE STEENZAAGMACHINE T-5010/T-6010 ALLEEN DOOR DESKUNDIGE TECHNICI REPAREREN.

Deze machine voldoet aan alle veiligheidsnormen. Alleen ervaren technici mogen reparaties uitvoeren met originele reserveonderdelen. Als u dit niet doet, kunt u de gebruiker van de machine ernstig in gevaar brengen.

<u>Probleem</u>	<u>Oorzaak</u>	<u>Oplossing</u>
De machine werkt niet.	Het stroomsnoer is niet goed aangesloten of beschadigd.	Duw de stekker goed in het stopcontact, controleer het stroomsnoer.
	Er is geen spanning in het stopcontact.	Laat het stopcontact controleren.
	De overbelastingsbeveiliging is doorgeslagen.	Druk de resetknop in.
	De schakelaar voor oververhitting is beschadigd.	Laat deze vervangen door een ervaren techniekier.
	De bedieningsschakelaar is beschadigd.	Laat deze vervangen door een ervaren techniekier.
Het water komt niet tot bij de diamantzaag.	De sproeiers zijn verstopt.	Demonteer de sproeier die in de schijfkap is gemonteerd en maak de sproeier schoon.
	De waterpomp is defect.	Laat deze vervangen door een ervaren techniekier.
	Een watertoevoerslang is verstopt.	Verwijder de obstructie.
De motor stinkt.	Er zit water in de motor.	Laat deze vervangen door een ervaren techniekier.
	De motor is beschadigd.	Laat deze vervangen door een ervaren techniekier.
De motor slaat niet goed aan.	De motorlagers zijn beschadigd.	Laat deze vervangen door een ervaren techniekier.
	De motor is beschadigd.	Laat deze vervangen door een ervaren techniekier.
De lasermeter werkt niet	Het lasersysteem is beschadigd	Laat deze vervangen door een ervaren techniekier.
	De voeding voor de laser is beschadigd.	Laat knop vervangen door uw verkoper.

"TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE"**Données techniques**

Alimentation: 400V 50Hz~

Puissance absorbée: 4 Kw

Type de fonctionnement admis:

INTERMITTENT - SERVICE S6 40%

40% fonctionnement sous charge

60% fonctionnement à vide

Vitesse de rotation: 1400 min⁻¹

Disjoncteur ampèremétrique: 10-16A

Disjoncteur thermique: 160°C

Degré IP: 54

Poids en service: 80 Kg

Capacité de la cuve (min/max): 19 / 25 L

Outil de coupe**DISQUE DIAMANTÉ À EAU**LASER/SECTEURS:
béton, pierres naturelles, granit, matériaux abrasifs

LES COMBINAISONS OUTIL / MATÉRIAU À COUPER SONT PROPOSÉES À TITRE INDICATIF. AVANT DE PROCÉDER À TOUTE APPLICATION, TOUJOURS RESPECTER LES INDICATIONS D'UTILISATION PRÉVUES FOURNIES PAR LE FABRICANT DE L'OUTIL DE COUPE.

	T-5010	T-6010
--	--------	--------

Diamètre de l'outil: Ø500 mm Ø600 mm

Trou outil: 25,4 mm 25,4 mm

Profondeur maximale de coupe:

Coupe 90°: 170 mm 220 mm

Coupe 90° en deux passages: 235 mm 285 mm

Longueur max. de coupe: 750 mm

Pompe de circulation de l'eau: S3 230V 50/60Hz

En conditions de travail, la machine émet un bruit supérieur à 85 dB(A).

Le niveau de bruit émis par la machine a été mesuré conformément aux normes UNI EN 12418, EN 3744 en accord avec la directive 98/37/CE.

LW- NIVEAU DE PUISSANCE SONORE = 88.1/0.6 dB(A) /mW(A)

LOP- NIVEAU DE PRESSION SONORE AU POSTE DE L'OPÉRATEUR = 77.6 dB(A)

LOP Max-NIVEAU DE PRESSION SONORE MAXIMALE AU POSTE DE L'OPÉRATEUR = 85.2dB(C)

Ces mesures ont été effectuées en absence de charge et à la vitesse maximale en utilisant un outil de coupe de 600mm. de diamètre du type turbo Ar. 896C

En conditions de travail, la machine émet un bruit supérieur à 85 dB(A).

Le niveau de vibration transmis au bras et à la main a été mesuré conformément à la norme UNI ISO 5349-1 pendant la coupe d'une brique du type poroton (L 275 x L 190 x H 135 mm) avec un outil de coupe de 600mm. de diamètre du type turbo Art. 896C

-Accélération pondérée a = 0.82 m/s² (incertitude de la mesure 0,19m/s²)

1. Utilisation



ATTENTION !

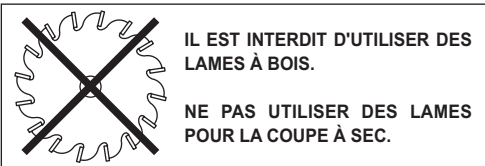
Avant d'utiliser la machine, lire attentivement le chapitre relatif à la sécurité. Avant de quitter notre usine, chaque machine est soumise à une série d'essais au cours desquels tout est minutieusement vérifié.

Carat Centrale B.V. travaille constamment au développement de ses machines; elle se réserve donc le droit d'apporter des modifications. **Aucun droit sur les données et les illustrations de ce manuel ne pourra être avancé.**

La scie sur table de chantier T-5010/T-6010 est un produit technologiquement sophistiqué convenant aux tâches de découpe sur briques, ouvrages en poroton, béton et autres matériaux destinés au bâtiment.

2. Précautions d'emploi

- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'emploi de la scie sur table T-5010/T-6010 avec des outils autres que ceux spécifiés au paragraphe "OUTILS DE COUPE".



- L'outil T-5010/T-6010 est fabriqué pour fonctionner exclusivement dans les conditions de "TYPE FONCTIONNEMENT AUTORISÉ" indiqué au paragraphe "SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES".
- Pendant les opérations, respecter le temps de repos spécifié.
- La machine T-5010/T-6010 n'est pas conçue pour une utilisation sous charge continue.
- Cette machine est conçue pour des disques d'un diamètre de 500 ou 600 mm. Pour des disques dont le diamètre serait plus grand de quelques millimètres, il devient nécessaire de bloquer la tête moteur en position légèrement relevée afin de ne pas interférer avec le plan de travail en cours de coupe.
- TOUJOURS EXÉCUTER L'OPÉRATION DE CONTRÔLE DU SENS DE ROTATION APRÈS AVOIR DÉMONTÉ LE DISQUE DE COUPE.**



ATTENTION !

NE PAS UTILISER DE DISQUES DIAMANTÉS PÉRIMÉS OU NON ADAPTÉS AUX CONDITIONS SPÉCIFIQUES D'USAGE COMMUNIQUÉES PAR LE FABRICANT.

L'EMPLOI DE DISQUES PÉRIMÉS PEUT ÊTRE DANGEREUX POUR L'UTILISATEUR ET LA MACHINE ET PEUT RALENTIR CONSIDÉRABLEMENT LES OPÉRATIONS.



ATTENTION !

POUR RÉDUIRE LES RISQUES LIÉS À LA PROJECTION D'ÉCLATS, LE PORT DE LUNETTES DE PROTECTION DE TYPE APPROPRIÉ EST OBLIGATOIRE.



ATTENTION !

L'UTILISATION CONTINUE DE LA MACHINE SUR 8 (HUIT) HEURES COMPORTE UNE EXPOSITION AU BRUIT SUPÉRIEURE À 85 DB(A) ; IL FAUT DONC PORTER DES SERRE-TÊTE ANTIBRUIT APPROPRIÉS CONFORMÉMENT AUX DISPOSITIONS LÉGALES APPLICABLES.



ATTENTION !

Il est conseillé d'adopter les précautions suivantes:

- pendant la coupe, faire coulisser le chariot lentement, en évitant de freiner le disque de manière excessive ;
- s'assurer que la pièce à couper est bien en appui sur la butée.

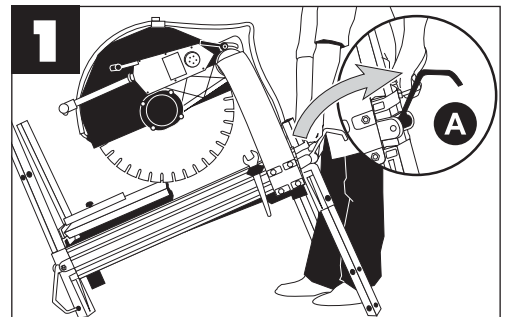
3. Installation

Positionner la machine sur une surface stable. Pour mettre la machine en position de travail, procéder de la façon suivante:



ATTENTION !

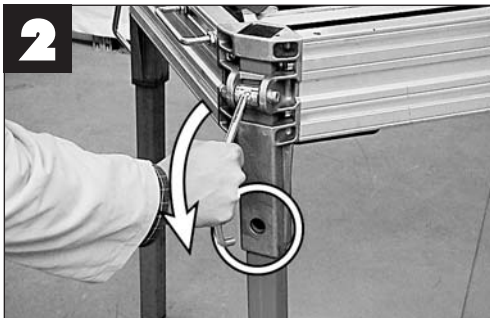
S'ASSURER QUE LA TÊTE MOTEUR EST BLOQUÉE EN POSITION ABAISSÉE AU MOYEN DE LA MANETTE DE BLOCAGE SITUÉE SUR LE CÔTÉ MOTEUR. S'ASSURER QUE LE CHARIOT COULISSANT EST BLOQUÉ À L'AIDE DE L'ARRÊT CHARIOT.



- a) Mettre les fixations des pieds en position de déblocage (1A).
- b) À l'aide des poignées de transport, soulever le côté postérieur (côté moteur) jusqu'à la position de travail (photo 1).


ATTENTION !

POUR UN POSITIONNEMENT CORRECT DE LA MACHINE, S'ASSURER, AVANT DE PROCÉDER AU BLOCAGE FINAL, QUE LE TROU SUPÉRIEUR DES PIEDS EST ALIGNÉ SUR LE TROU DE FIXATION CORRESPONDANT (PHOTO 2).



- c) Bloquer les pieds un à la fois (photo 2).


ATTENTION !

SOUTENIR LA MACHINE PENDANT LES PHASES DE BLOCAGE DES PIEDS.

- d) Répéter l'opération sur le côté antérieur.


ATTENTION !

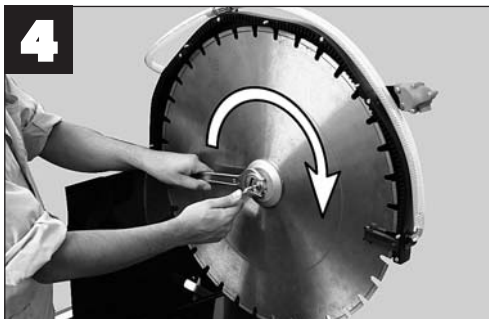
S'ILS SONT COMPLÈTEMENT DÉGAGÉS, REMETTRE LES PIEDS EN PLACE AVEC LES 4 TROUS VERS LE BAS ET TOURNÉS VERS L'EXTÉRIEUR (photo 1).

Utiliser une clé à six pans mâle de 6 mm pour fixer la manette du plan de travail comme indiqué sur la photo 3.



4. Montage et démontage du disque diamanté

Desserrer les 5 (cinq) écrous situés sur le carter de protection du disque et enlever le carter. Enlever l'écrou de serrage du disque en utilisant la clé de 30 mm et la clé à six pans mâle de 5 mm.


ATTENTION !

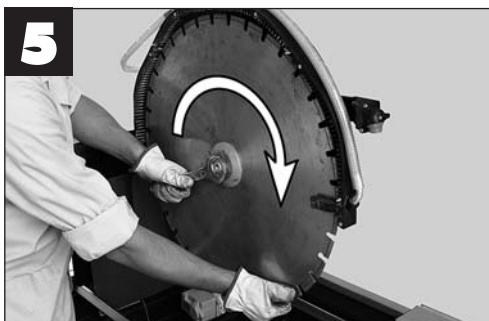
LE FILETAGE DE L'ÉCROU DE SERRAGE DE LA LAME EST GAUCHE.

- Procéder au montage de la lame en veillant à respecter le sens de rotation, clairement estampillé sur l'outil.
- Serrer la lame et remonter le carter de protection.


INFORMATIONS

POUR LES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE DU DISQUE, LA PROCÉDURE CONSEILLÉE EST LA SUIVANTE.

Porter des gants de protection et empoigner fermement le disque diamanté. Avec l'autre main, dévisser l'écrou de serrage avec une clé de 30 mm.



5. Transport

La scie sur table T-5010/T-6010 peut être transportée en utilisant les poignées de transport.

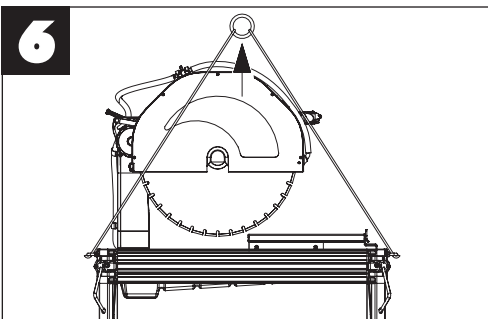
Avant de déplacer la machine, s'assurer que :

- le chariot coulissant est fixé avec l'arrêt chariot;
- la tête moteur est complètement baissée avec la manette de blocage;
- les pieds sont en position de transport (photo 9).

 **ATTENTION !**

AVANT DE DÉPLACER LES PIEDS, DÉMONTER LA POIGNÉE DU PLAN DE TRAVAIL.

POUR TRANSPORTER LA MACHINE UTILISER UN TIRANT À QUATRE BRAS EN ENGAGEANT LES CROCHETS DANS LES POIGNÉES DE TRANSPORT (PHOTO 6).



6. Kit de roues de transport

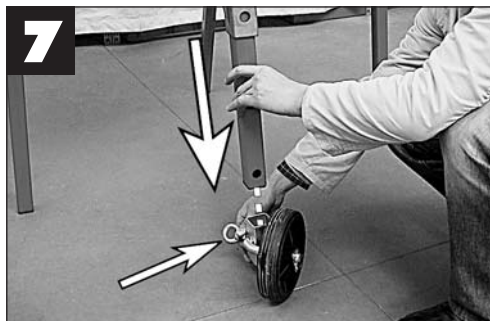
En utilisant l'accessoire "roues de transport", il est possible de déplacer la machine sans se faire aider par une autre personne.

 **ATTENTION !**

POUR NE PAS COMPROMETTRE LA STABILITÉ DE LA MACHINE, RESPECTER SCRUPULEUSEMENT LES PROCÉDURES SUIVANTES. SOUTENIR LA MACHINE AU COURS DES OPÉRATIONS D'INSTALLATION DU KIT DE ROUES.

Partir de la position de travail et, avec l'aide d'une deuxième personne :

- a) soutenir la machine et desserrer la fixation pied gauche (côté moteur).
- b) soulever le pied et l'introduire dans le support roue (photo 7).
- c) bloquer le pied avec la fixation correspondante.



- d) serrer la vis de blocage du support roue (photo 7).
- e) répéter l'opération sur le pied droit.

INFORMATIONS

POUR FACILITER LE DÉPLACEMENT DE L'T-5010/T-6010 SUR LE CHANTIER, IL EST CONSEILLÉ DE PLACER LA MACHINE EN POSITION ABAISSÉE.

- a) desserrer une à la fois les fixations des pieds sur le côté antérieur (côté plan de travail) en soutenant la machine par les poignées de transport.
- b) abaisser le côté antérieur de la machine en faisant coulisser les pieds à l'intérieur des supports jusqu'à faire correspondre le trou intermédiaire des pieds avec le trou des supports.



- c) bloquer les pieds avec les fixations prévues à cet effet.
- d) répéter les opérations indiquées aux points (a), (b), (c) du côté postérieur (côté moteur).

PROCÉDER AU DÉPLACEMENT COMME INDIQUÉ SUR LA PHOTO 9.



7. Branchement au réseau électrique



La machine doit être raccordée au réseau électrique au moyen d'un interrupteur différentiel ayant les spécifications suivantes :

Différentiel

In 16 A Id 30 mA

N.B. Afin d'utiliser correctement les interrupteurs différentiels, il ne faut pas oublier de contrôler périodiquement leur efficacité à l'aide du bouton de test prévu à cet effet sur le panneau frontal du dispositif.

- S'assurer que la section des conducteurs du cordon d'alimentation est de dimension adaptée au courant de démarrage et à la longueur du cordon. Pour des câbles d'une longueur de 50 m au plus, une section de 4 mm² suffit.
- Avant de brancher la machine à la prise de courant, s'assurer que le voltage de la ligne correspond à la valeur indiquée sur la plaquette de la machine.
- Brancher la machine uniquement à une ligne dotée d'un câble de mise à la terre fonctionnant correctement. En cas de doutes, ne pas brancher la machine.



Chaque fois que la machine est branchée sur le réseau, contrôler que le sens de rotation du moteur est bien correct comme indiqué sur la protection du disque.

TOUJOURS EXÉCUTER L'OPÉRATION DE CONTRÔLE DU SENS DE ROTATION APRÈS AVOIR DÉMONTÉ LE DISQUE DE COUPE.

N'UTILISER EN AUCUN CAS LA MACHINE AVEC UN SENS DE ROTATION CONTRAIRE À CELUI INDIQUÉ.

En cas de rotation contraire du moteur, inverser les deux broches de phase à l'intérieur de la prise de courant, comme indiqué ci-dessous :

- avec un tournevis pour vis fendues, appuyer à l'endroit approprié et faire tourner les deux broches de phase (photo 10).
- contrôler que le sens de rotation est bien correct.



8. Contrôles avant utilisation

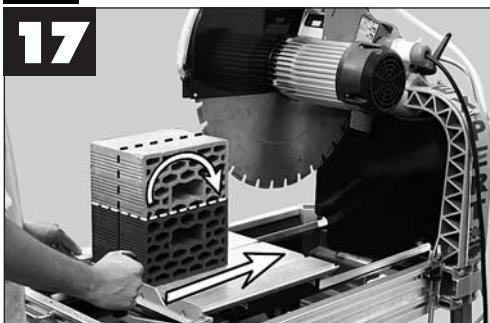


LA SCIE SUR TABLE T-5010/T-6010 EST CONÇUE POUR FONCTIONNER AVEC DE L'EAU.

- Avant d'entamer toute opération de coupe, s'assurer que le niveau de l'eau dans la cuve correspond au niveau indiqué sur la photo 11.



- S'assurer que le cordon d'alimentation n'entrave pas les opérations de coupe. Utiliser l'arrêt de blocage du câble pour guider le passage (photo 12).



10. Traceur laser



ATTENTION !

APPAREIL LASER EN CLASSE IIIA

L'accessoire traceur laser permet d'effectuer plus rapidement les opérations de coupe.

En effet, ce dispositif laser spécial est en mesure d'indiquer la ligne de coupe de l'outil sur la table de travail.



ATTENTION !

UNE FOIS LA MACHINE BRANCHÉE AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE, LE TRACEUR LASER EST OPÉRATIONNEL.



INFORMATIONS

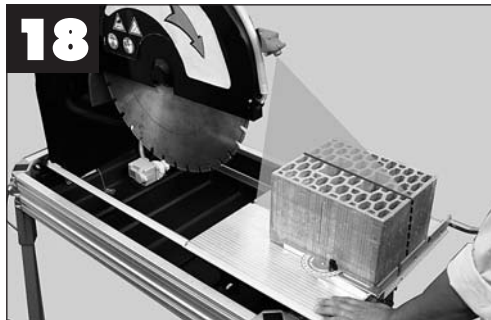
TOUTE EXPOSITION DIRECTE À LA LUMIÈRE DU SOLEIL PEUT DIMINUER L'EFFICACITÉ DU TRACEUR LASER.

IL EST DONC CONSEILLÉ D'UTILISER LE DISPOSITIF DANS UN ENVIRONNEMENT COUVERT.

EXÉCUTION DE LA COUPE AVEC TRACEUR LASER

- brancher la machine au réseau et mettre la tête moteur dans la position indiquée au paragraphe "EXÉCUTION DE LA COUPE".
- placer la pièce à couper en alignant la ligne produite par le laser sur la mesure souhaitée.

- procéder à la coupe de la façon indiquée dans le paragraphe "EXÉCUTION DE LA COUPE".



ATTENTION !

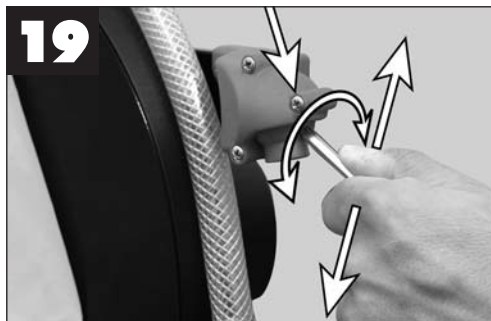
NE PAS POINTER LE FAISCEAU LASER DU TRACEUR SUR LES YEUX DE L'UTILISATEUR. NE PAS FIXER LE FAISCEAU À L'OEIL NU ET NE PAS LE REGARDER DIRECTEMENT AVEC DES INSTRUMENTS OPTIQUES.

RÉGLAGE DU TRACEUR

Si le traceur n'est pas en axe avec la ligne de coupe, on peut régler son alignement.

Pour positionner correctement le traceur, procéder de la façon suivante :

- desserrer les trois vis de blocage du bulbe de façon à pouvoir le déplacer (photo 19).



- mettre la tête de coupe en position soulevée, juste avant que le traceur ne soit désactivé (photo 20).



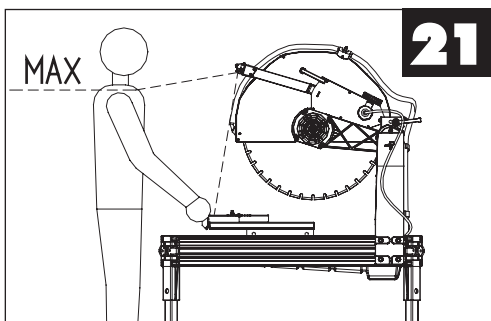
- introduire la clé à six pans mâle de 5 mm fournie dans la fente hexagonale située sur le bulbe (photo 19).
- à l'aide de la clé à six pans mâle, faire tourner le bulbe jusqu'à aligner la trace sur la ligne de coupe de l'outil (photo 20).



PENDANT LES OPÉRATIONS DE RÉGLAGE, S'ASSURER QUE LA LIGNE PRODUITE PAR LE TRACEUR N'ATTEIGNE PAS LES YEUX DE L'OPÉRATEUR (PHOTO 21).



TOUJOURS MAINTENIR UNE DISTANCE DE SÉCURITÉ ENTRE LES YEUX DE L'UTILISATEUR ET LA FIN DE LA LIGNE (PHOTO 21).



LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS D'UTILISATION DU GUIDE LASER POUR DES APPLICATIONS DIFFÉRENTES QUE CELLE PRÉVUE.

11. Entretien

NETTOYAGE



NE PAS LAVER LA MACHINE AVEC DES JETS D'EAU SOUS PRESSION.

Vider les résidus d'usinage de la machine à travers le bouchon situé sur le fond de la cuve de récupération.

Procéder périodiquement au nettoyage du gicleur de la façon indiquée (photos 22 et 23).



Nettoyer périodiquement les glissières de coulissement des résidus de coupe (photo 24).

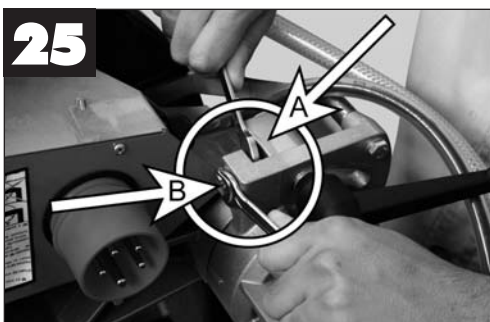


RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DE LA TÊTE MOTEUR

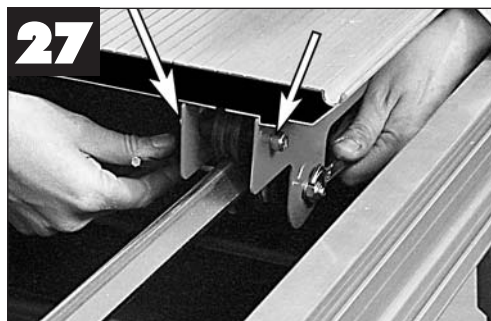
Le bloc de tête de coupe est muni d'un dispositif de réglage de la coupe en plan.

Si, avec le temps, l'angle n'est plus correct, procéder de la façon suivante:

- 1) desserrer l'écrou de serrage du dispositif de réglage avec une clé de 13 mm.
- 2) avec une clé de 13 mm, mettre le dispositif de réglage dans la position correcte.
- 3) bloquer de nouveau le dispositif de réglage avec l'écrou de serrage.



EN PRÉSENCE DE JEUX LATÉRAUX DU CHARIOT, SERRER D'AVANTAGE TOUS LES SUPPORTS ROULETTES (PHOTO 27).

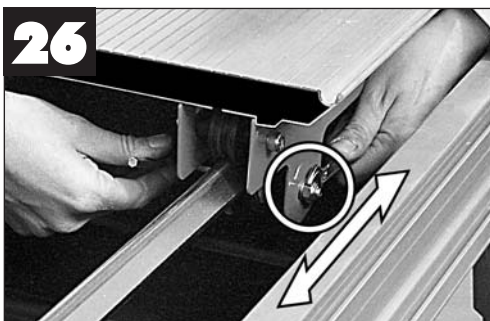


RÉGLAGE DU CHARIOT COULISSANT

Le chariot coulissant est équipé d'un dispositif de réglage.

En cas de jeux verticaux excessifs du chariot, procéder de la façon suivante :

- 1) avec une clé da 13 mm et une clé à six pans mâle de 6 mm, desserrer les supports roulettes inférieurs (photo 26).
- 2) faire coulisser le support roulette inférieur sur la fente de réglage jusqu'à éliminer le jeu vertical (photo 26).
- 3) bloquer de nouveau le support roulette inférieur.



12. Élimination

En cas d'élimination de toute la machine ou d'une partie de celle-ci, les différents matériaux devront être éliminés conformément à la législation en vigueur.



Moteur électrique

Aluminium	AL
Acier	AC
Cuivre	CU
Polyamide	PA

Corps principal

Acier	AC
Polyamide	PA
Aluminium	AL

Pompe immergée

Polyamide	PA
Acier	AC
Aluminium	AL
Cuivre	CU
Résine époxy	

La Directive Européenne 2002/96/CE dispose que les équipements électriques et électroniques ne soient pas éliminés



dans le flux normal des ordures ménagères, mais qu'ils soient collectés séparément, afin d'optimiser le niveau de récupération et recyclage des matériaux dont ils sont constitués et, surtout, afin d'éviter des potentiels dommages à la santé et à l'environnement. Conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE, tous les équipements électriques et électroniques doivent être marqués

avec le symbole d'une poubelle sur roues barrée d'une croix. L'emballage de ces équipements devra en revanche être éliminé conformément aux modalités indiquées par la législation en vigueur pour leur recyclage. Pour tout renseignement complémentaire sur l'élimination correcte des équipements électriques et électroniques, contacter le service public réposé.

13. Détection des pannes

LA SCIE T-5010/T-6010 DOIT ÊTRE RÉPARÉE PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ.

Cette machine est conforme aux normes applicables de sécurité. Toute réparation doit être effectuée exclusivement par du personnel qualifié au moyen des pièces originales de rechange, sans quoi l'utilisateur court des risques considérables.

<u>Problème</u>	<u>Cause</u>	<u>Remède</u>
La machine ne fonctionne pas	Le câble d'alimentation est mal branché ou est endommagé.	Pousser à fond dans la prise ; contrôler le câble d'alimentation.
	Absence de tension à la prise de courant.	Faire contrôler la prise de courant.
	Le disjoncteur ampèremétrique de surintensité est entré en action.	Appuyer sur le dispositif de réarmement.
	Le disjoncteur de haute température est endommagé.	Contacteur votre détaillant pour remplacement.
	L'interrupteur de commande est endommagé.	Contacteur votre détaillant pour remplacement.
Le graissage n'arrive pas jusqu'à l'outil de coupe.	Le bloc gicleur est bouché.	Démonter le gicleur installé à l'intérieur de la protection du disque et le nettoyer pour éliminer les éventuels dépôts.
	La pompe de recirculation est endommagée.	Contacteur votre détaillant pour remplacement.
	La conduite de graissage est écrasée.	Éliminer les zones d'écrasement sur la conduite de graissage, le cas échéant.
Une mauvaise odeur s'échappe du moteur.	De l'eau s'est infiltrée dans le moteur.	Contacteur votre détaillant pour remplacement.
	Le moteur est endommagé.	Contacteur votre détaillant pour remplacement.
Le moteur démarre mal.	Les roulements du moteur sont endommagés.	Contacteur votre détaillant pour remplacement.
	Le moteur est endommagé.	Contacteur votre détaillant pour remplacement.
Le traceur laser ne fonctionne pas.	Le module laser est endommagé.	Contacteur votre détaillant pour remplacement.
	Le dispositif d'alimentation du traceur est endommagé.	Contacteur votre détaillant pour remplacement.

"TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS"**Technical Data**

Power supply: 400V 50Hz~

Power used: 4 Kw

Type of operation allowed:

INTERMITTENT – SERVICE S6 40%

40% operating under load

60% running freely

Rotation speed: 1400 min⁻¹

Amperometric circuit breaker: 10-16A

Thermal circuit breaker: 160°C

IP level: 54

Working mass: 80 Kg

Tank capacity (min/max): 19 / 25 L

Cutting tool**WET CUTTING DIAMOND TIPPED DISC**LASER / SECTORS:
concrete, natural stone, granite, abrasive materials**THE COMBINATIONS OF TOOL / MATERIAL TO BE CUT ARE A ROUGH GUIDE ONLY.****ALWAYS APPLY THE OPERATING INSTRUCTIONS SUPPLIED BY THE TOOL MANUFACTURER BEFORE EACH APPLICATION.**

	T-5010	T-6010
--	--------	--------

Tool diameter: Ø500 mm Ø600 mm

Tool hole: 25.4 mm 25.4 mm

Max cutting depth:

90° cut: 170 mm 220 mm

90° cut in two passes: 235 mm 285 mm

Max cut length: 750 mm

Water circulation pump: S3 230V 50/60Hz

Under working conditions, the machine has a noise emission above 85 dB (A).

The level of noise emitted by the machine was measured in accordance with UN EN12418 and UN EN3744 standards, in conformance with directive 98/37/EC.

LW - SOUND POWER LEVEL = 88.1/0.6 dB(A) /mW(A)

LOP - SOUND PRESSURE LEVEL AT THE OPERATING POSITION= 77.5 dB(A)

LOP Max - PEAK SOUND PRESSURE LEVEL IN THE OPERATING POSITIO N= 85.2 dB(C)

Measurements were taken with no load and at the maximum speed using a turbo cutting tool with a diameter of 600 mm. Art. 896C.

Under working conditions, the machine has a noise emission above 85 dB (A).

The hand-arm vibration level transmitted was measured in accordance with the UN ISO 5349-1 standard during the cutting of poroton brick.

(L 275 x L 190 x H 135 mm) with a turbo cutting tool with a diameter of 600mm. Art. 896C

- Weighted acceleration value at = 0.82 m/s² (measurement uncertainty of 0,19m/s²).

1. Use



WARNING !

Read the safety chapter carefully before using this machine. Each machine is subjected to a series of tests and carefully checked before leaving our factory.

Carat Centrale B.V. is constantly striving to develop their machines and therefore reserves the right to change such machines. No claims may therefore be made on the basis of the data and illustrations contained in this manual.

The T-5010/T-6010 site cutter is a technologically advanced product suitable for cutting bricks, porcelain, concrete and materials used in building construction.

2. Precautions

- The manufacturer accepts no responsibility for use of the T-5010/T-6010 cutter with tools not indicated in the "CUTTING TOOL" paragraph.



DO NOT USE WOODEN DISCS.

DO NOT USE DRY-CUTTING DISCS.

- The T-5010/T-6010 is made to operate exclusively under the conditions indicated under "TYPE OF OPERATION ALLOWED", in the "TECHNICAL DATA" paragraph.
- During cutting operations, allow the machine to rest as indicated.
- The T-5010/T-6010 is not made to operate under a continual load.
- This machine is designed to use $\varnothing 500$ and/or $\varnothing 600$ mm discs. For discs with diameters of more than a few millimetres, it may be necessary to lock the motor head in a slightly raised position in order to avoid interfering with the working surface during cutting.
- ALWAYS TEST THE ROTATION DIRECTION WITH THE CUTTING DISC REMOVED.**



WARNING !

DO NOT USE DIAMOND TIPPED DISCS OF DETERIORATING QUALITY OR THAT ARE NOT SUITABLE FOR THE SPECIFIC USE FOR WHICH THE MANUFACTURER SUPPLIED THEM.

USE OF DETERIORATING DISCS CAN HARM THE OPERATOR AND DAMAGE THE MACHINE, AS WELL AS SIGNIFICANTLY SLOWING THE WORK.



WARNING !

TO REDUCE THE RISKS ARISING FROM FRAGMENTATION OF MATERIALS, ALWAYS USE APPROPRIATE PROTECTIVE GOGGLES.



WARNING !

CONTINUOUS USE OF THIS MACHINE FOR 8 (EIGHT) HOURS RESULTS IN EXPOSURE TO NOISE EXCEEDING 85 DB(A). IT IS NECESSARY, THEREFORE, TO WEAR APPROPRIATE PROTECTIVE HEADPHONES AS REQUIRED BY LAW.



WARNING !

The following steps are advisable:

- during cutting, allow the carriage to move slowly, without stopping the disc;
- ensure that the piece to be cut is properly supported by the tile clamp.

3. Installation

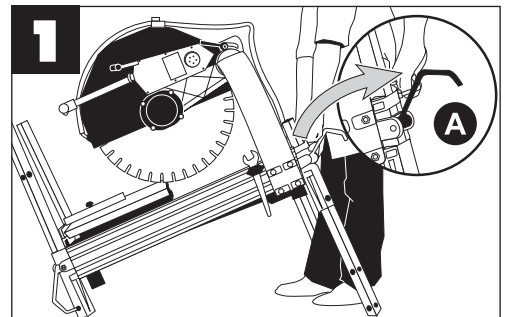
Position the machine on a stable surface.

To set the machine for operating, proceed as follows:



WARNING !

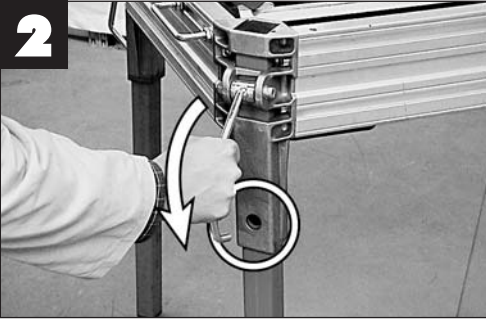
ENSURE THAT THE MOTOR HEAD IS LOCKED IN THE LOWERED POSITION USING THE LOCKING LEVER ON THE SIDE OF THE MOTOR. ENSURE THAT THE WORKING SURFACE IS LOCKED IN POSITION BY THE CARRIAGE CLAMP.



- a) move the leg clamps to the released position (photo 1A).
- b) use the transporting handles to lift the rear side (motor side) to the working position (photo 1).



TO POSITION THE MACHINE CORRECTLY, ENSURE THAT THE UPPER HOLE IN THE LEGS IS ALIGNED WITH THAT IN THE LEG CONNECTION BEFORE FINALLY CLAMPING IT (PHOTO 2).



- c) lock the legs in position one at a time (photo 2).



SUPPORT THE MACHINE WHILE LOCKING THE LEGS IN POSITION.

- d) repeat this operation on the front.



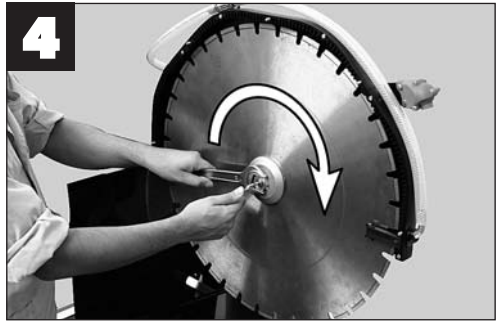
IF THE LEGS COME OUT COMPLETELY, REPOSITION THEM USING THE 4 HOLES AT THE BOTTOM ON THE OUTSIDE (photo 1).

Using a 6 mm allen wrench to attach the working surface handle as indicated in photo 3.



4. Fitting and removing the diamond tipped disc

Slacken the 5 (five) nuts on the disc guard and remove it.
Remove the locking nut on the disc using the 30 mm spanner and the 5 mm allen wrench.



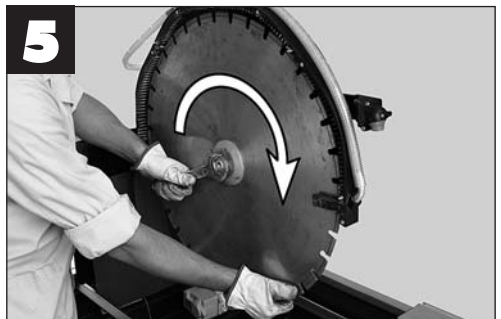
THE DISC LOCKING NUT HAS A LEFT-HAND THREAD.

- fit the disc, paying careful attention to the rotation direction clearly shown on the tool.
- Tighten the disc and replace the disc guard.



THE FOLLOWING STEPS ARE RECOMMENDED WHEN REMOVING THE DISC.

Wearing gloves to protect the hands, grip the diamond tipped disc firmly and, with the other hand, unscrew the locking nut using a 30 mm spanner.



5. Moving the machine

The T-5010/T-6010 can be moved easily using the transporting handles.

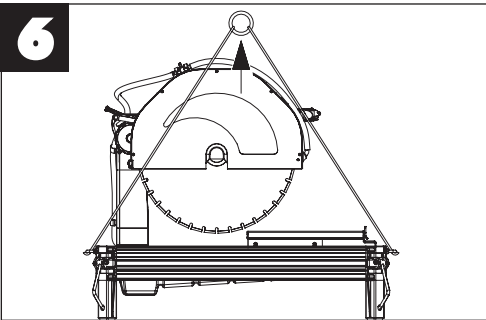
Before moving the machine ensure that:

- the sliding carriage is fixed in position by the carriage lock;
- the motor head is completely lowered using the locking lever;
- the legs are in the moving position (photo 9).

 **WARNING !**

BEFORE MOVING THE LEGS, REMOVE THE WORKING SURFACE HANDLE.

TO MOVE THE MACHINE USE A FOUR-PART SLING, CONNECTED TO THE HOOKS IN THE TRANSPORTING HANDLES (PHOTO 6).



6. Moving wheels kit

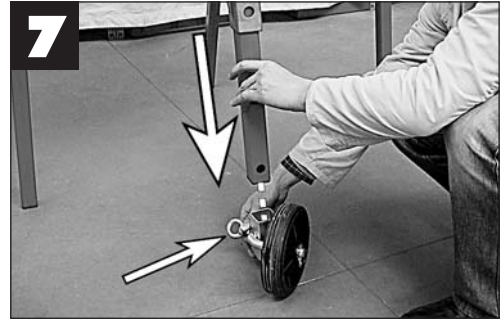
The machine can be moved by one person only, using the "moving wheels" accessory.

 **WARNING !**

IN ORDER NOT TO COMPROMISE THE STABILITY OF THE MACHINE, FOLLOW THE INSTRUCTIONS BELOW CAREFULLY. SUPPORT THE MACHINE DURING INSTALLATION OF THE WHEELS KIT.

Starting from the working position, with the help of a second person:

- a) support the machine and slacken the lock on the left leg (motor side)
- b) lift the leg and insert it into the wheel support (photo 7)
- c) lock the leg in position using the leg lock



- d) tighten the wheel support screws (photo 7)
- e) repeat this operation on the right leg.

 **INFORMATION**

TO FACILITATE MOVEMENT OF THE T-5010/T-6010 TO THE SITE, IT IS ADVISABLE TO CARRY IT IN THE LOWERED POSITION.

- a) slacken the leg locks on the front (working surface side) one at a time, supporting the machine by the transporting handles.
- b) lower the rear of the machine by sliding the legs into the supports until the middle hole of the legs is aligned with that of the supports.



- c) lock the legs in position using the relevant clamps
- d) repeat the operation indicated in points a), b) and c) on the rear side (motor side).

MOVE THE MACHINE AS SHOWN IN PHOTO 9.



7. Connecting to the power supply



The machine must be connected to the power supply using a trip switch with the following features:

Trip switch

In 16 A Id 30 mA

NB Periodic checks of the efficiency of the trip switches are not necessary in order to ensure correct functioning, as this can be done using the relevant button on the front of the device.

- Ensure that the conductor section of the power supply cable is the correct size for the start-up current and the length. For cables up to 50 m long, a section of 4 mm is sufficient.
- Before connecting the machine to the electrical sockets, ensure that the voltage of the line is the same as the voltage indicated on the tag on the machine.
- Only connect this machine to power supplies that are efficiently earthed. If in doubt, do not connect this machine up.



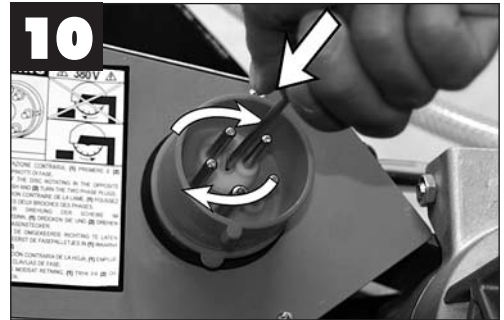
Each time the machine is connected to the power supply, check that the rotation direction of the motor, indicated on the disc guard, is correct.

ALWAYS TEST THE ROTATION DIRECTION WITH THE CUTTING DISC REMOVED.

DO NOT, UNDER ANY CIRCUMSTANCES, USE THE MACHINE IN THE OPPOSITE ROTATION DIRECTION TO THE ONE INDICATED.

In the case of rotation of the motor in the opposite direction, invert the two phase pins inside the power supply plug, as indicated below:

- using a slotted screwdriver, press the relevant point and rotate the two phase pins (photo 10).
- check that the rotation direction is correct.



8. Checks prior to use

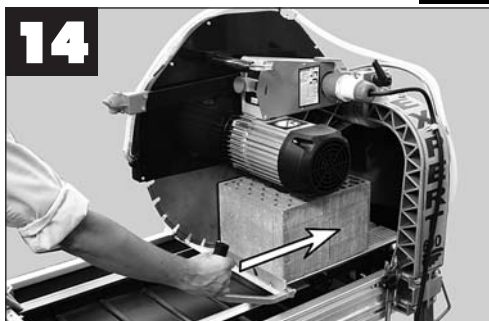
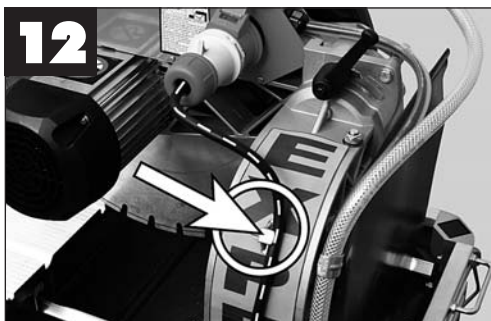


THE T-5010/T-6010 IS DESIGNED TO WORK WITH WATER.

- Before beginning any cutting operation, ensure that the water level in the tank is as indicated in photo 11.



- Ensure that the power supply cable cannot get caught up in the cutting operations. Use the cable clamp lever to keep it in place (photo 12).



Check that the power supply is on before using the machine.

9. Making a cut



BEFORE PERFORMING CUTTING OPERATIONS, ENSURE THAT THE MATERIAL IS PROPERLY SUPPORTED AGAINST THE STOP ON THE WORKING SURFACE.

CUTTING THICKNESSES UP TO 220 mm

Using the relevant lever, secure the motor head as shown in photo 13.

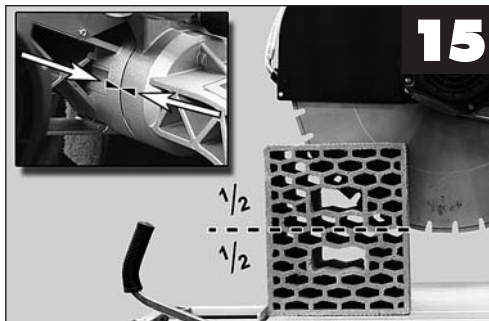


- Set up the piece to be cut on the working surface at the required dimension.
- Start up the machine and wait until the cooling water flows out over the cutting disc. Adjust the flow of water using the water stopcock on the disc guard (photo 13).
- Proceed to cutting, moving the working surface forward as shown in photo 14.

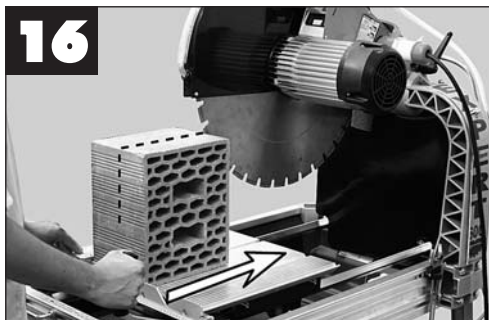
CUTTING THICKNESSES UP TO 280 mm

By regulating the position of the cutting head using the relevant lever, it is possible to cut materials up to 280 mm thick in two passes.

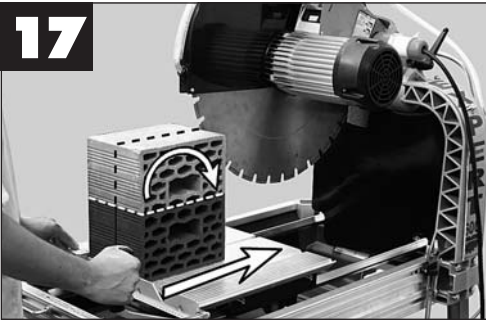
Raise the cutting head until it aligns with the two reference points (photo 15).



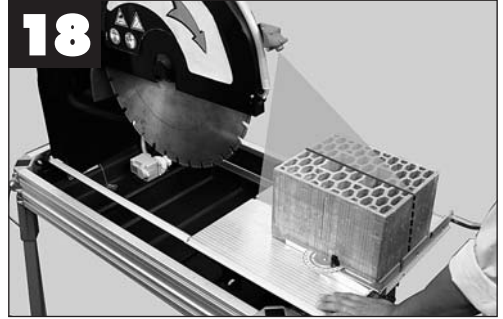
- Using the cutting set square, set up the piece to be cut on the working surface at the required dimension.
- Start up the machine and proceed with the first cut (photo 16).



- Turn the piece through 180° and repeat the cut (photo 17).



- cut as indicated in the "MAKING A CUT" paragraph.



10. Laser marker



WARNING !

CLASS IIIA LASER EQUIPMENT

Cutting can be sped up using the laser marker. Indeed, the special laser system is capable of marking out the line of the cutting axis on the working surface.



WARNING !

THE LASER MARKER STARTS WORKING AS SOON AS THE MACHINE IS CONNECTED TO THE POWER SUPPLY.



INFORMATION

EXPOSURE TO DIRECT SUNLIGHT CAN IMPAIR THE EFFICIENCY OF THE LASER MARKER. IT IS ADVISABLE, THEREFORE, TO USE THE MACHINE IN AN INDOOR ENVIRONMENT.

CUTTING USING THE LASER MARKER

- connect the machine to the power supply and move the motor head to the position indicated in the "MAKING CUT" paragraph.
- position the piece to be cut by matching the line made by the laser with the desired dimensions.



WARNING !

DO NOT DIRECT THE LASER MARKER BEAM INTO THE OPERATOR'S EYES. DO NOT LOOK AT THE BEAM WITH UNPROTECTED EYES OR WHEN USING OPTICAL INSTRUMENTS.

ADJUSTING THE MARKER

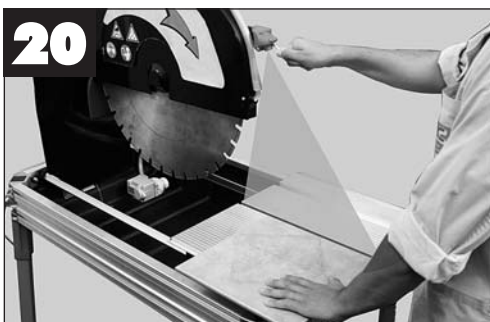
If the marker is not aligned with the cutting axis, it can be realigned.

To position the marker correctly, proceed as follows:

- slacken the three bulb locking screws in order to allow it to move (photo 19).



- raise the cutting head to a raised position just before the marker is switched off (photo 20).



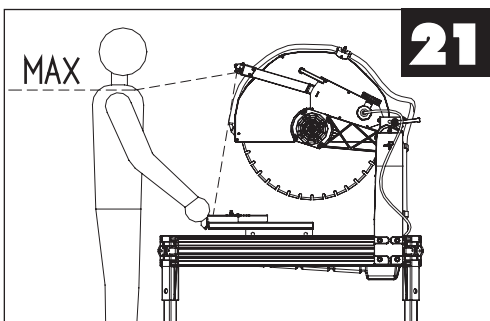
- insert a 5 mm allen wrench into the hexagonal hole in the bulb (photo 19)
- use the allen wrench to turn the bulb until the mark is aligned with the cutting axis of the tool (photo 20).



WHEN ADJUSTING, ENSURE THAT THE LINE PRODUCED BY THE MARKER DOES NOT SHINE IN THE OPERATOR'S EYES (PHOTO 21).



ALWAYS KEEP A SAFE DISTANCE BETWEEN THE OPERATOR'S EYES AND THE END OF THE BEAM (PHOTO 21).



THE MANUFACTURER ACCEPTS NO RESPONSIBILITY WHERE THE LASER MARKER IS USED OTHER THAN AS INDICATED.

11. Maintenance

CLEANING



DO NOT WASH THE MACHINE WITH A PRESSURIZED WATER JET.

Drain working residue from the machine using the plug on the bottom of the collection tank.

Clean the sprayer periodically as shown (photos 22 and 23).



Clean cutting residue off the sliding guides periodically (photo 24).

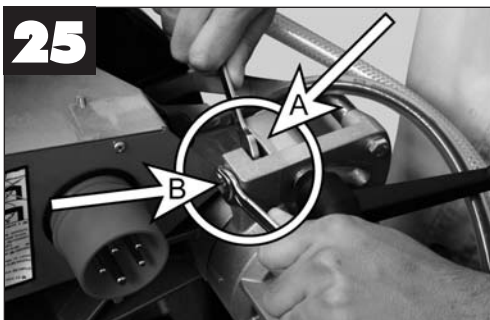


ADJUSTING HEIGHT ON THE MOTOR HEAD

The cutting head has a register to adjust the cutting height.

In case of touching of the cutting disk on the working table or not complete cut of the material, proceed as follows:

- 1) unloosen the adjustment tightening nut (A) of the register (B) using a 13 mm spanner and adjust the cutting head in the right position (photo 25).
- 2) lock the register once again tightening the nut (A).



ADJUSTING THE SLIDING CARRIAGE

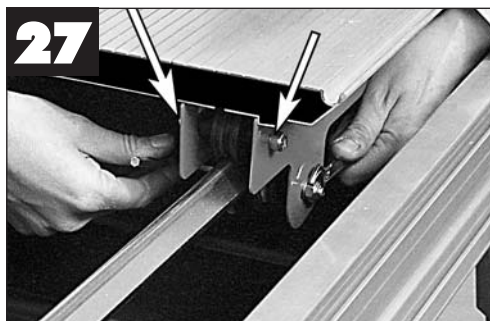
The sliding carriage is fitted with an adjustment scale.

When excess lateral and vertical carriage movement occurs, proceed as follows:

- 1) using a 13 mm spanner and a 6 mm allen wrench, slacken the lower wheel supports (photo 26)
- 2) move the lower wheel support in the adjustment slot until all vertical play is removed (photo 26).
- 3) tighten the lower wheel support again.



IN CASE OF LATERAL MOVEMENT OF THE CARRIAGE, TIGHTEN ALL THE WHEEL SUPPORTS FURTHER (PHOTO 27).



12. Disposal

If all or part of the machine is to be scrapped, the materials should be disposed of according to current legislation.



Electric Motor

Aluminium	AL
Steel	AC
Copper	CU
Polyamide	PA

Main Casing

Steel	AC
Polyamide	PA
Aluminium	AL

Submerged Pump

Polyamide	PA
Steel	AC
Aluminium	AL
Copper	CU
Epoxy Resin	

The European Directive 2002/96/CE arranges that in the event of scrapping of electrical equipment, they must not be



disposed of city solid refusals but collected separately, in order to optimize the level of recovery and recycling of the materials and above all in order to prevent damages to health and environment. To comply with European Directive 2002/96/CE, all electrical equipments must be marked with crossed basket symbol.

The packing of the machine will be disposed of in accordance with the methods laid down by current legislation. For further information concerning disposal of electrical equipment, please refer to public administration service.

13. Finding malfunctions

THE T-5010/T-6010 SAW MUST BE REPAIRED BY QUALIFIED PERSONNEL.

This machine complies with the relevant safety standards. Repairs must only be carried out by qualified personnel using original spare parts, or else the operator could be put at serious risk.

<u>Problem</u>	<u>Cause</u>	<u>Remedy</u>
The machine is not working.	The power supply cable is connected incorrectly or damaged.	Push it all the way into the plug. Check the power supply cable.
	There is no power in the electrical socket.	Have the electrical socket tested.
	The amperometric excess current circuit breaker has tripped.	Push the reset button.
	The high temperature trip switch is damaged.	Contact your retailer for a replacement.
The lubricant is not reaching the cutting tool.	The control switch is damaged.	Contact your retailer for a replacement.
	The sprayer is blocked.	Remove the sprayer from inside the disc guard and clean off any residue.
	The water circulation pump is damaged.	Contact your retailer for a replacement.
The motor is emitting a bad smell.	The lubricant pipe is flattened.	Remove anything obstructing the lubricant pipe.
	Water has got into the motor.	Contact your retailer for a replacement.
The motor is not starting properly.	The motor is damaged.	Contact your retailer for a replacement.
	The motor bearings are damaged.	Contact your retailer for a replacement.
The laser marker is not working.	The motor is damaged.	Contact your retailer for a replacement.
	The laser module is damaged.	Contact your retailer for a replacement.
	The marker feeder is damaged.	Contact your retailer for a replacement.

“ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANWISUNGEN“

Technische Daten

Stromversorgung: 400V 50Hz~

Stromaufnahme: 4 kW

Zulässige Betriebsart:

INTERMITTIERENDER BETRIEB – FUNKTION S6 40%

40 % Lastbetrieb

60 % Leerbetrieb

Drehgeschwindigkeit: 1400 min⁻¹

Amperometrisch gesteuerter Ausschalter: 10-16A

Thermisch gesteuerter Ausschalter: 160°C

IP-Schutzgrad: 54

Betriebsmasse: 80 Kg

Beckenkapazität (min/max): 19 / 25 L

Schneidvorrichtung

DIAMANTKREISSÄGEBLATT (NASSBETRIEB)

LASER / MATERIAL:
Zement, Natursteine, Granit, abrasive Materialien.

DIE KOMBINATIONEN DES WERKZEUGS MIT DEM ZU BEARBEITENDEN MATERIAL SIND RICHTUNGSWEISEND.

DIE ANWEISUNGEN DES HERSTELLERS ZUM BESTIMMUNGSZWECK DIESER SCHNEIDVORRICHTUNG VOR JEDER VERWENDUNG UNBEDINGT BEACHTEN.

	T-5010	T-6010
--	--------	--------

Durchmesser Werkzeug: Ø 500 mm Ø 600 mm

Bohrung Werkzeug: 25,4 mm 25,4 mm

Maximale Schnitttiefe:

90°-Schnitt: 170 mm 220 mm

90°-Schnitt (2 Arbeitsgänge): 235 mm 285 mm

Maximale Schnittlänge: 750 mm

Wasserumlaufpumpe: S3 230V 50/60Hz

Die Maschine hat im Betriebszustand eine Geräuschemission von über 85 dB(A).

Der von der Maschine erzeugte Schallpegel wurde nach Vorgabe der Normen UNI EN 12418 und EN 3744 in Übereinstimmung mit der Richtlinie 98/37/EG gemessen.

LW = Schalleistungspegel = 88.1/0.6 dB(A)/mW(A)
LOP- Schalldruckpegel am Arbeitsplatz = 77.6 dB(A)

LOPmax - Spitzenschalldruckpegel am Arbeitsplatz = 85.2dB(C)

Die Messungen wurden ohne Last und bei Höchstgeschwindigkeit mit einem Schneidwerkzeug mit Durchmesser 600 mm Art. 896C durchgeführt.

Die Maschine hat im Betriebszustand eine Geräuschemission von über 85 dB(A).

Die Stärke der Schwingungen, die an das Hand-Arm-System übertragen werden, wurde nach Vorgabe der Norm UNI EN ISO 5349-1 beim Schneiden eines Steins Typ Poroton (L 275 x L 190 x H 135 mm) mit einem Schneidwerkzeug mit Durchmesser 600 mm Art. 896C gemessen.

- Gewogene Beschleunigung $a = 0.82 \text{ m/s}^2$
(Messunsicherheit 0.19 m/s^2)

1. Einsatz



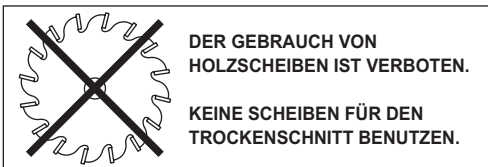
Das Kapitel „Vorsichtsmaßnahmen“ vor jeder Verwendung aufmerksam durchlesen. Jede Vorrichtung wird vor der Auslieferung einer Reihe von Prüfungen und sorgfältigen Kontrollen unterzogen.

Das Unternehmen Carat Centrale B.V. zielt auf die nachhaltige Weiterentwicklung seiner Produkte und behält sich deshalb etwaige Änderungen vor. Aus diesem Grunde können keine rechtlichen Ansprüche hinsichtlich der Angaben und Abbildungen des vorliegenden Handbuchs geltend gemacht werden.

Die für das Bauwesen bestimmte Schneidvorrichtung T-5010/T-6010 ist ein technisch fortschrittliches Produkt, die sich zur Bearbeitung von Ziegelsteinen, Produkten aus Poroton, Zement und Baumaterialien eignet.

2. Vorsichtsmaßnahmen

- Der Hersteller lehnt jede Haftung ab, wenn die Schneidvorrichtung T-5010/T-6010 mit Vorrichtungen verwendet wird, die im Abschnitt „SCHNEIDVORRICHTUNG“ nicht aufgeführt sind.



- Das Modell T-5010/T-6010 ist für die ausschließliche Verwendung unter den im Abschnitt „ZULÄSSIGE BETRIEBSART“ (siehe „TECHNISCHE DATEN“) aufgeführten Bedingungen bestimmt.
- Die Vorrichtung während der Schneidarbeiten gemäß Angaben abkühlen lassen.
- Das Modell T-5010/T-6010 eignet sich nicht für den Dauerlastbetrieb.
- Diese Vorrichtung ist für Sägeblätter mit einem Durchmesser von 500 und/oder 600 mm vorgesehen. Bei Sägeblättern mit einem um wenige Millimeter größerem Durchmesser kann es erforderlich sein, dass der Motorkopf etwas erhöht positioniert und befestigt werden muss, um Beeinträchtigungen der Arbeitsebene während der Schneidarbeiten zu vermeiden. DIE DREHRICHTUNG IMMER BEI NICHT MONTIERTEM KREISSÄGEBLATT ÜBERPRÜFEN.**



KEINE DIAMANTSÄGEBLÄTTER VERWENDEN, DIE DEN VOM HERSTELLER ANGEgebenEN ANFORDERUNGEN

NICHT ENTSPRECHEN ODER EINE GERINGWERTIGE QUALITÄT AUFWEISEN.

DIE VERWENDUNG VON SÄGEBLÄTTERN GERINGWERTIGER QUALITÄT KANN SOWOHL DEN BEDIENER VERLETZEN ALS AUCH DIE VORRICHTUNG BESCHÄDIGEN. ZUDEMM KANN DER BETRIEB BETRÄCHTLICH VERLANGSAMT WERDEN.



DAMIT DIE DURCH MATERIALSPLITTER HERVORGERUFENEN GEFAHREN EINGESCHRÄNKT WERDEN, IST EINE ANGEMESSENE SCHUTZBRILLE ZU TRAGEN. EIN 8-STÜNDIGER DAUEREINSATZ DER



VORRICHTUNG ENTSPRICHT EINER LÄRMEXPOSITION VON ÜBER 85 DB(A). DESHALB IST EIN GEHÖRSCHUTZ ZU TRAGEN, DER DEN GESETZLICH VORGESEHENEN BESTIMMUNGEN ENTSPRICHT.



Wir empfehlen folgende Maßnahmen zu treffen:

- den Schneidschlitten langsam fortbewegen, damit das Kreissägeblatt nicht übermäßig abgebremst wird
- sicherstellen, dass das zu schneidende Teil korrekt an der Fliesen-Haltevorrichtung anliegt.

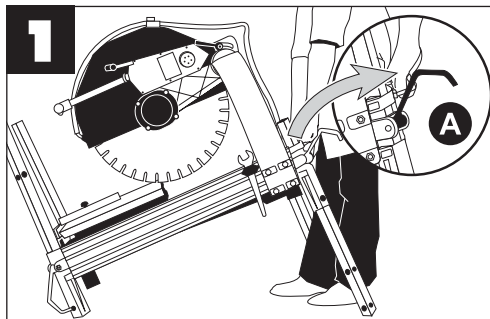
3. Installation

Die Vorrichtung auf einer stabilen Oberfläche positionieren.

Folgende Schritte vornehmen, um die Vorrichtung in Arbeitsposition zu bringen:



SICHERSTELLEN, DASS DER MOTORKOPF MITTELS DES AUF DER MOTORSEITE BEFINDLICHEN HEBELS IN ABGESENKTER POSITION BLOCKIERT IST. SICHERSTELLEN, DASS DER SCHLITTEN MITHILFE DER SCHLITTENVERRIEGELUNG BLOCKIERT IST.

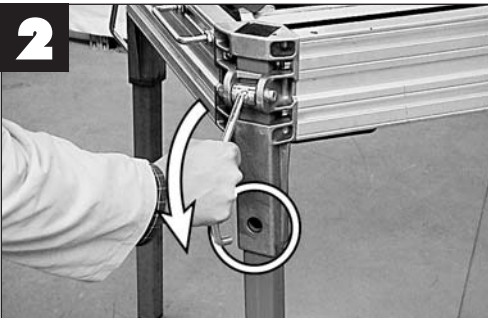


D

- a) Die Sicherung der FüÙe entsperren (1A).
- b) Den hinteren Teil (Motorseite) über die Traggriffe bis zur entsprechenden Arbeitsposition anheben (Abb. 2).



FÜR EINE KORREKTE POSITIONIERUNG DER VORRICHTUNG VOR DER ENDGÜLTIGEN BEFESTIGUNG SICHERSTELLEN, DASS DIE OBERE BOHRUNG DER FÜÙE MIT DERJENIGEN DES ENTSPRECHENDEN ANSCHLUSSES ÜBEREINSTIMMT (ABB. 2).



- c) Die FüÙe in Reihenfolge befestigen (Abb. 2).



DIE VORRICHTUNG WÄHREND DER BEFESTIGUNG DER FÜÙE ABSTÜTZEN.

- d) Denselben Vorgang für die Vorderseite wiederholen.



DIE FÜÙE BEI AUSRICHTUNG IN MAXIMALER LÄNGE ÜBER DIE VIER BOHRUNGEN (UNTEN UND AUSSEN) NEU POSITIONIEREN (ABB. 1).

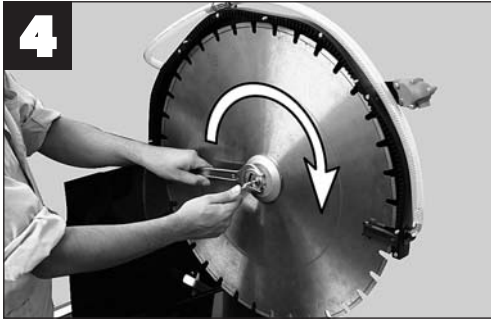
Den Griff der Arbeitsebenen mithilfe eines Sechskantstiftschlüssel (6 mm) befestigen (siehe Abb. 3).



4. Montage und Demontage des Diamantkreissägeblatts

Die 5 (fünf) Muttern am Sägeblattschutz lockern und diesen abnehmen.

Die Befestigungsmutter des Kreissägeblatts mithilfe des Schlüssels (30 mm) und Sechskantstiftschlüssels (5 mm) entfernen.



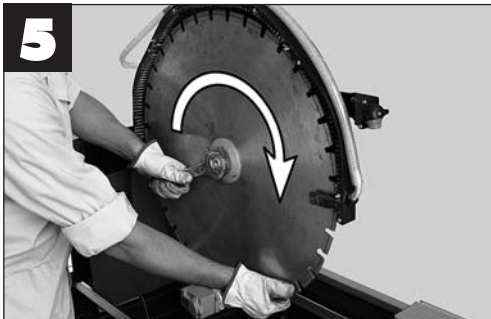
DAS GEWINDE DER BEFESTIGUNGSMUTTER DES KREISSÄGEBLATTS IST LINKSGÄNGIG.

- Das Kreissägeblatt montieren. Hierbei auf die Drehrichtung achten, die an der Vorrichtung zu finden ist.
- Das Kreissägeblatt gut befestigen und den Sägeblattschutz montieren.



ZUR DEMONTAGE DES KREISSÄGEBLATTS EMPFEHLEN WIR FOLGENDE SCHRITTE:

Die Hände mit Handschuhen schützen und das Diamantsägeblatt mit der einen Hand gut festhalten. Nun mit der anderen Hand die Befestigungsmutter mithilfe des Schlüssels (30 mm) abschrauben.

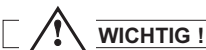


5. Transport

Das Modell T-5010/T-6010 kann mittels der Traggriffe bequem befördert werden.

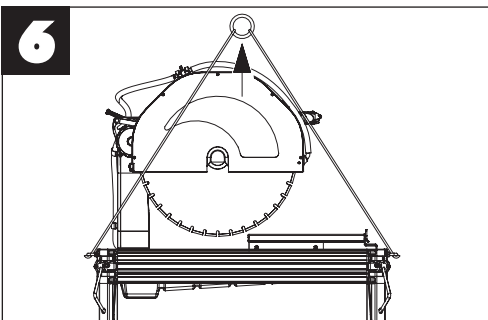
Vor dem Transport der Vorrichtung sicherstellen, dass:

- der Schlitten mittels der Schlittenverriegelung blockiert ist
- der Motorkopf über den Hebel gänzlich abgesenkt ist
- sich die Füße in Transportposition befinden (Abb. 9).



VOR DEM HANDLING DER FÜSSE DEN GRIFF DER ARBEITSEBENE ENTFERNEN.

FÜR DEN TRANSPORT DER VORRICHUNG EINE 4-GLIEDRIGE HUBVORRICHTUNG VERWENDEN, WOBEI DIE ENTSPRECHENDEN HAKEN AN DEN TRANSPORTGRIFFEN ANZUBRINGEN SIND (ABB. 6).



6. Kit Transporträder

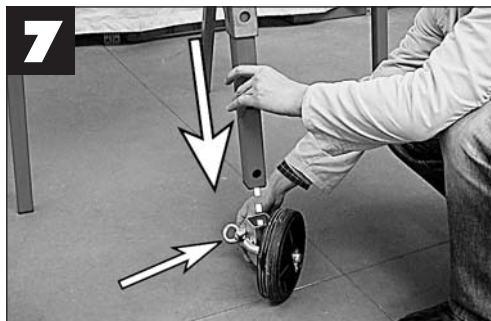
Die Vorrichtung kann mithilfe des Zubehörs „Transporträder“ von einer einzelnen Person befördert werden.



DAMIT DIE STABILITÄT DER VORRICHUNG NICHT BEEINTRÄCHTIGT WIRD, FOLGENDE SCHRITTE SORGFÄLTIG EINHALTEN UND DIE VORRICHUNG WÄHREND DER MONTAGE DER TRANSPORTRÄDER ABSTÜTZEN.

Ausgehend von der Arbeitsposition und mithilfe einer zweiten Person:

- a) die Vorrichtung abstützen und die Sicherung des linken Fußes lockern (Motorseite)
- b) den Fuß anheben und in die Radhalterung einführen (Abb. 7)
- c) den Fuß mit der entsprechenden Verriegelung sichern



- d) die Befestigungsschraube der Radhalterung anziehen (Abb. 7)
- e) den Vorgang für das rechte Bein wiederholen.

 **HINWEISE**

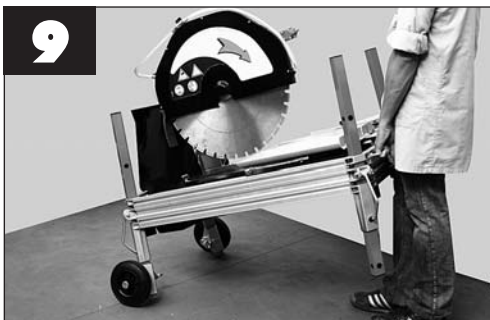
ZUR EINFACHEREN BEFÖRDERUNG DIESER VORRICHUNG INNERHALB DER BAUSTELLE EMPFIEHLT SICH DIE ABGESENKTE POSITION.

- a) Die Sicherung der Füße an der Vorderseite (Arbeitsebene) in Reihenfolge lockern und die Vorrichtung hierbei über die Transportgriffe abstützen.
- b) Die Vorderseite der Vorrichtung absenken, indem die Füße in der Halterungen verstellt werden, bis die mittlere Bohrung der Füße mit derjenigen der Halterungen übereinstimmt.



- c) Die Füße über die entsprechende Sicherung sperren.
- d) Die Vorgänge (a) (b) (c) für die hintere Seite (Motorseite) wiederholen.

DIE VORRICHTUNG GEMÄSS ABBILDUNG 9 UMPOSITIONIEREN.



7. Anschluss an das Stromnetz



WICHTIG !

Die Vorrichtung über einen Differenzialschalter mit folgenden Eigenschaften an das Stromnetz anschließen:

Differenzialwert

In 16 A Id 30 mA

NB: Die korrekte Verwendung von Differenzialschaltern setzt eine regelmäßige Kontrolle der jeweiligen Funktionsfähigkeit voraus. Dies erfolgt über den entsprechenden Knopf auf der Vorderseite der Vorrichtung.

- Sicherstellen, dass der Leiterquerschnitt des Stromkabels eine dem Anlaufstrom angemessene Abmessung und Ausführung aufweist. Für Kabel bis zu 50 m reicht ein Querschnitt von 4 mm².
- Vor dem Anschluss der Vorrichtung an das Stromnetz sicherstellen, dass die Netzspannung mit derjenigen des Typenschildes der Vorrichtung übereinstimmt.
- Die Vorrichtung nur an ein korrekt geerdetes Stromnetz anschließen. Die Vorrichtung im Zweifelsfall nicht anschließen.



WICHTIG !

Bei jedem Anschluss der Vorrichtung an das Stromnetz die korrekte Drehrichtung überprüfen, die auf dem Sägeblattschutz angegeben ist.

DIE DREHRICHTUNG IMMER BEI NICHT MONTIERTEM SÄGEBLATT ÜBERPRÜFEN.

DIE VORRICHTUNG NIEMALS IN GEGENDREHRICHTUNG IN BETRIEB SETZEN.

Bei Gegendrehrung des Motors die beiden Phasenstecker im Netzstecker gemäß folgenden Anweisungen umkehren:

- die beiden Phasenstecker mithilfe eines Flachkopfschraubendrehers in den entsprechenden Sitz drücken und drehen (Abb. 10)
- die korrekte Drehrichtung überprüfen.



8. Vor der Inbetriebnahme



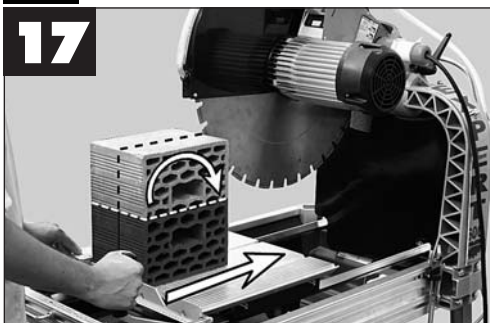
WICHTIG !

DIE VORRICHTUNG T-5010/T-6010 IST FÜR DEN NASSBETRIEB BESTIMMT.

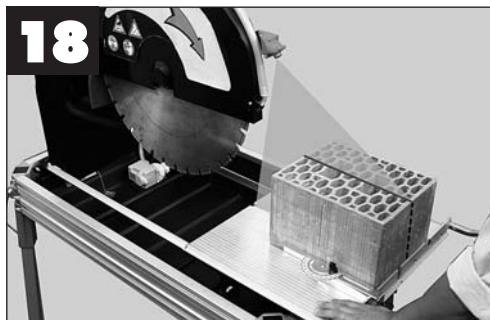
- Vor jeder Schneidarbeit sicherstellen, dass der Wasserpegel des Behälters demjenigen der Abbildung entspricht (Abb. 11).



- Sicherstellen, dass das Stromkabel die Schneidarbeiten nicht behindert. Die Kabelklemme verwenden, um das Kabel auszurichten (Abb. 12).



- den Schnitt gemäß Abschnitt „SCHNEIDVORGANG“ vornehmen.



10. Laser-Tracer



WICHTIG !

LASER-GERÄT DER KLASSE IIIA

Das Zubehör „Laser-Tracer“ beschleunigt die Schneidarbeiten, da dieses Lasersystem die Schnittlinie der Vorrichtung auf der Arbeitsebene anzeigt.



WICHTIG !

DER LASER-TRACER SETZT SICH NACH DEM STROMANSCHLUSS DER VORRICHTUNG IN BETRIEB.



HINWEISE

DIE DIREKTE EINWIRKUNG VON SONNENLICHT KANN DIE FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT DES LASER-TRACERS BEEINTRÄCHTIGEN.

WIR EMPFEHLEN DESHALB, DIE VORRICHTUNG AN EINEM ÜBERDACHTEN ORT ZU VERWENDEN.

SCHNEIDVORGANG MIT LASER-TRACER

- Die Vorrichtung an das Stromnetz anschließen und den Motorkopf gemäß Abschnitt „SCHNEIDVORGANG“ positionieren
- das zu schneidende Teil in Übereinstimmung mit der vom Laser erzeugten Linie positionieren



WICHTIG !

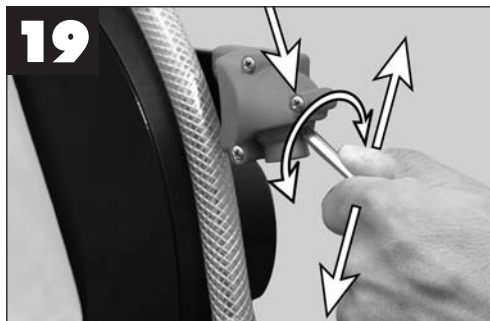
**DEN LASERSTRAHL NICHT AUF DIE AUGEN DES BEDIENERS RICHTEN.
DIE AUGEN WEDER UNGESCHÜTZT NOCH MIT HILFE OPTISCHER GERÄTE DEM LASERSTRAHL AUSSETZEN.**

EINSTELLUNG DES TRACERS

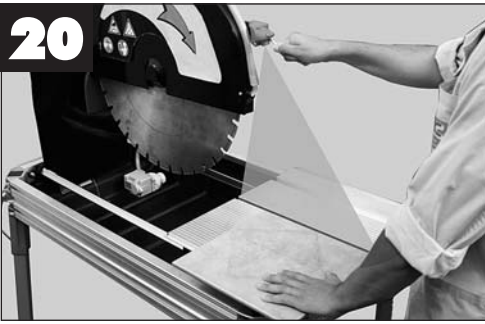
Wenn der Tracer der Schnittlinienachse nicht entspricht, kann die korrekte Ausrichtung eingestellt werden.

Zur korrekten Positionierung des Tracers wie folgt vorgehen:

- die drei Befestigungsschrauben der Kugel so lockern, dass sie sich bewegen lässt (Abb. 19)



- den Schneidkopf kurz vor der Deaktivierung des Tracers in angehobener Position ausrichten (Abb. 20)



- den mitgelieferten Sechskantstiftschlüssel (5mm) in die sechseckige Öffnung der Kugel einführen (Abb. 19)
- die Kugel mithilfe des Sechskantstiftschlüssels so lange drehen, bis die Spur der Schnittlinie derjenigen des Werkzeugs entspricht (Abb. 20).



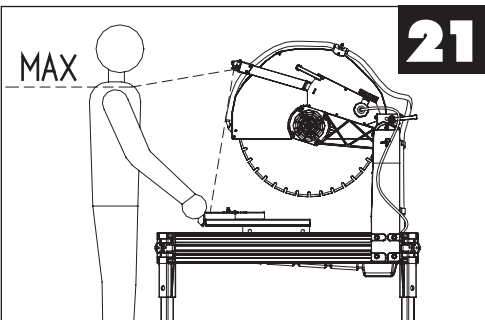
WICHTIG !

WÄHREND DER JEWEILIGEN EINSTELLUNG SICHERSTELLEN, DASS DIE VOM TRACER ERZEUGTE SPUR NICHT AUF DIE AUGEN DES BEDIENERS GERICHTET IST (ABB. 21)



WICHTIG !

IMMER EINEN SICHERHEITSABSTAND ZWISCHEN DEN AUGEN DES BEDIENERS UND DEM ENDE DER LINIE EINHALTEN (ABB. 21).



WICHTIG !

DER HERSTELLER LEHNT JEGLICHE HAFTUNG FÜR DEN GEBRAUCH AB, DER VON DER ANGEgebenEN ZWECKBESTIMMUNG DES TRACERS ABWEICHT.

11. Wartung

REINIGUNG



WICHTIG !

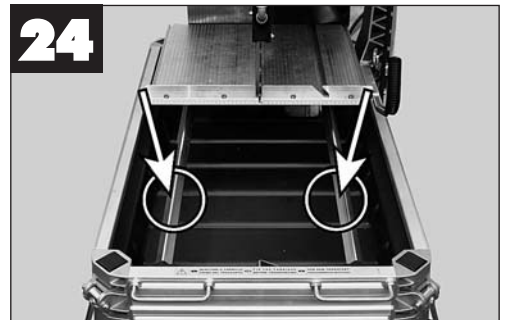
DIE VORRICHTUNG NICHT MITTELS WASSERSTRAHL REINIGEN.

Die Arbeitsrückstände über den am Boden des Auffangbeckens angebrachten Stopfen entleeren.

Den Zerstäuber gemäß Anweisungen regelmäßig reinigen (Abb. 22 und 23).



Die Schnittrückstände an den Gleitführungen regelmäßig entfernen (Abb. 24).

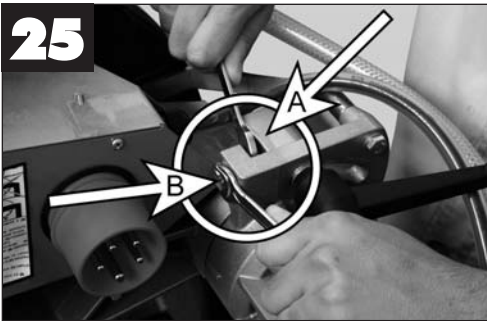


EINSTELLUNG DER MOTORKOPFNEIGUNG

Die Schneidkopfgruppe ist mit einer Reguliervorrichtung zur Einstellung des Flachschnitts versehen.

Wenn sich die Winkelausrichtung zeitbedingt verschiebt, wie folgt vorgehen:

- 1) die Befestigungsmutter der Reguliervorrichtung einem Schlüssel (13 mm) lockern
- 2) die Reguliervorrichtung mit einem Schlüssel (13 mm) korrekt positionieren
- 3) die Reguliervorrichtung mit der Befestigungsmutter erneut befestigen.

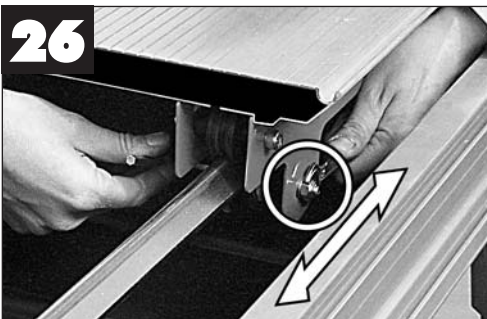


EINSTELLUNG DES SCHLITTENS

Der Schlitten ist mit einer Reguliervorrichtung ausgestattet.

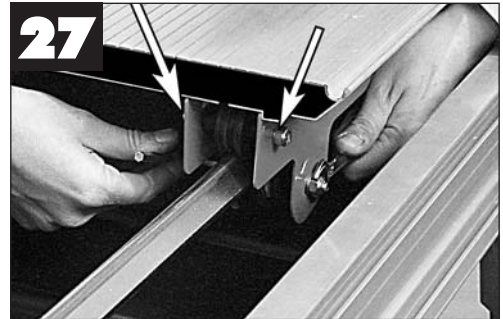
Bei übermäßigen Vertikalbewegungen des Schlittens wie folgt vorgehen:

- 1) die unteren Radhalterungen mit einem Schlüssel (13 mm) und einem Sechskantstiftschlüssel (6 mm) lockern (siehe Abb. 26)
- 2) die untere Radhalterung entlang der Einstellöffnung gleiten lassen, bis das Vertikalspiel berichtigt ist (Abb. 26)
- 3) die untere Radhalterung erneut befestigen.



WICHTIG !

BEI SEITLICHEN BEWEGUNGEN DES SCHLITTENS ALLE RADHALTERUNGEN FESTER ANZIEHEN (ABB. 27).



12. Entsorgung

Bei Verschrottung der gesamten Vorrichtung oder Teilen davon sind die Materialien gemäß den Bestimmungen der geltenden Gesetzgebung zu entsorgen.



Elektromotor

Aluminium	AL
Stahl	AC
Kupfer	CU
Polyamid	PA

Hauptelement

Stahl	AC
Polyamid	PA
Aluminium	AL

Tauchpumpe

Polyamid	PA
Stahl	AC
Aluminium	AL
Kupfer	CU
Epoxydharz	

Die EG-Richtlinie 2002/96/EG bestimmt, dass elektrische Altgeräte nicht mit dem normalen festen städtischen Abfall entsorgt, sondern



getrennt gesammelt werden, um das Rückgewinnungs- und Wiederverwertungs-niveau der Materialien, aus denen diese gebildet werden, zu optimieren, und besonders, um potentielle Gesundheits- und Umweltschäden zu verhindern. Gemäß der EG-Richtlinie 2002/96/EG müssen alle elektrischen Geräte mit dem Symbol des durchgestrichenen Papierkorbs

gekennzeichnet werden. Die Verpackung der Maschine wird stattdessen auf die von der herrschenden Gesetzgebung für die Wiederverwertung angegebenen Weise entsorgt.

Wenden Sie sich für mehr Informationen über die korrekte Stilllegung der elektrischen Geräte an den zuständigen öffentlichen Dienstleistungsbetrieb.

13. Störungssuche

DIE SCHNEIDVORRICHTUNG T-5010/T-6010 DARF NUR VON QUALIFIZIERTEM PERSONAL REPARIERT WERDEN.

Diese Vorrichtung entspricht den geltenden Sicherheitsrichtlinien. Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Personal unter Verwendung von Original-Ersatzteilen vorgenommen werden. Die Nichteinhaltung dieser Bestimmungen kann eine beträchtliche Gefahrenquelle für die Bediener der Vorrichtung darstellen.

Störung

Ursache

Behebung

Die Vorrichtung funktioniert nicht.

Unkorrekter Anschluss oder Beschädigung des Stromkabels.

Sicherstellen, dass das Kabel korrekt in die Steckdose eingeführt ist; Kabel überprüfen.

Keine Spannung an der Steckdose.

Steckdose überprüfen lassen.

Amperometrisch gesteuerter Ausschalter hat sich aktiviert.

Taste „Neustart“ drücken.

Überhitzungsschalter beschädigt.

Beim Vertrauenshändler umtauschen lassen.

Steuerschalter beschädigt.

Beim Vertrauenshändler umtauschen lassen.

Die Schneidvorrichtung wird nicht geschmiert.

Zerstäuberguppe verstopft.

Den im Sägeblattschutz montierten Zerstäuber abmontieren und etwaige Ablagerungen entfernen.

Umlaufpumpe beschädigt.

Beim Vertrauenshändler umtauschen lassen.

Knickung der Schmierleitung.

Etwaige Knickungen der Schmierleitung berichtigen.

Unangenehmer Motorgeruch

Wasser im Motor.

Beim Vertrauenshändler umtauschen lassen.

Motor beschädigt.

Beim Vertrauenshändler umtauschen lassen.

Unkorrekter Motorstart

Motorlager beschädigt.

Beim Vertrauenshändler umtauschen lassen.

Motor beschädigt.

Beim Vertrauenshändler umtauschen lassen.

Laser-Tracer funktioniert nicht

Laser-Modul beschädigt.

Beim Vertrauenshändler umtauschen lassen.

Speisegerät des Tracers beschädigt.

Beim Vertrauenshändler umtauschen lassen.

"OVERSÆTTELSE AF DE ORIGINALE INSTRUKTIONER"**Tekniske data**

Forsyning: 400V 50Hz~

Absorberet effekt: 4 Kw

Tilladt funktionsmåde:

INTERMITTERENDE - DRIFT S6 40%

40% funktion med belastning

60% funktion uden belastning

Omdrejningshastighed: 1400 min⁻¹

Amperometric circuit breaker: 10-16A

Amperometrisk afbryder: 160°C

IP grad: 54

Vægt ved drift: 80 Kg

Karrets kapacitet (min/max): 19 / 25 L

Skæreværktøj:**DIAMANTSKIVE MED VANDFUNKTION**LASER/ SEKTORER:
cement, natursten, granit, slibematerialer**FORHOLDET: VÆRKTØJ/MATERIALE DER
SKAL SKÆRES ER VEJLEDENDE.****OVERHOLD ALTID INSTRUKTIONERNE FOR
BEREGNET BRUG OPLYST AF
VÆRKTØJSFABRIKANTEN, INDEN NOGEN
FORM FOR ANVENDELSE.**

	T-5010	T-6010
Max værktøjsdiameter:	Ø500 mm	Ø600 mm
Værktøjshul:	25,4 mm	25,4 mm
Max skæredybde:		
Skæring på 90°:	170 mm	220 mm
Skæring på 90° i to omgange:	235 mm	285 mm
Max skærelængde:	750 mm	
Pumpe til gencirkulation af vand: S3 230V 50/60Hz		

**Under arbejdsbetingelse har maskinen et
støjniveau på 85 dB (A).**

Det støjniveau som udsendes af maskinen, er målt i overensstemmelse med standarderne UNI EN12418, EN3744 og i henhold til direktivet 98/37/CE.

LW- LYDEFFEKTNIVEAUET = 88.1/0.6 dB(A) /mW(A)

LOP- LYDTRYKSNIVEAUET PÅ OPERATØRENS PLADS = 77.6 dB(A)

LOP Max-LYDTRYKSNIVEAUETS SPIDSVÆRDI PÅ OPERATØRENS PLADS = 85.2dB(C)

Målingerne er udført uden belastning og med maksimal hastighed ved at benytte et skæreinstrument med diameter på 600 mm. art. 896C.

Under arbejdsbetingelse har maskinen et støjniveau på 85 dB (A).

Det vibrations niveau som overføres til hånd/arm-systemet, er målt i overensstemmelse med standard UNI EN ISO 5349-1 under skæring af mursten af typen poroton (L 275 x L 190 x H 135 mm) med skæreinstrument med diameter på 600mm. art. 896C.

-Vægtet acceleration ved = 0.82 m/s²
(målingsusikkerhed 0,19m/s²)

1. Brug



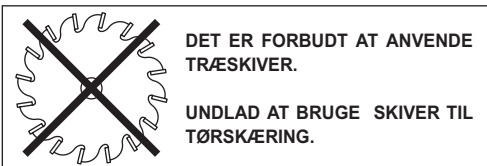
Inden enhver form for brug, skal kapitlet med sikkerhedsoplysninger læses omhyggeligt.

Hver maskine er blevet underlagt en række afprøvninger, og er blevet omhyggeligt kontrolleret inden den har forladt fabrikken. Carat Centrale B.V. arbejder vedvarende på udvikling af egne maskiner; derfor forbeholdes der ret til at udføre ændringer. Det vil således ikke være muligt at kræve rettigeheder baseret på data og illustrationer i denne vejledning.

Den professionelle skæremaskine T-5010/T-6010 til byggeladser er et teknologisk avanceret produkt, egnet til skæring af mursten, materialer i poroton, cement og lignende materialer til byggesektoren.

2. Forholdsregler

- Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar, hvis skæremaskinen T-5010/T-6010 anvendes med værktøj, der ikke er specificeret i afsnittet "SKÆREVÆRKTØJ".



- T-5010/T-6010 er udelukkende fremstillet til at arbejde under de forhold, der er beskrevet i "TILLADT FUNKTIONSMÅDE" i afsnittet "TEKNISKE DATA".
- Under skærearbejdet skal maskinen holde pause med mellemrum, som specificeret i denne vejledning.
- T-5010/T-6010 er ikke fremstillet til brug med uafbrudt belastning.
- Denne maskine er fremstillet til skiver med Ø500 og/eller Ø600 mm. I tilfælde med skiver, der har en diameter, som er et par millimeter større, kan det være nødvendigt at blokere motorhovedet i let hævet position for at hindre interferens med arbejdsbordet under skæringen.
- KONTROLLER ALTID ROTATIONSRETNINGEN MED DEMONTERET SKÆRESKIVE.**



BENYTT IKKE DIAMANTSKIVER AF DÅRLIG KVALITET, ELLER SOM IKKE ER EGNET TIL DE ANVENDELSER, DER ER SPECIFICERET AF PRODUCENTEN.

ANVENDELSE AF SKIVER AF RINGE KVALITET KAN MEDFØRE SKADER PÅ OPERATØR OG MASKINE UDOVER AT REDUCERE ARBEJDSHASTIGHEDEN BETYDELIGT.



DET ER PÅBUDT AT BÆRE BESKYTTELSESBRILLER AF GODKENDT TYPE FOR AT REDUCERE RISIKOEN VED SPLINTRING AF MATERIALER.



UAFBRUDT BRUG AF MASKINEN I 8 (OTTE) TIMER MEDFØRER EN UDSÆTTELSE FOR STØJ, DER ER HØJERE END 85 DB(A). DERFOR ER DET NØDVENDIGT AT BÆRE HØREVÆRN, SOM KRÆVET AF LOVGIVNINGEN.



Der henstilles til at følgende forholdsregler overholdes:

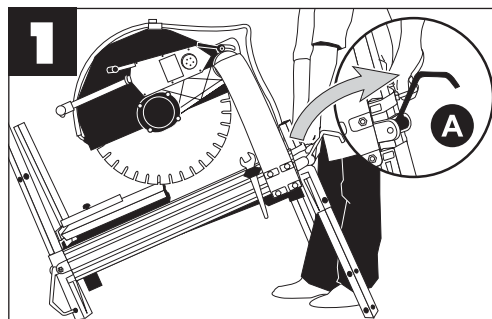
- under skæring skal vognen køre langsomt uden at bremse skiven for meget;
- sørg for at emnet til skæring er korrekt placeret på pladeholderen.

3. Installering

Placér maskinen på en stabil overflade. Følg nedenstående fremgangsmåde for at stille maskinen i arbejdsposition:



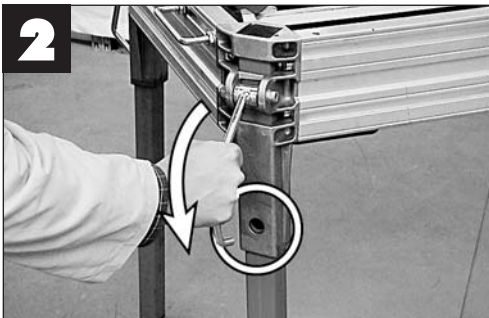
SØRG FOR AT MOTORHOVEDET ER BLOKERET I SÆNKET POSITION VED HJÆLP AF GREBET PÅ MOTORSIDEN.
SØRG FOR AT GLIDEVOGNET ER BLOKERET VED HJÆLP AF VOGNHOLDER-STOPPEREN.



- a) udløs benblokeringen (foto 1A).
- b) løft bagsiden (motorsiden) indtil arbejdspositionen nås (foto 1) ved hjælp af transporthåndtagene.



FOR AT KUNNE PLACERE MASKINEN KORREKT SKAL MAN SØRGE FOR, AT BENENES ØVERSTE HUL ER UD FOR HULLET TIL BENFASTGØRING, INDEN DEN AFSLUTTENDE BLOKERING FORETAGES (FOTO 2).



- c) bloker benene ét ad gangen (foto 2).



STØT MASKINEN UNDER BLOKERING AF BENENE.

- d) gentag samme handlinger på forsiden.



HVIS BENENE GLIDER HELT UD, SKAL DE PLACERES IGEN VED HJÆLP AF DE FIRE HULLER UDVENDIGT FORNEDEN (foto 1).

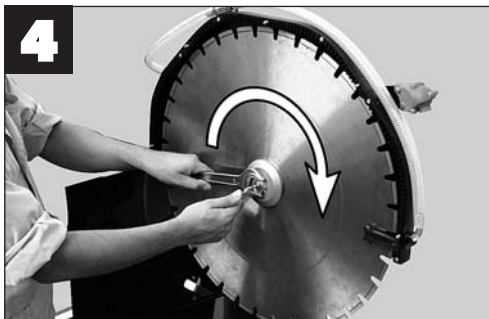
Fastgør arbejdsordets håndtag som vist på foto 3 ved hjælp af en han-sekskantnøgle (6 mm).



4. Montering og demontering af diamantskiven

Løsn de 5 (fem) møtrikker på skivens dækkeplade, og fjern den.

Fjern strammemøtrikken fra skiven ved hjælp af en nøgle på 30 mm og den sekskantede tapnøgle på 5 mm.



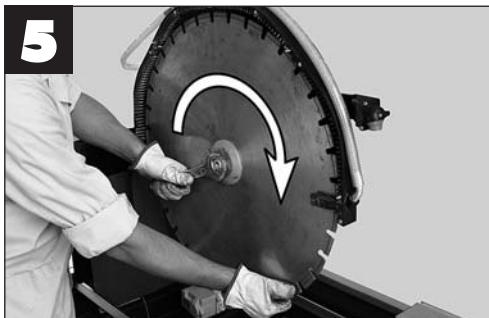
SKIVENS STRAMMEMØTRIK HAR VENSTREGEVIND.

- Monter skiven; sørg for at overholde omdrejningsretningen, der er trykt tydeligt på værktøjet.
- Stram skiven og genmonter skivens dækkepladen.



FOR DEMONTERING AF SKIVEN ANBEFALES AT UDFØRE FØLGENDE:

Beskyt hænderne med handsker, grib fast om diamantskiven med den ene hånd og skru strammemøtrikken af med nøglen på 30 mm.



5. Transport

T-5010/T-6010 kan transporteres ubesværet ved hjælp af transporthåndtagene.

Inden maskinen transporteres, skal følgende kontrolleres:

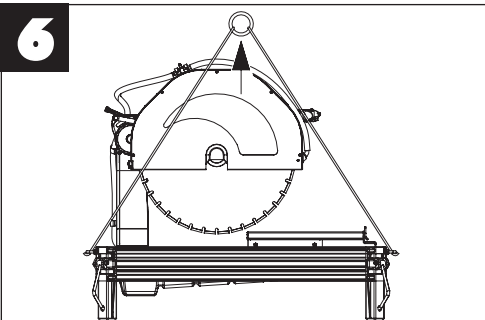
- at glidevognen er korrekt fastgjort ved hjælp af vognblokeringen;
- at motorhovedet er helt sænket ved hjælp af grebet;
- at benene er i transportstilling (foto 9).



ADVARSEL !

FJERN HÅNDTAGET FRA ARBEJDSBORDET, FØR BENENE TAGES AF.

TRANSPORT AF MASKINEN ANVEND EN FIREARMS-TRÆKKEINDRETNING VED HJÆLP AF KROGENE PÅ TRANSPORTHÅNDTAGENE (FOTO 6).



6. Sæt med transporthjul

Ved hjælp af "transporthjuls"-udstyret kan maskinen håndteres uden behov for hjælp fra en anden person.

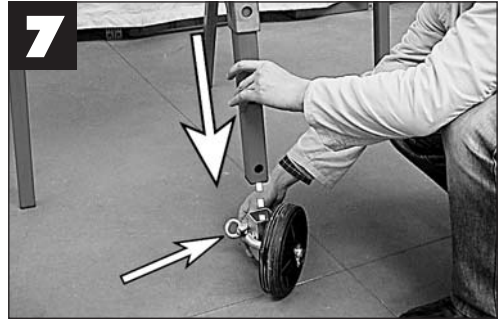


ADVARSEL !

OVERHOLD OMHYGGELIGT NEDENSTÅENDE VEJLEDNING FOR IKKE AT REDUCERE MASKINENS STABILITET. STØT MASKINEN UNDER MONTERINGEN AF HJULSÆTTET.

Med maskinen i arbejdsstilling og med bistand fra en anden person:

- a) stød maskinen og slæk blokeringen af venstre ben (motorside)
- b) løft benet og indsæt det i hjulstøtten (foto 7).
- c) blokér benet med den tilhørende blokeringssstopper



- d) stram stoppeskruen på hjulstøtten (foto 7)
- e) gentag samme handlinger for højre ben.

INFORMATION

FOR AT LETTE FLYTNING AF T-5010/T-6010 PÅ ARBEJDSPLADSEN, ANBEFALES DET AT BÆRE DEN I SÆNKET STILLING.

- a) slæk benblokeringen på forsiden (arbejdsbordets side), ét ad gangen, mens maskinen støttes i transporthåndtagene.
- b) sænk maskinens forside, således at benene kan glide ind i støtten, indtil det midterste hul på benene står ud for hullet i støtterne.



- c) blokér benene ved hjælp af de specielle benblokeringsanordninger
- d) gentag handlingerne under punkt (a), (b), (c) på bagsiden (motorsiden).



7. Tilslutning til elnettet



Maskinen skal tilsluttes elnettet ved hjælp af en differentialafbryder med følgende karakteristika:

Differentiale In 16 A Id 30 mA

N. B. For korrekt brug af differentialafbryderen, skal det huskes at udføre regelmæssig kontrol af dens effektivitet ved hjælp af den specielle trykknop på forsiden.

- Sørg for at tværsnittet på forsyningskablets ledninger er korrekt dimensioneret i forhold til startstrømmen og kabellængden. Ved kabler med længde på op til 50 m er det tilstrækkeligt med et tværsnit på 4 mm².
- Inden maskinen tilsluttes strømstikkontakten, skal det sikres, at linjespændingen er den samme, som anført på maskinskiltet.
- Tilslut udelukkende maskinen til en linje med effektiv jordforbindelse. I tvivlstilfælde må maskinen ikke tilsluttes.



Ved enhver ny tilslutning af maskinen til elnettet skal det kontrolleres, at motorens drejningsretning er korrekt, som angivet på skivebeskyttelsen.

KONTROLLE'R ALTID ROTATIONSRETNINGEN MED DEMONTERET SKÆRESKIVE.

BENYT UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER MASKINEN MED EN ROTATIONSRETNING, DER ER MODSAT DEN, SOM ER ANGIVET.

Hvis motoren drejer i modsat retning, skal de to fase-stik indvendigt i elstikket ombyttes, som det vises i det følgende:

- Tryk med en skrutrækker i lejet og drej de to fasestik (foto 10)
- Tjek at rotationsretningen er korrekt.



8. Kontrol inden brug

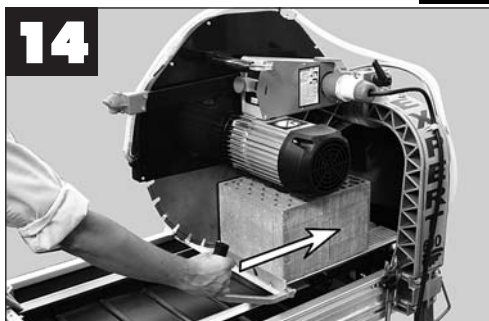
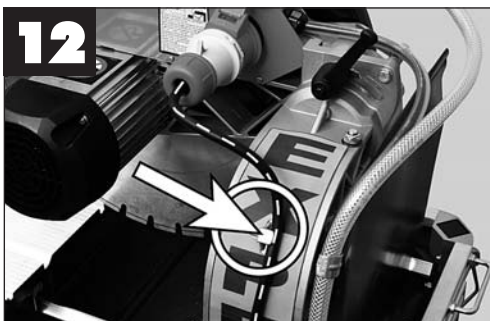


T-5010/T-6010 ER UDVIKLET TIL FUNKTION MED VAND.

- Inden der udføres nogen form for skærehandling, skal det sikres, at vandniveauet i karret er som vist på foto 11.



- Sørg for at forsyningskablet ikke er til hindring for skærearbejdet. Anvend kabelblokeringsanordningen til angivelse af passagen (foto 12).



Inden enhver form for anvendelse, skal det kontrolleres, at der er netforsyning til stede.

9. Skæring



INDEN DER UDFØRES SKÆRING AF NOGEN ART, SKAL DET SIKRES, AT MATERIALET ER KORREKT STØTTET MOD ARBEJDSBORDETS STOPPER.

SKÆRING AF TYKKELSER PÅ MAX 220 mm

Ved hjælp af grebet skal motorhovedet fastgøres, som vist på fotografierne 13.

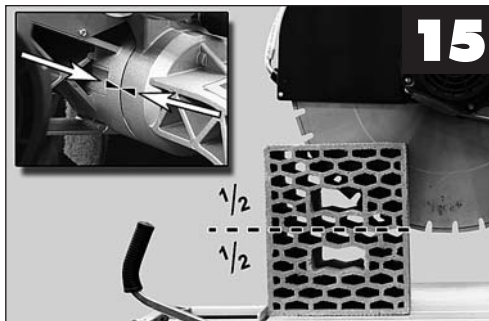


- Placér skæreemnet på arbejdsbordet ved det ønskede mål.
- Start maskinen og vent til skæreskivens afkølingsvand kommer ud; indstil derefter den nødvendige mængde ved hjælp af vandafbryderventilen, anbragt på skivebeskyttelsen (foto 13)
- Udfør skæringen ved at føre arbejdsbordet fremad, som vist på foto 14.

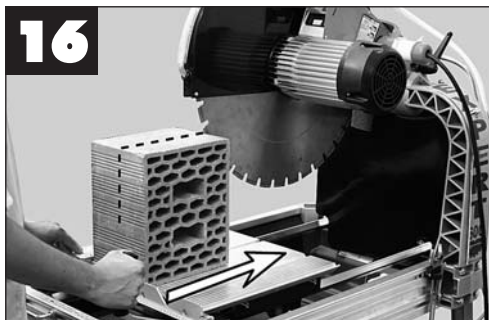
SKÆRING AF TYKKELSER PÅ MAX 280 mm

Ved regulering af skærehovedets position med håndtaget kan der skæres materialer i to omgange op til 280 mm.

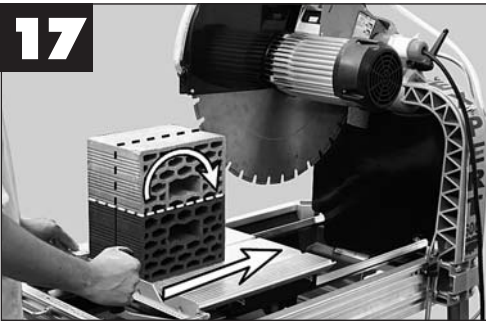
Løft skærehovedet, så det falder sammen med de to referencemærker (foto 15).



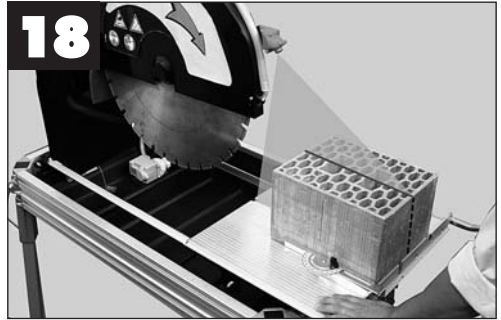
- Anbring det emne, der skal skæres, på arbejdsbordet ved det ønskede mål ved hjælp af skærevinklen.
- Start maskinen og udfør den første skæring (foto 16).



- Vend emnet 180° og gentag skæringen (foto 17).



- udfør skæringen, som anført i afsnittet "SKÆRING".



10. Laser-markør



ADVARSEL !

LASER-APPARAT I KLASSE IIIA

Ved hjælp af lasermarkør-udstyret er det muligt at udføre skæringen hurtigere.

Dette specielle laser-system er i stand til at anføre værktøjets skærelinje på arbejdsfladen.



ADVARSEL !

LASER-MARKØREN ER OPERATIV, NÅR MASKINEN TILSLUTTES ELNETTET.



INFORMATION

DIREKTE UDSÆTTELSE FOR SOLLYS KAN FØRNINGE LASER-MARKØREN EFFEKTIVITET. DET ANBEFALES DERFOR AT ANVENDE MASKINEN I LUKKEDE OMGIVELSER.

SKÆRING MED LASER-MARKØR

- tilslut maskinen til elnettet flyt motorhovedet i stillingen som anført i afsnittet "SKÆRING".
- placér skæreeemnet på en sådan måde, at linjen fremstillet af laser-markøren er ud for referencen på det emne, der skal skæres.



ADVARSEL !

RET IKKE LASER-MARKØRENS STRÅLE MOD OPERATØRENS ØJNE. FÆSTN IKKE STRÅLEN UDEN BESKYTTELSESBRILLER, KIG IKKE DIREKTE MED OPTISKE INSTRUMENTER.

INDSTILLING AF MARKØREN

Hvis markøren ikke er på samme akse som skærelinjen, kan der udføres korrekt indregulering. Følg nedenstående fremgangsmåde for korrekt placering af markøren:

- slæk kolbens tre blokeringskruser, således at bevægelse er mulig (foto 19)



- flyt skærehovedet op i hævet stilling, kort før markøren (foto 20) afbrydes



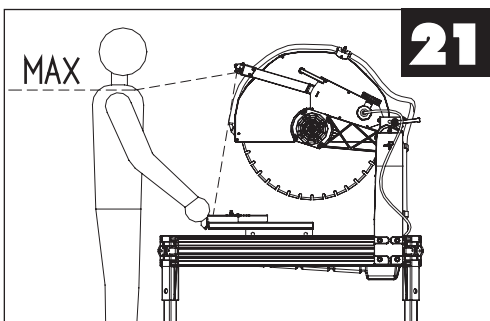
- indsæt den medfølgende sekskantede tapnøgle på 5 mm i det sekskantede hul på kolben (foto 19)
- drej kolben ved hjælp af den sekskantede tapnøgle, indtil sporet er indreguleret med værktøjets skærelinje (foto 20).

 **ADVARSEL !**

UNDER REGULERINGEN SKAL DET SIKRES, AT LINJEN DANNET AF MARKØREN IKKE RAMMER OPERATØRENS ØJNE (FOTO 21)

 **ADVARSEL !**

OVERHOLD ALTID EN SIKKERHEDSAFSTAND MELLEM OPERATØRENS ØJNE OG LINJENS ENDE (FOTO 21).



 **ADVARSEL !**

PRODUCENTEN FRALÆGGER SIG ETHVERT ANSVAR FOR BRUG AF LASER-MARKØREN I TILFÆLDE AF BRUG, DER AFVIGER FRA DEN, DER ER SPECIFICERET.

11. Vedligeholdelse

RENGØRING

 **ADVARSEL !**

UNDLAD AT VASKE MASKINEN MED VANDSTRÅLER UNDER TRYK

Ved hjælp af proppen på bunden af opsamlingskarret, skal maskinen tømmes for forarbejdningsrester.

Rengør jævnlgt dysen, som anført (foto 22 og 23).



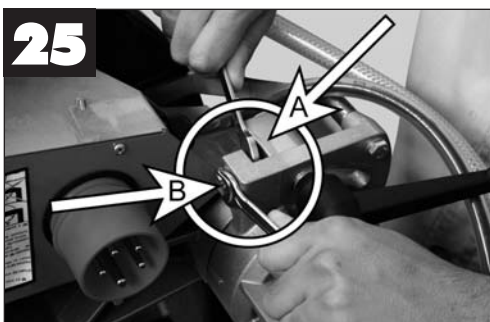
Rengør jævnlgt glideskinnerne for skærerester (foto 24).



INDSTILLING AF MOTORHOVEDETS HÆLDNING

Skærehovedenheden er udstyret med en indstillingsanordning til regulering af plan skæring. Hvis vinklerne efter et stykke tid bliver ukorrekte, skal nedenstående fremgangsmåde følges:

- 1) slæk indstillingsanordningens strammemøtrik ved hjælp af en metrisk nøgle på 13 mm.
- 2) flyt indstillingsanordningen i den korrekte stilling ved hjælp af en sekskantet tapnøgle på 13 mm.
- 3) blokér indstillingsanordningen igen med strammemøtrikken.

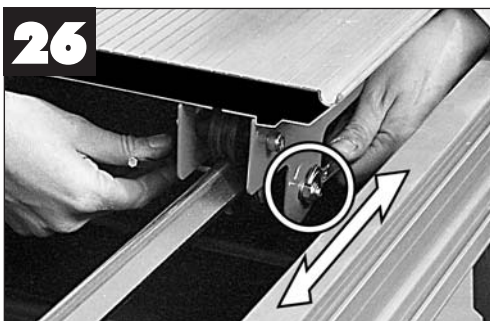


INDSTILLING AF GLIDEVOGNEN

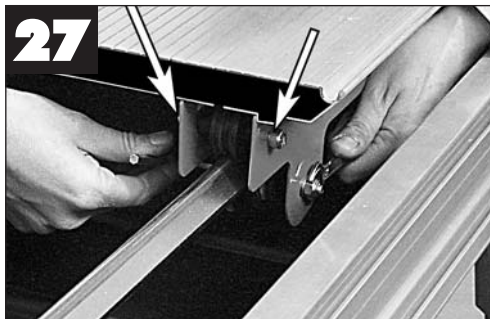
Glidevognen er udstyret med en indstillingsanordning.

Hvis vognen bevæges for meget i siden eller lodret, skal nedenstående fremgangsmåde følges:

- 1) ved hjælp af en nøgle på 13 mm og en sekskantet tapnøgle på 6 mm skal de nederste hjulstøtter løsnes (foto 26).
- 2) lad den nederste hjulstøtte glide i indstillingsslidsen, indtil det lodrette slør fjernes (foto 26).
- 3) blokér den nederste hjulstøtte igen.



HVIS VOGNEN BEVÆGES TIL SIDEN, SKAL ALLE HJULSTØTTERNE STRAMMES YDERLIGERE (FOTO 27).



12. Skrotning

Ved skrotning af hele maskinen, eller dele af denne, skal materialerne bortskaffes i overensstemmelse med den gældende lovgivning.



Elektrisk motor

Aluminium	AL
Stål	AC
Kobber	CU
Polyamid	PA

Main Casing

Stål	AC
Polyamid	PA
Aluminium	AL

Submerged Pump

Polyamid	PA
Stål	AC
Aluminium	AL
Kobber	CU
Epoxy-harpiks	

EU-direktivet 2002/96 fastsætter, at elektrisk apparatur ikke må bortskaffes som normalt by-affald, men at det skal



samles separat for at optimere gevindings- og genbrugsniveauet af de materialer, det består af og i særdeleshed for at forhindre eventuelle helbreds- og miljøskader. I overensstemmelse med EU-direktivet 2002/96 skal alle elektriske maskiner være mærket med symbolet, der viser en overstreget kurv.

Maskinens emballage skal derimod bortskaffes i henhold til gældende lovgivning om genbrug. Kontakt den offentlige administrationsinstitution for at få yderligere oplysninger om en korrekt skrotning af elektrisk apparatur.

13. Fejlfinding

T-5010/T-6010-SAVEN SKAL REPARERES AF KVALIFICEREDE TEKNIKERE.

Dette elektriske værktøj er i overensstemmelse med de relevante sikkerhedsregler. Reparationer må udelukkende udføres af kvalificerede teknikere, der anvender originale reservedele; i modsat tilfælde kan det medføre alvorlig fare for brugeren.

<u>Fejl</u>	<u>Årsag</u>	<u>Afhjælpning</u>
Maskinen fungerer ikke.	Forsyningskablet er forkert tilsluttet eller er beskadiget.	Skub helt i bund i stikkontakten; kontrollér forsyningskablet.
	Der er ingen spænding i stikkontakten.	Sørg for at stikkontakten kontrolleres.
	Den amperometriske afbryder for overstrøm er aktiveret	Tryk på tilbagestillingstappen
	Afbryderen for høj temperatur er beskadiget.	Ret henvendelse til egen forhandler for udskiftning.
	Betjeningsafbryderen er beskadiget.	Ret henvendelse til egen forhandler for udskiftning.
Smøringen når ikke frem til skæreværktøjet.	Dysen er tilstoppet.	Afmontér dysen fra indersiden af skivens dækkeplade, og rengør den for eventuelle aflejringer.
	Gencirkulationspumpen er beskadiget.	Ret henvendelse til egen forhandler for udskiftning.
	Smøringsslangen er klemt.	Fjern eventuelle indsnævringer på smøringsslangen.
Motoren lugter.	Der er trængt vand ind i motoren.	Ret henvendelse til egen forhandler for udskiftning.
	Motoren er beskadiget.	Ret henvendelse til egen forhandler for udskiftning.
Motoren starter dårligt.	Motorens lejer er beskadiget.	Ret henvendelse til egen forhandler for udskiftning.
	Motoren er beskadiget.	Ret henvendelse til egen forhandler for udskiftning.
Laser-markøren fungerer ikke.	Laser-modulet er beskadiget.	Ret henvendelse til egen forhandler for udskiftning.
	Forsyningen til markøren er beskadiget.	Ret henvendelse til egen forhandler for udskiftning.

“TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES”

Datos técnicos

Alimentación: 400V 50Hz~

Potencia absorbida: 4 Kw

Tipo de funcionamiento permitido:

INTERMITENTE - SERVICIO S6 40%

40% funcionamiento con carga

60% funcionamiento sin carga

Velocidad de rotación: 1400 min⁻¹

Disyuntor amperimétrico: 10-16A

Disyuntor térmico: 160°C

Grado IP: 54

Puesta en servicio: 80 Kg

Capacidad de la tina (min/max): 19 / 25 L

Herramienta de corte

DISCO DIAMANTADO REFRIGERADO POR AGUA

LÁSER/SECTORES:
cemento, piedras naturales, granito, materiales
abrasivos

**LAS COMBINACIONES, HERRAMIENTA /
MATERIAL A CORTAR, SON INDICATIVAS.
CUMPLIR SIEMPRE CON LAS INDICACIONES
DE USO PREVISTO PROPORCIONADAS POR
EL CONSTRUCTOR DE LA HERRAMIENTA DE
CORTE, ANTES DE CUALQUIER APLICACIÓN.**

	T-5010	T-6010
Diámetro herramienta:	Ø500 mm	Ø600 mm
Agujero herramienta:	25,4 mm	25,4 mm
Profundidad máxima de corte:		
Corte 90°:	170 mm	220 mm
Corte 90° en dos pasadas:	235 mm	285 mm
Longitud máx. de corte:	750 mm	
Bomba para la recirculación del agua:	S3 230V 50/60Hz	

**La máquina en condiciones de trabajo tiene una
emisión de ruido que supera los 85 dB(A).**

Se ha medido el nivel de ruidos emitido por la
maquina conforme a las normas UNI EN12418,
EN3744, de acuerdo a la directiva 98/37/CE.

LW- NIVEL DE POTENCIA SONORA = 88.1/0.6
dB(A) /mW(A)

LOP – NIVEL DE PRESIÓN SONORA EN EL
PUESTO DEL OPERADOR= 77.6 dB(A)

LOPmax-NIVEL DE PRESIÓN SONORA MÁXIMA
EN EL PUESTO DEL OPERADOR= 85.2dB(C)

Las mediciones se realizaron sin carga y a la
maxima velocidad utilizando una herramienta de
corte de 600mm. de diámetro Art. 896C

La máquina en condiciones de trabajo tiene una
emisión de ruido que supera los 85 dB(A).

El nivel de vibración transmitido al sistema mano
brazo se ha medido conforme a la norma UNI EN
ISO 5349-1 durante el corte ladrillo tipo poroton (L
275 x L 190 x H 135 mm) con herramienta de corte
de 600mm. de diámetro Art. 896C

-Aceleración medida a = 0.82 m/s² (incertidumbre
de la medición 0,19m/s²)

1. Uso



ATENCIÓN !

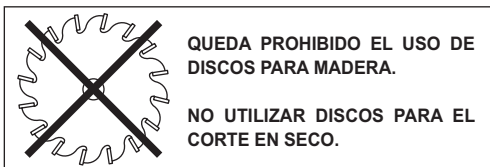
Antes del uso leer cuidadosamente el capítulo referente a la seguridad. Cada máquina ha sido sometida a una serie de pruebas y ha sido cuidadosamente comprobada antes de salir de nuestra fábrica.

La empresa Carat Centrale B.V. trabaja constantemente para el desarrollo de sus máquinas, por lo tanto, se reserva el derecho de realizar modificaciones. Por consiguiente, no se podrán pretender derechos sobre los datos y las ilustraciones del presente manual.

La cortadora para patio de obras T-5010/T-6010 es un producto tecnológicamente sofisticado, idónea para cortar ladrillos, productos realizados con poroton, cemento y materiales para la construcción.

2. Precauciones

- El constructor rehúsa cualquier responsabilidad por el uso de la cortadora T-5010/T-6010 con herramientas no especificadas en el punto "HERRAMIENTA DE CORTE".



- La T-5010/T-6010 está construida para trabajar exclusivamente en las condiciones de "TIPO DE FUNCIONAMIENTO PERMITIDO" indicadas en el punto "DATOS TÉCNICOS".
- Durante las operaciones de corte, dejar descansar la máquina como se indica.
- La T-5010/T-6010 no ha sido construida para un uso con carga continuo.
- Esta máquina ha sido estudiada para montar discos Ø500 y/o Ø600 mm. En el caso de discos de diámetro unos milímetros mayor, podría ser necesario bloquear la cabeza del motor en una posición ligeramente levantada, esto para evitar interferir con el tablero de trabajo durante el corte.
- ES NECESARIO EFECTUAR SIEMPRE LA OPERACIÓN DE COMPROBACIÓN DEL SENTIDO DE GIRO CON EL DISCO DE CORTE DESMONTADO.**



ATENCIÓN !

NO SE DEBEN UTILIZAR DISCOS DIAMANTADOS DE MALA CALIDAD O NO CONFORMES CON LAS ESPECIFICACIONES DE USO PROPORCIONADAS POR EL CONSTRUCTOR.

LA UTILIZACIÓN DE DISCOS DE MALA CALIDAD PUEDE CAUSAR DAÑOS AL OPERADOR Y A LA MÁQUINA, ADEMÁS DE RALENTIZAR NOTABLEMENTE EL TRABAJO.



ATENCIÓN !

PARA REDUCIR LOS RIESGOS DERIVADOS DE LA FRAGMENTACIÓN DE LOS MATERIALES, ES OBLIGATORIO UTILIZAR GAFAS DE PROTECCIÓN DE TIPO ADECUADO.



ATENCIÓN !

EL USO CONTINUO DE LA MÁQUINA DURANTE 8 (OCHO) HORAS PROVOCA UNA EXPOSICIÓN AL RUIDO SUPERIOR A 85 DB(A); POR LO TANTO, ES NECESARIO UTILIZAR AURICULARES ANTIRRUIDO IDÓNEOS COMO DISPONE LA LEY.



ATENCIÓN !

Se aconsejan las siguientes precauciones:

- durante el corte, deslizar el carro lentamente, evitando que se frene excesivamente el disco;
- asegurarse de que la pieza a cortar esté bien apoyada en el tope para el azulejo.

3. Instalación

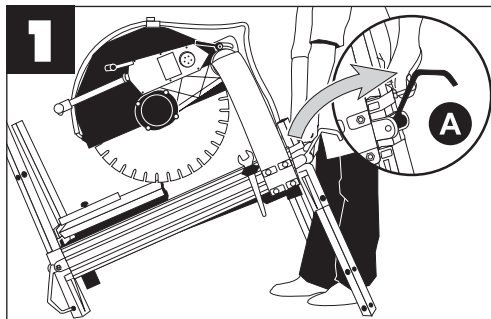
Colocar la máquina en una superficie estable.

Para poner la máquina en la posición de trabajo proceder de la manera siguiente:



ATENCIÓN !

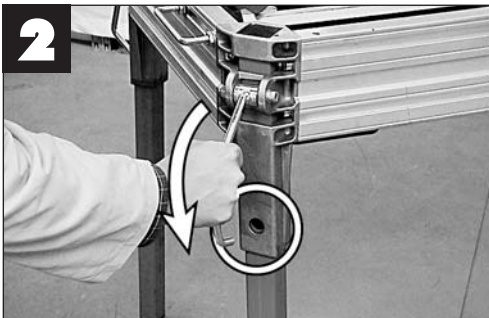
COMPROBAR QUE LA CABEZA DEL DEL MOTOR ESTÉ BLOQUEADA EN LA POSICIÓN INFERIOR POR MEDIO DE LA PALANCA CON RECUPERACIÓN SITUADA EN EL LADO DEL MOTOR. COMPROBAR QUE EL CARRO CORREDIZO ESTÉ BLOQUEADO POR MEDIO DEL SEGURO PARA BLOQUEAR EL CARRO.



- poner los seguros de las patas en la posición de desbloqueo (1A);
- levantar, con las manijas de transporte, el lado trasero (lado motor) hasta la posición de trabajo (foto 1).

ATENCIÓN !

PARA UNA CORRECTA COLOCACIÓN DE LA MÁQUINA COMPROBAR QUE EL AGUJERO SUPERIOR DE LAS PATAS CORRESPONDA CON EL DEL ENGANCHE DE LAS PATAS, ANTES DE EFECTUAR EL BLOQUEO FINAL (FOTO 2).



- bloquear las patas una a la vez (foto 2).

ATENCIÓN !

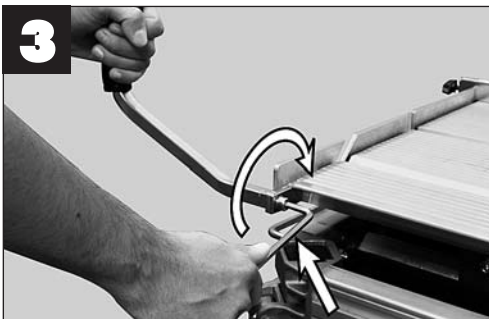
SOSTENER LA MÁQUINA DURANTE LAS FASES DE BLOQUEO DE LAS PATAS.

- Repetir la operación en el lado anterior.

ATENCIÓN !

SI SALEN COMPLETAMENTE LAS PATAS, COLOCARLAS DE NUEVO CON LOS 4 AGUJEROS ABAJO Y AL EXTERIOR (foto 1).

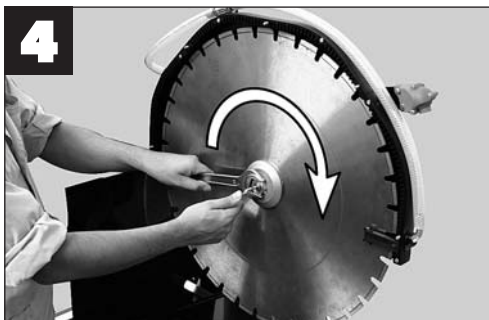
Con una llave hexagonal macho de 6 mm fijar la manija del tablero de trabajo, como se indica en la foto 3.



4. Montaje y desmontaje del disco diamantado

Aflojar las 5 (cinco) tuercas situadas en el cárter que cubre el disco y quitarlo.

Quitar la tuerca de fijación del disco utilizando una llave de 30 mm y una llave hexagonal macho de 5 mm.



ATENCIÓN !

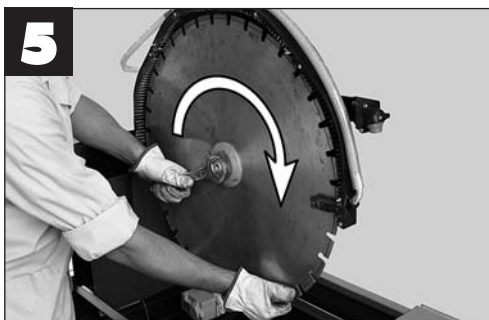
LA ROSCA DE LA TUERCA DE FIJACIÓN DEL DISCO ES IZQUIERDA.

- Montar el disco prestando atención al sentido de rotación imprimido claramente en la herramienta.
- Apretar el disco y volver a montar el cárter que lo cubre.

INFORMACIONES

PARA LAS OPERACIONES DE DESMONTAJE DEL DISCO ACONSEJAMOS LO SIGUIENTE.

Protegiéndose las manos con guantes, agarrar fuerte el disco diamantado y, con la otra mano, desenroscar la tuerca de fijación utilizando una llave de 30 mm.



5. Transporte

La T-5010/T-6010 se puede transportar agarrándola por las manijas de transporte.

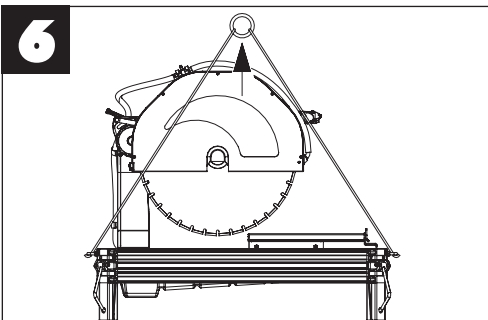


Antes de transportar la máquina comprobar que:

- el carro corredizo esté fijado con el seguro del carro;
- la cabeza del del motor esté totalmente bajada utilizando la palanca con recuperación;
- las patas estén en posición de transporte (foto 9).

ANTES DE DESPLAZAR LAS PATAS, DESMONTAR LA MANIJA DEL TABLERO DE TRABAJO.

PARA TRANSPORTAR LA MÁQUINA UTILIZAR UN TIRANTE DE CUATRO BRAZOS, COLOCANDO LOS GANCHOS EN LAS MANIJAS DE TRANSPORTE (FOTO 6).



6. Kit ruedas de transporte

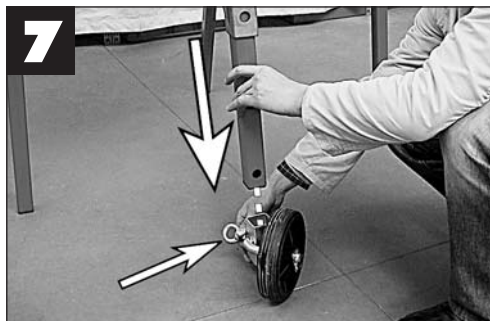
Con el accesorio “ruedas de transporte” se puede mover la máquina sin la ayuda de otra persona.



PARA NO PERJUDICAR LA ESTABILIDAD DE LA MÁQUINA CUMPLIR ESCRUPULOSAMENTE CON LOS SIGUIENTES PROCEDIMIENTOS. SOSTENER LA MÁQUINA DURANTE LAS OPERACIONES DE INSTALACIÓN DEL KIT RUEDAS.

Partiendo de la posición de trabajo, con la ayuda de otra persona:

- a) sostener la máquina y aflojar el bloqueo de la pata izquierda (lado motor);
- b) levantar la pata e introducirla en el soporte de la rueda (foto 7);
- c) bloquear la pata con el correspondiente seguro de bloqueo;



- d) apretar el tornillo de seguro del soporte de la rueda (foto 7);
- e) repetir la operación en la pata derecha.

INFORMACIONES

PARA FACILITAR EL DESPLAZAMIENTO DE LA T-5010/T-6010 EN EL LUGAR DE TRABAJO, SE ACONSEJA LLEVARLA EN POSICIÓN BAJADA.

- a) aflojar los seguros de pata del lado delantero (lado tablero de trabajo) uno a la vez, sosteniendo la máquina por las manijas de transporte;
- b) bajar el lado delantero de la máquina, haciendo correr las patas dentro de los soportes hasta hacer corresponder el agujero intermedio de las patas con aquél de los soportes;



- c) bloquear las patas con los seguros correspondientes;
- d) repetir las operaciones descritas en los puntos (a), (b), (c) en el lado trasero (lado motor).

DESPLAZAR LA MÁQUINA COMO SE MUESTRA EN LA FOTO 9.



7. Conexión a la red eléctrica



ATENCIÓN !

La máquina se debe conectar con la red eléctrica general pasando por un interruptor diferencial que tenga las siguientes características:

Diferencial

In 16 A Id 30 mA

N.B. Para el uso correcto de los interruptores diferenciales no se debe olvidar el control periódico de su eficiencia, realizable con el botón que se encuentra en la parte frontal del mismo dispositivo.

- Asegurarse de que la sección de los conductores del cable de alimentación tenga las dimensiones apropiadas en función de la corriente de puesta en marcha y de su longitud. Para los cables largos hasta 50 metros es suficiente una sección de 4 mm².
- Antes de conectar la máquina con las tomas de corriente, comprobar que el voltaje de la línea sea igual al indicado en la placa de la máquina.
- Conectar la máquina sólo con una línea que tenga un cable de puesta a tierra eficiente. En caso de dudas, no conectar la máquina.



ATENCIÓN !

A cada nueva conexión de la máquina con la red eléctrica general, comprobar que sea correcto el sentido de giro del motor, indicado en la protección del disco. **ES NECESARIO EFECTUAR SIEMPRE LA OPERACIÓN DE COMPROBACIÓN DEL SENTIDO DE GIRO CON EL DISCO DE CORTE DESMONTADO.**

NO UTILIZAR POR NINGÚN MOTIVO LA MÁQUINA SI ÉSTA GIRA EN SENTIDO CONTRARIO AL INDICADO.

En caso de rotación contraria del motor, invertir las dos clavijas de fase en la clavija de alimentación, como indicado a continuación:

- con un destornillador plano apretar en el punto previsto y girar las dos clavijas de fase (foto 10).
- comprobar que el sentido de giro sea correcto.



8. Controles a realizar antes del uso



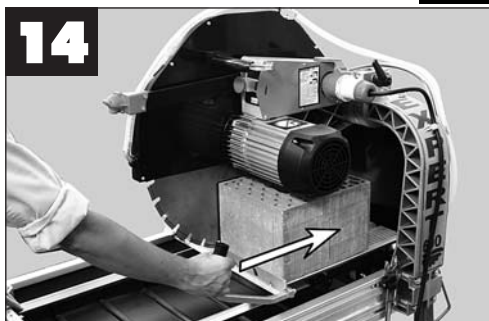
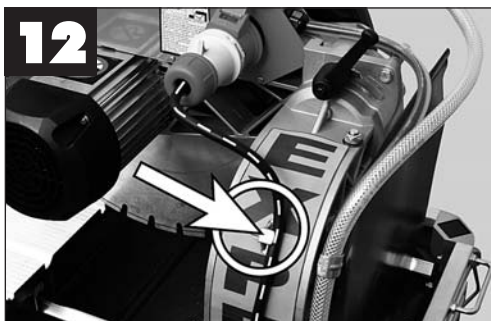
ATENCIÓN !

LA T-5010/T-6010 ESTÁ PROYECTADA PARA TRABAJAR CON AGUA.

- Antes de acometer cualquier operación de corte, comprobar que el nivel del agua en la tina sea el indicado en la foto 11.



- Comprobar que el cable de alimentación no obstaculice las operaciones de corte. Utilizar el seguro de bloqueo del cable para dirigir su paso (foto 12).



ATENCIÓN !

Antes del uso, comprobar la presencia de alimentación de red.

9. Realización del corte



ATENCIÓN !

ANTES DE PROCEDER CON LAS OPERACIONES DE CORTE, COMPROBAR QUE EL MATERIAL ESTÉ BIEN APOYADO EN EL TOPE DEL TABLERO DE TRABAJO.

CORTE DE GROSORES HASTA 220 mm

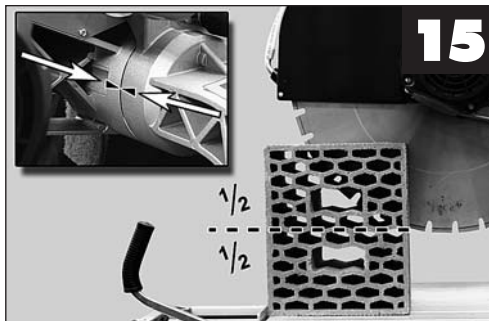
Con la palanca con recuperación fijar la cabeza del motor como se muestra en la foto 13.



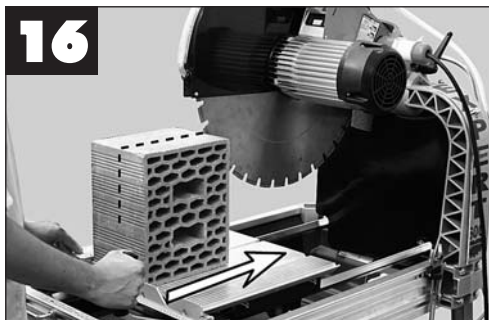
- Colocar la pieza a cortar sobre el tablero de trabajo en la medida deseada.
- Poner en marcha la máquina y esperar la salida del agua de refrigeración para el disco de corte, ajustando la cantidad necesaria con la válvula de interceptación del agua colocada en la protección del disco (foto 13).
- Efectuar el corte avanzando con el tablero de trabajo como se muestra en la foto 14.

CORTE DE GROSORES HASTA 280 mm

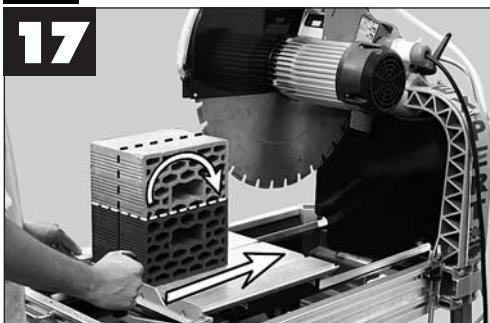
Ajustando la posición del cabezal de corte a través de la palanca con recuperación, es posible cortar con dos pasadas materiales altos hasta 280 mm. Levantar el cabezal de corte hasta hacer coincidir los dos índices de referencia (foto 15).



- Utilizando la escuadra de corte, colocar la pieza a cortar sobre el tablero de trabajo en la medida deseada.
- Poner en marcha la máquina y proceder con el primer corte (foto 16).



- Dar una vuelta de 180° a la pieza y repetir el corte (foto 17).



10. Trazador láser



ATENCIÓN !

APARATO LÁSER DE CLASE IIIA

Con el accesorio trazador láser se pueden agilizar las operaciones de corte.

En efecto, el sistema especial por láser puede indicar sobre el tablero de trabajo la línea del corte de la herramienta.



ATENCIÓN !

EL TRAZADOR LÁSER SE VUELVE OPERATIVO CUANDO SE CONECTA LA MÁQUINA CON LA RED ELÉCTRICA.



INFORMACIONES

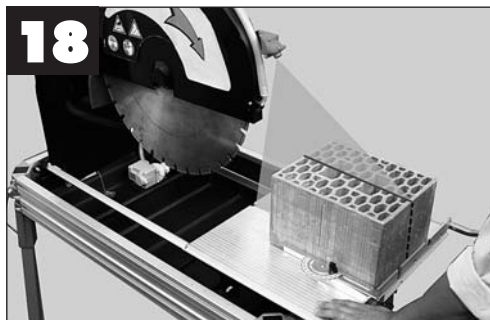
UNA EXPOSICIÓN DIRECTA A LA LUZ DEL SOL PUEDE REDUCIR LA EFICACIA DEL TRAZADOR LÁSER.

POR LO TANTO SE ACONSEJA UTILIZAR LA MÁQUINA EN LUGARES CUBIERTOS.

REALIZACIÓN DEL CORTE CON TRAZADOR LÁSER

- conectar la máquina con la red eléctrica
- llevar la cabeza del motor a la posición indicada en el punto "REALIZACIÓN DEL CORTE".
- colocar la pieza a cortar haciendo corresponder con la medida deseada la línea producida por el láser

- realizar el corte como se explica en el punto "REALIZACIÓN DEL CORTE";



ATENCIÓN !

NO DIRIGIR EL HAZ DEL TRAZADOR LÁSER HACIA LOS OJOS DEL OPERADOR.

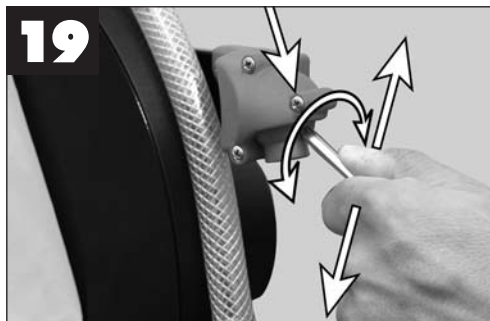
NO MIRAR FIJAMENTE EL HAZ SIN GAFAS NI MIRAR DIRECTAMENTE CON INSTRUMENTOS ÓPTICOS.

AJUSTE DEL TRAZADOR

Si el trazador no estuviera alineado con la línea de corte, es posible ajustar su correcta alineación.

Para colocar correctamente el trazador proceder de la siguiente manera:

- aflojar los tres tornillos de bloqueo del bulbo para permitir el movimiento (foto 19);



- llevar el cabezal de corte a la posición superior, un poco antes de la desactivación del trazador (foto 20);



- introducir la llave hexagonal macho de 5 mm, suministrada con la máquina, en la ranura hexagonal del bulbo (foto 19);
- con la llave hexagonal macho girar el bulbo hasta alinear el haz con la línea de corte de la herramienta (foto 20).



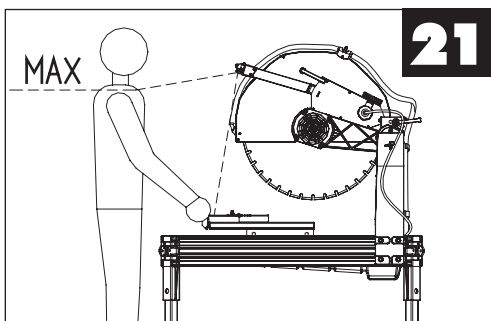
ATENCIÓN !

DURANTE LAS OPERACIONES DE AJUSTE SE DEBE COMPROBAR QUE LA LÍNEA PRODUCIDA POR EL TRAZADOR NO LLEGUE A LOS OJOS DEL OPERADOR (FOTO 21).



ATENCIÓN !

MANTENER SIEMPRE UNA DISTANCIA DE SEGURIDAD ENTRE LOS OJOS DEL OPERADOR Y EL FINAL DE LA LÍNEA (FOTO 21).



ATENCIÓN !

EL CONSTRUCTOR REHÚSA CUALQUIER RESPONSABILIDAD POR UN USO DEL TRAZADOR LÁSER DIFERENTE DEL INDICADO.

11. Mantenimiento

LIMPIEZA



ATENCIÓN !

NO LAVAR LA MÁQUINA CON CHORROS DE AGUA A PRESIÓN.

A través del tapón situado en el fondo de la tina de recuperación, vaciar la máquina de los residuos del trabajo.

Realizar periódicamente la limpieza del rociador como se indica (fotos 22 y 23).



Limpiar periódicamente los residuos de corte de las guías de desplazamiento (foto 24).

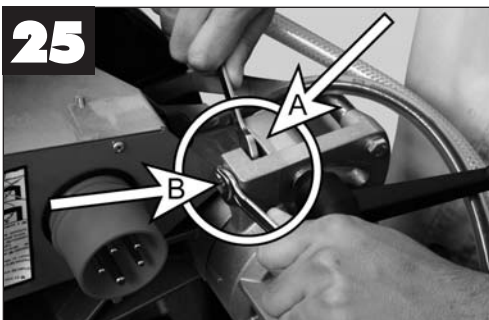


AJUSTE DE LA INCLINACIÓN DE LA CABEZA DEL MOTOR

El grupo cabezal de corte tiene un registro para la regulación del corte en plano.

En caso de ángulos incorrectos en el tiempo proceder de la siguiente manera:

- 1) aflojar la tuerca de fijación del registro utilizando una llave de 13 mm;
- 2) llevar el registro a la posición correcta utilizando una llave de 13 mm;
- 3) bloquear nuevamente el registro con la tuerca de fijación.

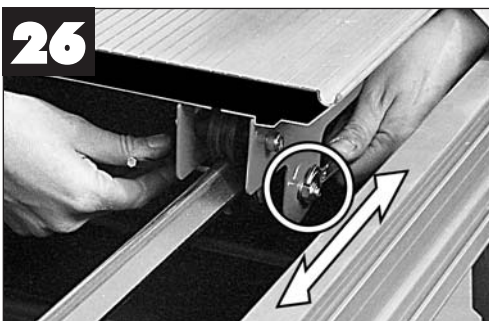


AJUSTE DEL CARRO CORREDIZO

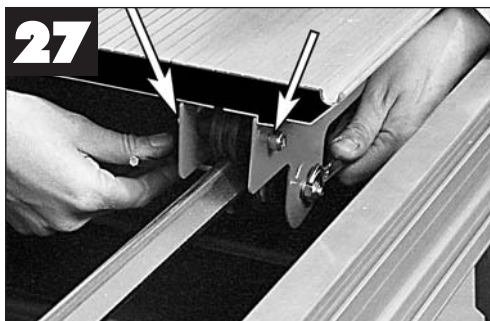
El carro corredizo tiene un registro de ajuste.

En caso de excesivos movimientos verticales del carro, proceder como sigue:

- 1) con una llave de 13 mm y una llave hexagonal macho de 6 mm, aflojar los soportes de las ruedas inferiores (foto 26);
- 2) deslizar el soporte de la rueda inferior sobre la ranura de ajuste hasta eliminar el juego vertical (foto 26);
- 3) bloquear nuevamente el soporte de la rueda inferior.



EN PRESENCIA DE MOVIMIENTOS LATERALES DEL CARRO, APRETAR ULTERIORMENTE TODOS LOS SOPORTES DE RUEDAS (FOTO 27).



12. Eliminación de desechos

En caso de desguace de la máquina entera o de partes de la misma, los materiales se deberán eliminar de las formas indicadas por la legislación vigente.



Motor eléctrico

Aluminio	AL
Acero	AC
Cobre	CU
Poliamida	PA

Cuerpo principal

Acero	AC
Poliamida	PA
Aluminio	AL

Bomba sumergida

Poliamida	PA
Acero	AC
Aluminio	AL
Cobre	CU
Resina epoxi	

La Directiva Europea 2002/96/CE dispone que los aparatos eléctricos no sean eliminados junto con los normales residuos sólidos urbanos, sino que se recojan separadamente



para optimizar el nivel de recuperación y reciclado de los materiales que los componen y, sobre todo, para impedir potenciales daños a la salud y al medio ambiente.

En conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE, todos los aparatos eléctricos deberán ser marcados con el símbolo del contenedor de basura tachado.

En cambio, el embalaje del aparato se eliminará según los modos indicados por la legislación vigente en materia de reutilización.

Para mayor información sobre el correcto desguace de los aparatos eléctricos, contactar con el servicio público encargado.

13. Averiguación de averías

LA REPARACIÓN DE LA CORTADORA T-5010/T-6010 DEBE SER EFECTUADA POR PERSONAL CUALIFICADO.

Esta máquina cumple con las correspondientes normas de seguridad. Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por parte de personal cualificado que utilice piezas de recambio originales, de lo contrario se puede causar un peligro considerable para el usuario.

<u>Problema</u>	<u>Causa</u>	<u>Remedio</u>
La máquina no funciona.	El cable de alimentación está mal conectado o está estropeado.	Empujar a fondo en la toma de corriente; comprobar el cable de alimentación.
	No hay tensión en la toma de corriente.	Encargar una inspección de la toma de corriente.
	Se ha disparado el disyuntor amperimétrico contra la sobrecorriente.	Apretar sobre el perno de rearme.
	El disyuntor de alta temperatura está estropeado.	Dirigirse al revendedor de confianza para la sustitución.
La lubricación no llega a la herramienta de corte.	El interruptor de mando está estropeado.	Dirigirse al revendedor de confianza para la sustitución.
	Se ha atascado el grupo rociador.	Desmontar el rociador situado dentro de la cobertura del disco y limpiarlo eliminando eventuales depósitos.
	La bomba de recirculación está estropeada.	Dirigirse al revendedor de confianza para la sustitución.
El motor genera malos olores.	Se ha aplastado el conducto de lubricación.	Eliminar eventuales estrangulaciones en el conducto de lubricación.
	Ha penetrado agua dentro del motor.	Dirigirse al revendedor de confianza para la sustitución.
El motor está estropeado.	El motor está estropeado.	Dirigirse al revendedor de confianza para la sustitución.
	El motor está estropeado.	Dirigirse al revendedor de confianza para la sustitución.
El motor arranca mal.	Los cojinetes del motor están estropeados.	Dirigirse al revendedor de confianza para la sustitución.
	El motor está estropeado.	Dirigirse al revendedor de confianza para la sustitución.
El trazador láser no funciona	El módulo láser está estropeado	Dirigirse al revendedor de confianza para la sustitución.
	El alimentador del trazador está estropeado.	Dirigirse al revendedor de confianza para la sustitución.

NL

Veiligheidsadviezen

Lees deze instructies en bewaar ze.

F

Instructions de sécurité

Veuillez lire et conserver ces instructions.

GB

Safety instructions

Please read and save following instructions.

D

Sicherheitshinweise

Bitten lesen und bewahren sie diese sicherheitshinweise auf.

DK

Sikkerhedsinstruktioner

Vi beder dig gennemlæse og gemme disse instruktioner.

E

Instrucciones de seguridad

Le rogamos que lea y conserve estas instrucciones.



C A R A T[®]

VEILIGHEIDSADVIEZEN

Attentie! Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten tegen schok-, verwondings- en brandgevaar steeds de volgende veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen.

Lees deze adviezen en neem ze in acht voordat u het apparaat in gebruik neemt.

BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSADVIEZEN GOED!

Houd het werkgebied op orde.

- Een wanordelijke werkomgeving leidt tot ongelukken.

Houd rekening met omgevingsinvloeden.

- Laat het apparaat niet in de regen liggen.
- Gebruik het apparaat niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

Voorkom een elektrische schok.

- Vermijd contact met geaarde objecten.

Houd kinderen uit de buurt!

- Laat andere personen niet aan het snoer of het apparaat komen, houd ze weg van het werkgebied.

Berg het gereedschap veilig op.

- Niet in gebruik zijnde elektrische gereedschappen moeten in droge, afgesloten ruimten en buiten het bereik van kinderen bewaard worden.

Overbelast het apparaat niet.

- Het werkt beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.

Gebruik het juiste apparaat.

- Gebruik geen apparaten met een te laag vermogen of accessoires die een groot vermogen nodig hebben. Gebruik het apparaat niet voor een doel of karwei waarvoor het niet bestemd is.

Draag geschikte werkkleding.

- Bij het werken in de open lucht zijn rubber werkhandschoenen en schoenen met profielzolen aan te bevelen. Draag bij lang haar een haarnet. Gebruik een veiligheidsbril.
- Gebruik bij werkzaamheden die stof veroorzaken een stofmasker.

Gebruik het snoer niet verkeerd.

- Draag de machine niet aan het snoer en gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe randen.

Zorg voor een veilige houding.

- Vermijd onveilige lichaamshoudingen en zorg voor een stabiel evenwicht.

Onderhoud het gereedschap zorgvuldig.

- Houd het gereedschap scherp en schoon om goed en veilig te kunnen werken.
- Volg de onderhoudsvoorschriften en de adviezen omtrent het vervangen van aan slijtage

onderhevige gereedschappen op. Controleer regelmatig het snoer en laat dit bij beschadiging door een erkende vakman vervangen. Controleer regelmatig de verlengsnoeren en vervang ze indien ze zijn beschadigd. Houd de handgrepen droog en vrij van olie en vet.

Trek de stekker uit het stopcontact.

- Als het apparaat niet in gebruik is, voordat u onderhoud gaat verrichten en tijdens het vervangen van aan slijtage onderhevige gereedschappen.

Laat geen sleutels op de machine zitten.

- Controleer voor het inschakelen of sleutels en andere afstelgereedschappen zijn verwijderd.

Voorkom per ongeluk inschakelen.

- Controleer of het apparaat tijdens de aansluiting op het lichtnet uitgeschakeld is.

Verlengsnoer bij gebruik buiten.

- Gebruik buiten alleen voor dit doel goedgekeurde en als zodanig gekenmerkte verlengsnoeren.

Wees steeds opmerkzaam.

- Let steeds op het werk, ga met verstand te werk, gebruik de machine niet als men niet geconcentreerd is.

Controleer het apparaat op beschadigingen.

- Controleer voor gebruik van het apparaat of de veiligheidsinrichtingen efficiënt zijn en goed functioneren en of er delen beschadigd zijn. Controleer of de bewegende delen goed functioneren, of deze niet geblokkeerd zijn, of er geen delen gebroken zijn, of alle andere delen correct zijn gemonteerd en of alle andere omstandigheden die het functioneren van het apparaat kunnen beïnvloeden, optimaal zijn.
- Indien in de gebruiksaanwijzing niet anders is aangegeven, moeten beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen door een servicewerkplaats vakkundig worden gerepareerd of worden vervangen.
- Beschadigde schakelaars moeten door een servicewerkplaats worden vervangen.
- Gebruik geen apparatuur die niet in- en uitgeschakeld kan worden.

Attentie!

- Gebruik in het belang van uw veiligheid alleen accessoires die in de gebruiksaanwijzing of in de catalogus worden genoemd. Het gebruik van andere dan de vermelde accessoires of gereedschappen, die niet in de gebruiksaanwijzing of catalogus worden aanbevolen, kan verwondingsgevaar opleveren.

Laat reparaties alleen door gekwalificeerd personeel uitvoeren.

- Dit elektrische apparaat voldoet aan de geldende veiligheidsvoorschriften. Ter voorkoming van ongevallen mogen reparaties alleen door vakkundig personeel en met gebruikmaking van originele reserveonderdelen worden uitgevoerd.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Attention! Afin de réduire le risque d'électrocution, de blessure ou d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observez toujours les mesures de sécurité suivantes. Lisez et observez ces instructions avant d'utiliser l'outil et conservez ces indications.

CONSERVER SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS

Maintenez de l'ordre sur votre lieu de travail

- Le désordre dans le lieu de travail augmente le risque d'accident.

Tenez compte de l'environnement du lieu de travail

- N'exposez pas l'outil à la pluie.
- N'utilisez pas l'outil dans un environnement humide ou mouillé. Maintenez le lieu de travail éclairé.
- N'utilisez pas d'outil en présence de liquides inflammables ou de gaz.

Protégez-vous contre l'électrocution

- Évitez tout contact avec les surfaces reliées à terre.

Tenez les enfants éloignés!

- Ne permettez pas que d'autres personnes touchent à l'outil ou au cordon. tenez-les éloignées de votre lieu de travail.

Rangez votre outil dans un endroit sûr

- Les outils, quand ils ne sont pas utilisés, doivent être rangés dans un endroit sec, sûr et hors de la portée des enfants.

Ne surchargez pas votre outil

- Il travaillera mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée.

Utilisez l'outil adéquat

- N'utilisez pas d'outils ou de dispositifs de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds.
- N'utilisez pas l'outil à des fins et pour des travaux pour lesquels il n'a pas été conçu.

Portez de vêtements de travail appropriés

- Lors de travaux à l'air libre il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux s'ils sont longs. Portez des lunettes de protection.
- Utilisez aussi un masque si le travail exécuté dégage de la poussière.

Évitez tout mauvais usage du cordon

- Ne portez pas l'outil par le cordon et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise.
- Tenir le cordon à distance des sources de chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

Évitez toutes positions instables

- Veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.

Entretenez vos outils soigneusement

- Maintenez vos outils affûtés et propres afin de

travailler mieux et plus sûrement.

- Observez les prescriptions d'entretien et les indications de changement de l'outillage. Vérifiez régulièrement l'état du cordon d'alimentation et, en cas de détérioration, faites-le changer par un spécialiste reconnu. Vérifiez le cordon de rallonge périodiquement et remplacez-le s'il est endommagé. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

Débranchez la fiche de la prise

- En cas de non utilisation, avant de procéder à l'entretien et lors du changement d'outil.

Enlevez les clés à outils

- Avant de mettre l'outil en marche, assurez-vous que les clés et outils de réglage ont été retirés.

Évitez tout démarrage involontaire

- Assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt quand vous branchez la prise.

Câbles de rallonge pour l'extérieur

- A l'extérieur, n'utilisez que des rallonges homologuées et marquées de cette façon.

Soyez toujours attentif

- Observez votre travail, agissez en faisant preuve de bon sens. N'employez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué.

Contrôlez si votre appareil est endommagé

- Avant d'utiliser de nouveau l'outil, vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité ou l'éventuelle présence de pièces endommagées. Vérifiez si le fonctionnement des pièces mobiles est correct, si elles ne se grippent pas ou si d'autres pièces sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'appareil.
- Tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagés, doivent être réparés ou remplacés de manière appropriée par un atelier du Service Assistance, sauf indication contraire du manuel d'utilisation.
- Les interrupteurs de commande défectueux doivent être remplacés par un réparateur spécialisé.
- N'utilisez aucun outil sur lequel l'interrupteur ne puisse ni ouvrir ni fermer le circuit correctement.

Attention!

- Pour votre sécurité, n'utilisez que les accessoires mentionnés dans le manuel d'utilisation ou les catalogues prévus.
- L'utilisation d'accessoires ou d'outils autres que ceux recommandés dans le manuel d'utilisation ou dans le catalogue, peut signifier pour vous un danger personnel de blessure.

Faites réparer votre outil par du personnel qualifié

- Cet outil est conforme aux normes de sécurité en vigueur. Toute réparation doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié utilisant des pièces de rechange originales sinon cela peut provoquer des dangers considérables pour l'utilisateur.

SAFETY INSTRUCTIONS

Warning! When using electric tools, following safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injuries. Read and follow all these instructions before attempting to operate this product and save them with care!

SAVE THESE INSTRUCTIONS WITH CARE.

Keep your work area perfectly clean

- Cluttered areas invite injuries.

Consider work area environment

- Don't expose tools to rain.
- Don't use tools in damp or wet locations. Keep work area well lit.
- Don't use tools in presence of flammable liquids or gases.

Guard against electric shocks

- Prevent body contact with grounded surfaces.

Keep children away!

- Do not let third parties contact tool or extension cord. All visitors should be kept away from work area.

Store your tools in a save place

- When not in use, tools should be stored in dry and save places, out of the reach of children.

Don't force tool

- It will function better and in a safer way at the rate for which it was intended.

Use the right tool

- Don't use low duty tools or accessories to do the job of a heavy-duty tools. Don't use tools for purposes not intended.

Dress properly

- Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair. Use safety glasses.
- Use a mask if working operations are dusty.

Don't abuse cord

- Never carry tool by cord or yank it to disconnect it from socket.
- Keep cord from heat, oil and sharp edges.

Avoid unsteady positions

- Be sure to work in a safe and balanced position.

Maintain tools with care

- Keep tools sharp and clean for better and safer performance.
- Follow all maintenance advice and instructions to replace accessories subject to wear. Inspect tool cords periodically and, if damaged, have them repaired by an authorised expert. Check extension

cords periodically and replace them if damaged. Keep handles dry, clean and free from oil and grease.

Disconnect tools

- When not in use, before servicing, and when changing accessories subject to wear.

Remove service keys from tool

- Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.

Avoid unintentional starting

- Be sure that the switch is off when plugging in the tool.

Extension cords for outdoor works

- When tool is used outdoors, use only extension cords intended for this particular use and so marked.

Stay alert

- Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are inattentive.

Check tool for damaged parts

- Before further use of the tool, check it and the safety devices for damages and be sure that they operate properly. Check for functioning and binding of moving parts, breakage of parts, correct mounting, and any other conditions that may affect the correct operation of the tool.
- Damaged safety devices or other parts should be properly repaired or replaced by an authorised Service Centre unless otherwise indicated elsewhere in this instruction manual.
- Have defective switches replaced by an authorised Service Centre.
- Do not use tool if its switch cannot be turned on or off.

Warning

- For your personal safety use only accessories recommended in this instruction manual or in the relevant catalogues. The use of any other accessory or attachment other than those recommended in this instruction manual or in the relevant catalogue may present a risk of personal injury.

Have tools repaired by qualified personnel

- This electric appliance is in accordance with the safety rules in force. Only qualified experts may carry out repairing of electric appliances otherwise it may cause considerable danger for the user.

SICHERHEITSHINWEISE

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zur Vermeidung elektrischer Schläge, Verletzungen und Brandgefahr folgende Sicherheitsmaßnahmen streng zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf!

BEWAHREN SIE DIESE SICHERHEITSHINWEISE MIT SORGFALT AUF!

Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung!

- Unordnung im Arbeitsbereich bedeutet Unfallgefahr.

Berücksichtigen Sie die Umgebungsbedingungen!

- Setzen Sie das Gerät dem Regen nicht aus!
- Benützen Sie das Gerät in feuchter oder nasser Umgebung nicht! Sorgen Sie für gute Beleuchtung Ihres Arbeitsbereiches!
- Benützen Sie das Gerät in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen nicht!

Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag!

- Vermeiden Sie, geerdete Teile zu berühren!

Halten Sie Kinder weg vom Gerät!

- Lassen Sie andere Personen weder das Gerät noch das Kabel berühren; halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern!

Bewahren Sie Ihr Gerät sicher auf!

- Unbenutzte Geräte sollten in einem trockenen, sicheren und für Kinder nicht erreichbaren Raum aufbewahrt werden.

Überladen Sie Ihr Gerät nicht!

- Ihr Gerät wird besser und sicherer innerhalb des angegebenen Leistungsbereichs arbeiten.

Benützen Sie das richtige Gerät!

- Benutzen Sie kein zu schwaches Gerät oder keinen zu schwachen Zubehör für zu schwere Arbeiten! Benützen Sie das Gerät ausschließlich für die Zwecke und Arbeiten, wofür es ausgedacht wurde!

Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung!

- Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfeste Schuhe empfehlenswert. Bei langen Haaren tragen Sie ein Haarnetz! Benützen Sie eine Schutzbrille!
- Bei stauberzeugenden Arbeiten tragen Sie eine Atemmaske!

Vermeiden Sie, das Kabel falsch zu benutzen!

- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

Vermeiden Sie unsichere Positionen!

- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht!

Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt!

- Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um

besser und sicher zu arbeiten.

- Befolgen Sie mit Sorgfalt die Hinweise für Wartung und Ersatz der verschlissenen Teile! Kontrollieren Sie das Kabel regelmäßig, und falls nötig lassen Sie es von einem anerkannten Fachmann ersetzen. Kontrollieren Sie die Verlängerungskabel regelmäßig und falls notwendig sie ersetzen. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl oder Fett.

Ziehen Sie den Netzstecker von der Steckdose!

- Jedesmal wenn das Gerät nicht benutzt wird; vor jeder Wartungsmaßnahme und beim Werkzeugsatz.

Lassen Sie keine Schlüssel stecken!

- Vor dem Einschalten des Geräts, überprüfen Sie, daß alle Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt wurden.

Vermeiden Sie zufällige Anläufe!

- Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß des Geräts an das Stromnetz ausgeschaltet ist.

Verlängerungskabel im Freien

- Im Freien verwenden Sie nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel!

Seien Sie stets aufmerksam!

- Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie nicht aufmerksam sind.

Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen!

- Vor weiterem Gebrauch des Geräts alle Sicherheitsvorrichtungen sorgfältig auf ihre einwandfreie Funktionsweise und eventuelle Beschädigungen kontrollieren. Überprüfen Sie, ob alle bewegliche Teile richtig funktionieren, nicht klemmen und nicht beschädigt sind. Um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, müssen sämtliche Teile richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen.
- Beschädigte Sicherheitsvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt ersetzt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist.
- Beschädigte Schalter müssen von einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Benützen Sie kein Gerät, dessen Schalter es weder ein- noch ausschaltet.

Achtung!

- Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur den Zubehör, der in der Bedienungsanleitung oder in den dazu bestimmten Katalogen angegeben wird. Die Anwendung anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Werkzeuge oder Zubehöre kann Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Lassen Sie Ihre Werkzeuge ausschließlich vom Fachpersonal reparieren!

- Dieses Elektrogerät entspricht den geltenden Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden, die Originalersatzteile benutzen; andernfalls könnten schwere Unfälle für den Benutzer entstehen.

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Advarsel! Når man benytter elektrisk værktøj bør man altid følge nedenstående grundlæggende sikkerhedsregler for at undgå at der opstår brandfare eller personskader som følge af stød eller på anden måde. Læs hele vejledningen instruksjonen inden værktøjet tages i brug og gem derefter vejledningen instruksjonen .

GEM DENNE VEJLEDNING INSTRUKTION!

Hold arbejdsstedet rent

- Rodede arbejdssteder fungerer næsten som en invitation til ulykker.

Tænk på arbejdsstedets omgivelser

- Udsæt aldrig elektrisk værktøj for regn.
- Anvend aldrig elektrisk værktøj i fugtige eller våde lokaler. Sørg for god arbejdsbelysning.
- Anvend aldrig elektrisk værktøj i nærheden af brandfarlige væsker eller gasser.

Tænk på faren for elektriske stød

- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader.

Hold børn på afstand

- Lad aldrig andre røre ved værktøj eller ledning. I det hele taget bør der ikke være nogen andre i nærheden af arbejdsstedet.

Læg ubenyttet værktøj til side

- Når værktøjet ikke er i brug, bør det opbevares på et tørt sted som kan låses, gerne højt oppe, hvor det er utilgængeligt for børn.

Undgå at overbelaste værktøjet

- Det arbejder bedst og sikrest ved den hastighed, som det er beregnet til.

Brug det rigtige værktøj

- Lad være med at presse et mindre værktøj eller tilbehør ved udførelsen af et stykke arbejde, hvor man burde have benyttet kraftigere værktøj. Benyt aldrig værktøjet til noget det ikke er beregnet til.

Sørg for at være rigtigt klædt på

- Ved udendørsarbejde anbefales det at bruge gummihandsker og skridsikkert fodtøj. Brug håret hvis håret er langt. Brug beskyttelsesbriller.
- Brug ansigts- eller støvmaske hvis det drejer sig om støvet arbejde.

Pas godt på ledningen

- Man må aldrig bære værktøjet i ledningen eller rykke i den for at trække stikket ud af kontakten.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i nærheden af varme ting, olie eller skarpe kanter.

Tænk på balancen

- Sørg for at opholde dig i en sikker arbejdsposition og hold balancen.

Sørg for omhyggelig vedligeholdelse af redskaberne

- Hold redskaberne skarpe og rene for at opnå maksimal ydelse og sikkerhed.
- Følg angivelserne vedrørende service og

instruktionerne for smøring og udskiftning af dele. Undersøg ledningen med jævne mellemrum, og få den repareret hos en fagmand, hvis den er beskadiget. Undersøg ligeledes forlængerledningen med jævne mellemrum og udskift den, hvis den er beskadiget. Hold håndtagene tørre, rene og frie for olie og fedt.

Træk stikket ud af kontakten

- Når maskinen ikke er i brug og når der skal udføres reparationer eller udskiftning af tilbehør.

Fjern justeringsnøgle eller skruenøgle

- Gør det til en vane altid at kontrollere at justeringsnøgler og skruenøgler er fjernet inden værktøjet startes.

Undgå ufrivillig start af værktøjet

- Sørg for at startknappen står på OFF, når stikket sættes i kontakten.

Udendørs forlængerledning

- Når værktøjet bruges udendørs må man kun benytte en forlængerledning som er beregnet til udendørs brug, og som er mærket til dette formål.

Vær opmærksom

- Se hele tiden på det du arbejder med. Brug din sunde fornuft og benyt aldrig et elektrisk redskab hvis du er trætt.

Kontrollér, at apparatet ikke er beskadiget

- Inden fortsat brug af værktøj skal sikkerhedsanordninger eller eventuelle beskadigede dele kontrolleres omhyggeligt. Kontrollér de bevægelige deles indstilling, om de går trægt, om der er revner i nogle dele, om alle dele er monterede korrekt andre forhold som kan påvirke funktionen.
- Beskadigede dele eller sikkerhedsanordninger bør repareres eller udskiftes af et autoriseret serviceværksted, hvis ikke andet angives på andet sted i denne vejledning.
- Beskadigede kontakter skal skiftes ud af et autoriseret værksted.
- Brug aldrig værktøjet, hvis kontakten ikke tænder og slukker som den skal.

Advarsel

- Af hensyn til din sikkerhed er det kun tilladt at anvende tilbehøret, som fremgår af betjeningsvejledningen eller af de respektive kataloger. Brug af andet tilbehør eller dele end dem som anbefales i betjeningsvejledningen eller kataloget kan betyde fare for skade på personer.

Reparationer kun hos fagmanden!

- Dette elektriske værktøj er i overensstemmelse med de relevante sikkerhedsregler. Reparation af elektrisk værktøj bør kun udføres af autoriserede værksteder. I forbindelse med reparation skal der anvendes originale reservedele, da det ellers kan betyde væsentlig fare for brugeren.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡Atención! Cuando utilice aparatos eléctricos, observe las siguientes medidas de seguridad, a fin de reducir el riesgo de descargas eléctricas, de lesiones y de incendio.

¡Lea y observe todas estas instrucciones antes de utilizar el aparato y conserve bien estas instrucciones!

CONSERVE BIEN ESTAS INSTRUCCIONES

Mantenga ordenado su lugar de trabajo

- El desorden en el área de trabajo aumenta el riesgo de accidentes.

Tenga en cuenta el entorno del área de trabajo

- No exponga el aparato a la lluvia.
- No utilice el aparato en un entorno húmedo o mojado. Procure que el área de trabajo esté bien iluminada.
- No utilice el aparato cerca de líquidos inflamables o gases.

Protéjase contra las descargas eléctricas

- Evite el contacto entre el cuerpo y los objetos conectados a tierra.

¡Mantenga alejados a los niños

- No permita que otras personas toquen el aparato o el cable. Manténgalas alejadas de su área de trabajo.

Guarde sus herramientas en un lugar seguro.

- Los aparatos que no se utilizan deberían estar guardados en un lugar seco, seguro y fuera del alcance de los niños.

No sobrecargue el aparato

- Trabajará mejor y más seguro si lo hace dentro del margen de potencia indicado.

Utilice el aparato adecuado

- No utilice aparatos de potencia demasiado débil ni accesorios que necesiten una potencia elevada. No utilice el aparato para hacer trabajos para los que no ha sido concebido.

Vístase con ropa de trabajo apropiada.

- Cuando se hacen trabajos en el exterior, se recomienda llevar guantes de goma y calzado de suela antideslizante. Si su cabello es largo, téngalo recogido. Lleve gafas de protección.
- Utilice también una mascarilla si el trabajo ejecutado produce polvo.

Evite utilizar incorrectamente el cable de alimentación.

- No levante el aparato por el cable ni tire de éste para desconectar la clavija del enchufe.
- Preserve el cable de temperaturas elevadas, del aceite y de las aristas vivas.
- Evite adoptar posiciones inseguras. Mantenga siempre una correcta postura y equilibrio.

Mantenga sus herramientas cuidadosamente.

- Mantenga sus herramientas afiladas y limpias a fin de trabajar mejor y más seguro.
- Observe las prescripciones de mantenimiento y las indicaciones de cambio del utillaje. Verifique con regularidad el estado del cable de

alimentación, y en caso de estar dañado, hágalo cambiar por un técnico cualificado autorizado. Controle con regularidad los cables de extensión y cámbienlos si están dañados. Mantenga las empuñaduras secas y exentas de aceite y de grasa.

Desenchufe la clavija del enchufe

- En caso de no utilización del aparato, antes de efectuar reparaciones y cuando cambie accesorios.

Retire las llaves de maniobra.

- Antes de poner el aparato en marcha asegúrese de que las llaves y útiles de reglaje hayan sido retirados.

Evite los arranques involuntarios.

- Asegúrese de que el interruptor esté "apagado" cuando se conecta el enchufe del aparato.

Cables de prolongación para el uso en el exterior.

- Cuando la herramienta se utiliza en el exterior, usen solamente alargadoras homologadas e identificadas para ello

Esté siempre alerta.

- Observe su trabajo. Use el sentido común y no use el aparato cuando esté distraído

Controle si su aparato está dañado.

- Antes de usar de nuevo el aparato, verifique cuidadosamente los dispositivos de seguridad y las piezas posiblemente dañadas. Verifique si el funcionamiento de las piezas móviles es correcto, si no se gripan, o si otras piezas están rotas; si todos los otros componentes están montados correctamente y reúnen las condiciones para garantizar el funcionamiento impecable del aparato.
- Todo dispositivo de seguridad y toda pieza dañada, tienen que ser reparados o sustituidos de forma apropiada en un taller del servicio posventa, si no se indica otra cosa en el manual de empleo.
- Todo interruptor de mando defectuoso tienen que ser reemplazado por un taller del servicio posventa.
- No utilice ningún aparato cuyo interruptor no pueda abrir y cerrar su circuito correctamente.

¡Atención

- El uso de accesorios distintos de los mencionados en el manual de instrucciones o recomendados en el catálogo del fabricante de la máquina, puede significar un riesgo de lesiones personales.

Haga reparar su herramienta por personal cualificado.

- Este aparato eléctrico cumple las relativas normas de seguridad en vigor. Las reparaciones tienen que ser efectuadas solamente por personal cualificado que utilice piezas de repuesto originales, de no ser así se puede provocar un considerable peligro para el operador.

